叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第32期，(notes And Queries, Number 32, June 8,) 000001

2. 《笔记与问答》第32期，(notes And Queries, Number 32, June 8,) 000002

3. 《笔记与问答》第32期，(notes And Queries, Number 32, June 8,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第32期，(Notes and Queries, Number 32, June 8,)

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[noʊ] . - .
No . 32 .
不 . - .

第32号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] [eɪt] . - .
Saturday , June 8 . 1850 .
周六 , 六月 8 . - .

1850年6月8日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] -
Presence of Strangers in the House of Commons 17
在场 的 陌生人 在 这 房子 的 公共领域 -

陌生人在下议院的存在 17

[ðə; ði] [ˌæ^ə'pi:məni] , [baɪ] ['ritʃəd] [gri:n] -
The Agapemone , by Richard Greene 17
这 百子莲 , 经过 理查德 格林 -

《爱之颂》，理查德·格林著，17

['lʌndən] ['aɪrɪʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] , [baɪ] ['rɑ:bərt] [koʊl] -
London Irish Registers , by Robert Cole 18
伦敦 爱尔兰 登记簿 , 经过 罗伯特 油菜 -

罗伯特·科尔著《伦敦爱尔兰人名录》18

[foʊk] [lɔ:r] — [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ki:] — [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [wɔ:ts] — [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] -
Folk Lore — Divination by Bible and Key — Charm for Warts — Boy or Girl 19
民间 知识 — 占卜 经过 圣经 和 钥匙 — 魅力 为了 疣 — 男生 或者 女孩 -

民间传说——圣经与钥匙占卜——祛疣符咒——男孩或女孩 19

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['poʊət] ['lɔri:əts] -
Poet Laureates 20
诗人 获奖者 -

20位桂冠诗人

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [wʊd] ['peɪpər] — ['lætn] [laɪn] — [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltən] — ['bɑ:rəm] [ænd; ənd]
Minor Queries : — Wood Paper — Latin Line — New Edition of Milton — Barum and
次要的 查询 : — 木头 纸 — 拉丁 线 — 新的 版 的 米尔顿 — 巴鲁姆 和
['seərəm, 'sær-] — ['roʊmən] [roʊdz] — [dʒɑ:n] ['dʌtən] ,
Sarum — Roman Roads — John Dutton ,
萨鲁姆 — 罗马 道路 — 约翰 达顿 ,

小问题：—木纹纸—拉丁线—弥尔顿新版—巴鲁姆和萨鲁姆—罗马道路—约翰·达顿

[ʌv; əv] ['dʌtən] — [roʊm] — [proʊ'lɑ:kjətər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] — ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kwi:n] ['mɛri:z] [deɪz]
of Dutton — Rome — Prolocutor of Convocation — Language of Queen Mary's Days
的 达顿 — 罗马 — 审理者 的 召集 — 语言 的 女王 玛丽的 天
— [vɔ:lt] [ˌɪntər'mɛnts] — [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] - ['pɜ:rsɪkju:tər] ,
— Vault Interments — Archbishop Williams ' Persecutor ,
— 金库 葬礼 — 大主教 威廉姆斯 - 迫害者 ,

达顿——罗马——会议主席——玛丽女王时代的语言——墓穴安葬——威廉姆斯大主教的迫害者

[ɑ:r] . [keɪ] . — [ðə; ði] [sʌn] ['femənɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [kən'stru:] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] — [men] [bʌt; bət]
R . K . — The Sun feminine in English — Construe and translate — Men but
拉 . K . — 这 太阳 女性 在 英语 — 解释 和 翻译 — 男人 但
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [groʊθ] — ['klerɪkl] ['kɑ:stu:m] — [ɜ:rg] ,
Children of a Larger Growth — Clerical Costume — Ergh ,
孩子们 的 一个 更大的 生长 — 文员 戏服 — 呃 ,

RK—英语中的阴性太阳—解释和翻译—更大成长的男性和儿童—神职人员服装—呃，

[ɜ:r; ər] , [ɔ:r] ['ɑ:rg] — ['beriəl] ['sɜ:rvɪs] — [dʒeɪl] [t'ʃæplɪnz] — ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bru:m] — [dʒɔ:rdʒ]
Er , or Argh — Burial Service — Gaol Chaplains — Hanging out the Broom — George
呃 , 或者 啊 — 葬礼 服务 — 监狱 随军牧师 — 绞刑 出去 这 扫帚 — 乔治
[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] — ['bændz] -
Lord Goring — Bands 21
主 戈林 — 乐队 -

呃，或者啊——葬礼服务——监狱牧师——悬挂扫帚——乔治·戈林勋爵——第21乐队

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] " [ænd; ənd] " [nɔɪz] " [baɪ]['sæmjuəl] ['hɪksən] -

Derivation	of	"	News	"	and	"	Noise	"	by	Samuel	Hickson	23
推导	的	"	消息	"	和	"	噪音	"	经过	塞缪尔	希克森	-

塞缪尔·希克森对"新闻"和"噪音"概念的推导 23

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ['kwɪriːz] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] -

The	Dodo	Queries	,	by	H	.	E	.	Strickland	24
这	渡渡鸟	查询	,	经过	H	.	E	.	斯特里克兰	-

《渡渡鸟之问》，作者：H.E.斯特里克兰 24

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪltən] -

Bohn's	Edition	of	Milton	24
-	版	的	米尔顿	-

博恩版弥尔顿24

[ʌm'breləz] -

Umbrellas	25
雨伞	-

雨伞 25

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] -

Emancipation	of	the	Jews	25
解放	的	这	犹太人	-

犹太人解放 25

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['welɪŋtən] ,

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Wellington	,
回复	到	次要的	查询	:	—	惠灵顿	,

对一些小问题的回复：——惠灵顿

- [ænd; ənd] - — [sɜːr] ['wɪljəm] - — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

Wyrwast	and	Cokam	—	Sir	William	Skipwyth	—	Dr	.	Johnson	and
-	和	-	—	先生	威廉	-	—	博士	.	约翰逊	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔːtn] — [wɜːrm][ʌv; əv] ['læmptən] — - [wɪl] — [dʒəj'saiəs] ['ɪbɑːk] ['stɑːdə] —

Dr	.	Warton	—	Worm	of	Lambton	—	Shakspeare's	Will	—	Josias	Ibach	Stada	—
博士	.	沃顿	—	蠕虫	的	兰姆顿	—	-	将要	—	约西亚	伊巴赫	斯塔达	—

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['temp(ə)l] — [bɔːn] — " [haɪ; heɪ][hoʊ] !

The	Temple	or	a	Temple	—	Bawn	—	"	Heigh	ho	!
这	寺庙	或者	一个	寺庙	—	门	—	"	身高	何	!

维尔瓦斯特和科卡姆——威廉·斯基普威斯爵士——博士。约翰逊和沃顿博士——兰姆顿的蠕虫——莎士比亚的遗嘱——约西亚斯·伊巴赫·斯塔达——圣殿还是圣殿——鲍恩——"嘿嗬！

[sez] ['rəuli] " — ['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] — ['puːsɑːn; 'puːsæn] — " [aɪ'd] [priːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] " — "

says	Rowley	"	—	Arabic	Numerals	—	Pusan	—	"	I'd	preach	as	though	"	—	"
说道	罗利	"	—	阿拉伯	数字	—	釜山	—	"	ID	布道	作为	尽管	"	—	"

[fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] " — [ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['fraɪər] - ['sɜːrmən] — ['ɪrwɪg] — [sɜːr][ɑːr] . [heɪgz] ['letər] -

Fools	rush	in	"	—	Allusion	in	Friar	Brackley's	Sermon	—	Earwig	—	Sir	R	.	Haigh's	Letter	-
傻瓜	匆忙	在	"	—	典故	在	修士	-	讲道	—	蠼螋	—	先生	拉	.	海格的	信	-

[bʊk] — - — ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] — ['poʊəm][baɪ][sɜːr][iː] . ['daɪər] ,

book	—	Marescautia	—	Memoirs	of	an	American	Lady	—	Poem	by	Sir	E	.	Dyer	,
书	—	-	—	回忆录	的	一个	美国人	女士	—	诗	经过	先生	E	.	戴尔	,

罗利说"——阿拉伯数字——釜山——"我会像"——"傻瓜们贸然闯入"——布拉克利修士布道中的典故——蠼螋——R·黑格爵士的信件集——马雷斯考蒂亚——一位美国女士的回忆录——E·戴尔爵士的诗

& [siː] . -

&	c	.	26
&	c	.	-

等等。26

['mɪsəˌleɪniːz]	:	—
Miscellanies	**:**	**—**
杂项	:	—

杂项：—

[bluː]	[bɔːr]	[ɪn]	,
Blue	**Boar**	**Inn**	**,**
蓝色的	公猪	客栈	,

蓝野猪客栈

['hoʊlbərn]	—	['leɪdi]	['mɔːrgən]	[ænd; ənd]	['kɜːri]	—	[sɜːr]	['wɔːltər]	[skɔt]	[ænd; ənd]	[i'ræzməs]	—	['pærəlel]
Holborn	**—**	**Lady**	**Morgan**	**and**	**Curry**	**—**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**and**	**Erasmus**	**—**	**Parallel**
霍尔本	—	女士	摩根	和	咖喱	—	先生	沃尔特	斯科特	和	伊拉斯谟	—	平行线

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	—	[greiz]	[oʊd]	—	[ðə; ði]	[grænd]	[staɪl]	—	-	—	['ʃɛrɪdənz]	[læst]
Passages	**—**	**Grays**	**Ode**	**—**	**The**	**Grand**	**Style**	**—**	**Hoppesteris**	**—**	**Sheridan's**	**last**
段落	—	格雷斯	颂	—	这	盛大	风格	—	-	—	谢里丹的	最后的

['rezɪdəns]	-
Residence	**30**
住宅	-

霍尔本——摩根夫人和柯里——沃尔特·斯科特爵士和伊拉斯谟——平行段落——格雷颂歌——宏伟风格——霍普斯特里斯——谢里丹的最后住所 30

[ˌmɪsə'leɪniəs]	:	—
Miscellaneous	**:**	**—**
各种各样的	:	—

各种各样的：-

[noʊts]	[ɑːn]	[bʊks]	,	['kætəlɔːgz]	,	['seɪlz]	,	&	[siː]	.	-
Notes	**on**	**Books**	**,**	**Catalogues**	**,**	**Sales**	**,**	**&**	**c**	**.**	**31**
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	&	c	.	-

关于书籍、目录、销售等的注释 31

['noʊtɪsɪz]	[tuː; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]	-
Notices	**to**	**Correspondents**	**31**
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 31

['ædvɚˌtaɪzmənts]	-
Advertisements	**32**
广告	-

广告 32

[noʊts]	.
NOTES	**.**
笔记	.

笔记。

['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	.
PRESENCE	**OF**	**STRANGERS**	**IN**	**THE**	**HOUSE**	**OF**	**COMMONS**	**.**
在场	的	陌生人	在	这	房子	的	公共领域	.

陌生人出现在下议院。

[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪt]	[dɪ'beɪt]	[ɑːn]	['mɪstər]	.	['græntli]	['bɚːkliːz]	['moʊʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	['duːti]	[ɑːn]	[kɔːrn]	,
In	**the**	**late**	**debate**	**on**	**Mr**	**.**	**Grantley**	**Berkeley's**	**motion**	**for**	**a**	**fixed**	**duty**	**on**	**corn**	**,**
在	这	晚的	辩论	在	先生	.	格兰特利	伯克利的	运动	为了	一个	固定的	责任	在	玉米	,

在格兰特利·伯克利先生提出的对玉米征收固定关税的动议的最后辩论中，

[sɜːr]['bendʒəmɪn] [hɔːl] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]

Sir	**Benjamin**	**Hall**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**imagined**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**stranger**
先生	本杰明	大厅	是	据报道	到	有	想象	这	在场	的	一个	陌生人

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

to	**witness**	**the**	**debate**	**,**
到	证人	这	辩论	,

据报道，本杰明·霍尔爵士曾想象有一位陌生人在场旁听辩论。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [ruːlz]

and	**to**	**have**	**said**	**that**	**he**	**was**	**imagining**	**what**	**every**	**one**	**knew**	**the**	**rules**
和	到	有	说	那	他	曾是	想象	什么	每一个	一	知道	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['rendərd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

of	**the**	**House**	**rendered**	**an**	**impossibility**	**.**
的	这	房子	渲染	一个	不可能	.

而他说他是在凭空想象，这在议会规则下是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [soʊ][ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʃʊd; ʃəd]

It	**is**	**strange**	**that**	**so**	**intelligent**	**a**	**member**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**should**
它	是	奇怪的	那	所以	聪明的	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	应该

[biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['seʃənəl] ['ɔːrdərz] ,

be	**ignorant**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**old**	**sessional**	**orders**	**,**
是	无知	的	这	事实	那	这	老的	学期	订单	,

令人费解的是，一位如此聪明的下议院议员竟然不知道旧的议事规则。

[wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtlɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

which	**absolutely**	**prohibited**	**the**	**presence**	**of**	**strangers**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**
哪个	绝对地	禁止	这	在场	的	陌生人	在	这	房子	的	公共领域	,

[wɜːr; wər] [ə'bændənd] [ɪn] - ,

were	**abandoned**	**in**	**1845**	**,**
是	弃	在	-	,

1845年，那些完全禁止陌生人进入下议院的法律被废除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]

and	**that**	**a**	**standing**	**order**	**now**	**exists**	**in**	**their**	**place**	**which**	**recognises**	**and**
和	那	一个	常设	命令	现在	存在	在	他们的	地方	哪个	认可	和

['regjuleɪts] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

regulates	**their**	**presence**	**.**
监管	他们的	在场	.

现在已有既定规则取代了它们，该规则承认并规范了它们的存在。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] " [noʊt] " [meɪ] [prɪ'vent] ['meni] " ['kwɪriːz] " [ɪn]['æftər] [taɪmz] ,

The	**insertion**	**of**	**this**	**"**	**note**	**"**	**may**	**prevent**	**many**	**"**	**queries**	**"**	**in**	**after**	**times**	**,**
这	插入	的	这	"	笔记	"	可能	防止	许多	"	查询	"	在	后	时代	,

添加这条“注释”或许可以避免日后出现许多“疑问”。

[wen] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mætərz] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən]

when	**the**	**sayings**	**and**	**doings**	**of**	**1850**	**have**	**become**	**matters**	**of**	**antiquarian**
什么时候	这	谚语	和	行为	的	-	有	变得	事情	的	古玩

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	**.**
讨论	.

当 1850 年的言行举止成为古物研究的话题时。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] 5th

The	**following**	**standing**	**orders**	**were**	**made**	**by**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**on**	**the**	**5th**
这	下列的	常设	订单	是	制成	经过	这	房子	的	公共领域	在	这	5th

[ʌv; əv] ['februeri] ,

of	**February**	**,**
的	二月	,

以下议事规则由下议院于2月5日制定：

- , [ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɪsti] , ([siː] ['hænsərd] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] - ['dʒɝːnəlz]

1845 , on the motion of Mr . Christie , (see Hansard , and Commons ' Journals

\- , 在 这 运动 的 先生 . 克里斯蒂 , (看 汉萨德 , 和 公共领域 - 期刊

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]) ,

of that day) ,

的 那 天) ,

1845年，根据克里斯蒂先生的动议（参见《汉萨德议事录》和当天的下议院议事录），

[ænd; ənd] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][oʊld] ['seʃənəl] ['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'skluːd][st'reɪndʒəz]

and superseded the old sessional orders , which purported to exclude strangers

和 被取代 这 老的 学期 订单 , 哪个 据称 到 排除 陌生人

[ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] : —

entirely from the House of Commons : —

完全 从 这 房子 的 公共领域 : —

并取代了旧的议事规则，后者旨在完全禁止外人进入下议院：

" [ðæt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][æt; ət][ɑːrmz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [duː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [teɪk]

" That the serjeant at arms attending this House do from time to time take

" 那 这 中士 在 武器 参加 这 房子 做 从 时间 到 时间 拿

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ['eni]['streɪndʒər] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [siː] ,

into his custody any stranger whom he may see ,

进入 他的 保管 任何 陌生人 谁 他 可能 看 ,

“本议院的警卫官应不时将他所见到的任何陌生人拘留起来，

[ɔːr] [huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

or who may be reported to him to be ,

或者 WHO 可能 是 据报道 到 他 到 是 ,

或者有人向他报告说，

[ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['gæləri] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

in any part of the House or gallery appropriated to the members of this House

在 任何 部分 的 这 房子 或者 画廊 挪用 到 这 成员 的 这 房子

;

;

;

在议会大厦的任何部分或分配给本院议员的旁听席上；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['eni] ['streɪndʒər] [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and also any stranger who , having been admitted into any other part of the

和 还 任何 陌生人 WHO , 拥有 到过 承认 进入 任何 其他 部分 的 这

[haʊs] [ɔːr] ['gæləri] ,

House or gallery ,

房子 或者 画廊 ,

以及任何被允许进入议会大厦其他部分或旁听席的陌生人，

[ʃæl; ʃəl][ˌmɪs'kɑːndʌkt][hɪm'self] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪð'drɔː] [wen] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə]

shall misconduct himself , or shall not withdraw when strangers are directed to

将 不当行为 他自己 , 或者 将 不是 提取 什么时候 陌生人 是 指导 到

[wɪð'drɔː] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] ,

withdraw while the House ,

提取 尽管 这 房子 ,

若行为不端，或在议会期间陌生人被要求离开时拒绝离开，

[ɔːr]['eni] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] ;

or any committee of the whole House , is sitting ;

或者 任何 委员会 的 这 所有的 房子 , 是 坐着 ;

或众议院的任何委员会正在开会；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][soʊ]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌstədi]

and	that	no	person	so	taken	into	custody	be	discharged	out	of	custody
和	那	不	人	所以	已采取	进入	保管	是	出院	出去	的	保管

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

without	the	special	order	of	the	House	.
没有	这	特别的	命令	的	这	房子	.

任何被拘留的人，未经众议院特别命令，不得释放。

" [ðæt] [noʊ]['membər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [duː] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni]['streɪndʒər]['ɪntuː]['eni][pɑːrt]

"	That	no	member	of	this	House	do	presume	to	bring	any	stranger	into	any	part
"	那	不	成员	的	这	房子	做	怙	到	带来	任何	陌生人	进入	任何	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['gæləri] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði]

of	the	House	or	gallery	appropriated	to	the	members	of	this	House	while	the
的	这	房子	或者	画廊	挪用	到	这	成员	的	这	房子	尽管	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

"本院任何议员不得在议会进行期间，擅自将任何陌生人带入议会任何区域或供本院议员使用的旁听席，

[ɔːr][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] .

or	a	committee	of	the	whole	House	,	is	sitting	.
或者	一个	委员会	的	这	所有的	房子	,	是	坐着	.

或者众议院全体委员会正在开会。

" [naʊ] , ['ðerfɔːr] ,

"	Now	,	therefore	,
"	现在	,	所以	,

因此，

[st'reɪndʒəz][ɑːr; ər]['oʊnli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

strangers	are	only	liable	to	be	taken	into	custody	if	in	a	part	of	the
陌生人	是	仅有的	容易	到	是	已采取	进入	保管	如果	在	一个	部分	的	这

[haʊs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] ['membər] ,

House	appropriated	to	members	,
房子	挪用	到	成员	,

陌生人只有在议会分配给议员的区域内才有可能被拘留。

[ɔːr] [mɪs'kɔndʌktɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wen] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər]

or	misconducting	themselves	,	or	refusing	to	withdraw	when	ordered	by	the	Speaker
或者	行为不端	他们自己	,	或者	拒绝	到	提取	什么时候	订购	经过	这	扬声器

[tuː; tə][duː][soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

或行为不端，或拒绝服从议长的命令撤回；

[ænd; ənd][sɜːr]['bendʒəmɪn] [hɔːl] [ɪ'mædʒɪnd][noʊ][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

and	Sir	Benjamin	Hall	imagined	no	impossibility	.
和	先生	本杰明	大厅	想象	不	不可能	.

本杰明·霍尔爵士认为没有什么是不可能的。

[tʃeɪtʃ] .

CH	.
CH	.

CH.

[ðə; ði] [ˌæ^ə'piːməni] .

THE	AGAPEMONE	.
这	百子莲	.

百子莲。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] " [ˌæ^ə'pi:məni] " ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [dɪs'gʌstɪd]
Like **most** **other** **things** **,** **the** **"** **Agapemone** **"** **wickedness** **,** **which** **has** **recently** **disgusted**
喜欢 最多 其他 事物 , 这 " 百子莲 " 邪恶 , 哪个 有 最近 厌恶
[ɔ:l] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] ,
all **decent** **people** **,**
全部 体面的 人们 ,

就像其他大多数事物一样，“爱欲”的邪恶最近令所有正直的人都感到厌恶。

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [baɪ]['eni] [mi:nz] .
does **not** **appear** **to** **be** **a** **new** **thing** **by** **any** **means** **.**
做 不是 出现 到 是 一个 新的 事物 经过 任何 方法 .

这似乎并非什么新鲜事。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] - [mɑ:ŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪdənt] ['nɪrli] -
The **religion** **-** **mongers** **of** **the** **nineteenth** **century** **have** **a** **precedent** **nearly** **300**
这 宗教 - 贩卖者 的 这 第十九 世纪 有 一个 先例 几乎 -
['jɪrz] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [rɪ'pju:t] .
years **old** **for** **this** **house** **of** **evil** **repute** **.**
年 老的 为了 这 房子 的 邪恶的 声誉 .

十九世纪的宗教贩子们，其实早在近三百年前就有了这种臭名昭著的邪教场所的先例。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In **the** **reign** **of** **Elizabeth** **,**
在 这 在位 的 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白一世统治时期，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ə'genst] " [ðə; ði] ['sektərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
the **following** **proclamation** **was** **issued** **against** **"** **The** **Sectaries** **of** **the** **Family** **of**
这 下列的 公告 曾是 发布 反对 " 这 教派 的 这 家庭 的
[lʌv] : " —
Love **:** **"** **—**
爱 : " —

针对“爱之家族教派”发布了以下公告：

" [ˌwer'æz] , [baɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] { - }
" **Whereas** **,** **by** **report** **of** **sundry** **of** **the** **Bishops** **of** **{** **18** **}**
" 然而 , 经过 报告 的 杂项 的 这 主教们 的 { - }

“鉴于根据{18}年若干主教的报告

[ðɪs] [relm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ker] [ʌv; əv][soʊlz] , [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mædʒəsti][ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] ,
this **Realm** **,** **and** **others** **having** **care** **of** **souls** **,** **the** **Queen's** **Majesty** **is** **informed** **,**
这 领域 , 和 其他的 拥有 关心 的 灵魂 , 这 女王大学 威严 是 知情的 ,

据女王陛下所知，本王国以及其他照料灵魂的王国，

[ðæt] [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sed] [relm] ,
that **in** **sundry** **places** **of** **her** **said** **Realm** **,**
那 在 杂项 地方 的 她 说 领域 ,

在她所述王国的各个地方，

[ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['daɪəsi:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['pɝ:sənz] [wɪtʃ] [du:] ['si:krətli] , [ɪn]['kɔ:rnərz] ,
in **their** **several** **Dioceses** **there** **are** **certain** **persons** **which** **do** **secretly** **,** **in** **corners** **,**
在 他们的 一些 教区 那里 是 肯定 人 哪个 做 偷偷 , 在 角落 ,

在他们的各个教区里，有些人偷偷地在角落里做着这些事。

[meɪk] ['prɪvi] [ə'sembliz] [ʌv; əv]['daɪvərz]['sɪmp(ə)l] [ʌn'lɜ:rnd] ['pi:p(ə)l] ,
make **privy** **assemblies** **of** **divers** **simple** **unlearned** **people** **,**
制作 私处 组件 的 潜水员 简单的 未受过教育的 人们 ,

让形形色色的普通未受过教育的人举行私人集会，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]['kræftɪli][ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ə'ljuəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'sti:m]

and	after	they	have	craftily	and	hypocritically	allured	them	to	esteem
和	后	他们	有	巧妙地	和	假惺惺	诱人	他们	到	尊重

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['hoʊli][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [men][ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ,

them	to	be	more	holy	and	perfect	men	than	other	are	,
他们	到	是	更多的	圣	和	完美的	男人	比	其他	是	,

他们狡猾虚伪地诱使人们认为他们比其他人更圣洁、更完美，

[ðeɪ] [du:] [ðen] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['dæmnəbl] ['herɪsi:z] ,

they	do	then	teach	them	damnable	heresies	,
他们	做	然后	教	他们	该死的	异端	,

然后他们就教给他们该死的异端邪说，

[də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f]

directly	contrary	to	divers	of	the	principal	Articles	of	our	Belief
直接地	相反	到	潜水员	的	这	主要的	文章	的	我们的	信仰

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][soʊ][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ,

and	Christian	Faith	and	in	some	parts	so	absurd	and	fanatical	,
和	基督教	信仰	和	在	一些	部分	所以	荒诞	和	狂热的	,

这与我们信仰和基督教信仰的诸多主要信条直接相悖，在某些方面甚至荒谬绝伦、狂热至极。

[æz; əz][baɪ] [feɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [spi:tʃ] , ['nevər] [faʊnd] [ɪn]

as	by	feigning	to	themselves	a	monstrous	new	kind	of	speech	,	never	found	in
作为	经过	假装	到	他们自己	一个	滔天	新的	种类	的	演讲	,	绝不	成立	在

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

仿佛他们假装自己能说出一种圣经中从未出现过的、怪诞的新型语言，

[nɔ:r][ɪn] ['eɪnʃənt] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜ:rtʃ] ,

nor	in	ancient	Father	or	writer	of	Christ's	Church	,
也不	在	古老的	父亲	或者	作家	的	基督的	教会	,

既非古代教父，也非基督教会的作家，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:] [mu:v] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ræðər] [tu:; tə]

by	which	they	do	move	ignorant	and	simple	people	at	the	first	rather	to
经过	哪个	他们	做	移动	无知	和	简单的	人们	在	这	第一的	相当	到

['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] ,

marvel	at	them	,
奇迹	在	他们	,

它们的确能让无知单纯的人们起初感到惊奇，而不是惊叹不已。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][bʌt; bət] [jet] [tu:; tə] ['kʌlər] [ðer; ðər][sekt][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

than	to	understand	them	but	yet	to	colour	their	sect	withal	,
比	到	理解	他们	但	然而	到	颜色	他们的	教派	此外	,

与其说是理解他们，不如说是试图用他们的教派来粉饰他们。

[ðeɪ] [neɪm] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] ,

they	name	themselves	to	be	of	the	Family	of	Love	,
他们	姓名	他们自己	到	是	的	这	家庭	的	爱	,

他们自称是"爱之家族"的一员。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ðæt]

and	then	as	many	as	shall	be	allowed	by	them	to	be	of	that
和	然后	作为	许多	作为	将	是	允许	经过	他们	到	是	的	那

['fæməli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [seɪvd] ,

family	to	be	elect	and	saved	,
家庭	到	是	选	和	已保存	,

然后，凡经他们允许，该家族中所有被拣选和得救的人，都可以被拣选和得救。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]

and	all	others	,	of	what	Church	soever	they	be	,	to	be	rejected	and
和	全部	其他的	,	的	什么	教会	无论如何	他们	是	,	到	是	拒绝	和

[dæmd] .

damned	.
该死的	.

而其他所有人，无论属于哪个教会，都应被拒绝和诅咒。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'pɑ:n] [kən'vɛntɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

And	for	that	upon	conventing	of	some	of	them	before	the	Bishops
和	为了	那	之上	会议	的	一些	的	他们	前	这	主教们

[ænd; ənd] ['ɔ:dinəriz] ,

and	Ordinaries	,
和	普通	,

而其中一些人正是为此向主教和教区主教们提出请求的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][sekt] , [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lu:d] ,

it	is	found	that	the	ground	of	their	sect	,	is	maintained	by	certain	lewd	,
它	是	成立	那	这	地面	的	他们的	教派	,	是	维持	经过	肯定	猥亵	,

经查明，该教派的根基是由某些淫秽之人维系的。

[hə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [bʊks] [fɜ:rst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['leɪtli]

heretical	,	and	seditious	books	first	made	in	the	Dutch	tongue	,	and	lately
异端	,	和	煽动性的	图书	第一的	制成	在	这	荷兰语	舌头	,	和	最近

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ,

translated	into	English	,
翻译	进入	英语	,

最初用荷兰语写成，最近被翻译成英语的异端邪说和煽动性书籍

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] ['si:krətli] [brɔ:t] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [relm] ,

and	printed	beyond	the	seas	,	and	secretly	brought	over	into	the	Realm	,
和	打印	超过	这	海域	,	和	偷偷	带来	超过	进入	这	领域	,

并被印刷到海外，秘密带入王国。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wer'ʌv] [ðeɪ] [neɪm] [eɪtʃ] . [en] . , [wɪ'ðaʊt] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

the	author	whereof	they	name	H	.	N	.	,	without	yielding	to	him	,	upon	their
这	作者	其中	他们	姓名	H	.	N	.	,	没有	屈服	到	他	,	之上	他们的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他们认定作者为HN，但经审查后仍未向他屈服。

['eni] ['ʌðər] [neɪm] , [ɪn] [hu:z] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] [set] [fɔ:rθ] , [kɔ:ld] [ɪˌvæn'dʒi:liəm]

any	other	name	,	in	whose	name	they	have	certain	books	set	forth	,	called	Evangelium
任何	其他	姓名	,	在	谁	姓名	他们	有	肯定	图书	放	前进	,	称为	福音

['rɛgni] ,

Regni	,
雷格尼	,

任何其他名称，他们以该名称出版了一些书籍，名为《王国福音》（Evangelium Regni），

[ɔ:r] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ˌdɑ:kju'məntl] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]

or	,	A	Joyful	Message	of	the	Kingdom	;	Documental	Sentences	,	The	Prophecie	of
或者	,	一个	快乐	信息	的	这	王国	;	文件	句子	,	这	-	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ;

the	Spirit	of	Love	;
这	精神	的	爱	;

或者，天国的喜乐信息；文献语句，爱之灵的预言；

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

a	Publishing	of	the	Peace	upon	the	Earth	,	and	such	like	.
一个	出版	的	这	和平	之上	这	地球	,	和	这样的	喜欢	.

颁布《世界和平宣言》等等。

" [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [ðæt] [ðiːz] ['sektərɪ] [hoʊld][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ]
" And considering also it is found , that these Sectaries hold opinion , that they
" 和 考虑 还 它 是 成立 , 那 这些 教派 抓住 观点 , 那 他们
[meɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni]['mædʒɪstreɪt] ,
may before any magistrate ,
可能 前 任何 地方法官 ,

“并且考虑到还发现，这些教派持有这样的观点：他们可以在任何法官面前……”

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔːr] ['tempərəl] ,
ecclesiastical or temporal ,
教会的 或者 颞 ,

教会的或世俗的，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt] ['biːɪŋ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][sekt] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrm]
or any other person not being professed to be of their sect (which they term
或者 任何 其他 人 不是 存在 声称 到 是 的 他们的 教派 (哪个 他们 学期
[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv]) ,
the Family of Love) ,
这 家庭 的 爱) ,

或任何其他不自称是他们教派（他们称之为“爱之家族”）成员的人，

[baɪ] [oʊθ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'naɪ]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,
by oath or otherwise deny any thing for their advantage ,
经过 誓言 或者 否则 否定 任何 事物 为了 他们的 优势 ,

以宣誓或其他方式否认任何有利于他们的事，

[soʊ][æz; əz] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]
so as though many of them are well known to be teachers and
所以 作为 尽管 许多 的 他们 是 出色地 已知 到 是 教师 和
['sprɛdərz] [ə'brɔːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dæmnəbl] [sekts] ,
spreaders abroad of these dangerous and damnable sects ,
撒布器 国外 的 这些 危险的 和 该死的 教派 ,

仿佛他们中的许多人都是众所周知的这些危险可憎教派的教师和海外传播者似的，

[jet] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'demd] ,
yet by their own confession they cannot be condemned ,
然而 经过 他们的 自己的 忏悔 他们 不能 是 谴责 ,

然而，根据他们自己的供述，他们不能被定罪。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ɪn]['eni] ['krɪstʃən] [relm] :
whereby they are more dangerous in any Christian Realm :
由此 他们 是 更多的 危险的 在 任何 基督教 领域 :

因此，它们在任何基督教领域都更加危险：

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]
her Majesty being very sorry to see so great an evil by the malice of
她 威严 存在 非常 对不起 到 看 所以 伟大的 一个 邪恶的 经过 这 恶意 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the Devil ,
这 魔鬼 ,

女王陛下对魔鬼的恶意所造成的如此巨大的罪恶深感痛惜。

[fɜːrst] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɜːr; hər]

first	begun	and	practised	in	other	countries	,	to	be	now	brought	into	this	her
第一的	开始	和	已实践	在	其他	国家	,	到	是	现在	带来	进入	这	她

[relm] ,

Realm	,
领域	,

最初在其他国家兴起和实践，现在将被引入她的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ɔːdinəriz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stændɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['rekwɪzɪt] ,

and	that	by	her	Bishops	and	Ordinaries	she	understandeth	it	very	requisite	,
和	那	经过	她	主教们	和	普通	她	理解	它	非常	必需品	,

她从主教和教区主教那里了解到，这是非常必要的。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['herɪtɪks] [ænd; ənd] ['sektərɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli]

not	only	to	have	these	dangerous	Heretics	and	Sectaries	to	be	severely
不是	仅有的	到	有	这些	危险的	异端	和	教派	到	是	严重

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

不仅要严惩这些危险的异端分子和宗派分子，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [biː; bi] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] ,

but	that	also	all	other	means	be	used	by	her	Majesty's	Royal	authority	,
但	那	还	全部	其他	方法	是	用过的	经过	她	陛下的	皇家	权威	,

但其他一切手段也必须由女王陛下以皇家权威加以运用。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'fend] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ,

which	is	given	her	of	God	to	defend	Christ's	Church	,
哪个	是	给定	她	的	上帝	到	保卫	基督的	教会	,

这是上帝赋予她的使命，让她捍卫基督教会。

[tuː; tə] [ruːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [in'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [relm] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [θɔːt] [miːt]

to	root	them	out	from	further	infecting	her	Realm	,	she	hath	thought	meet
到	根	他们	出去	从	更远	感染	她	领域	,	她	有	想法	见面

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,

and	convenient	,
和	方便的	,

为了彻底清除它们，防止它们进一步侵蚀她的领地，她认为这样做是恰当且合适的。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] [hɜːr; hər][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪlɪθ] [ænd; ənd] [kə'mændɪθ] ,

and	so	by	this	her	Proclamation	she	willeth	and	commandeth	,
和	所以	经过	这	她	公告	她	威尔斯	和	命令	,

因此，她通过这项公告表达了她的意愿和命令：

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ministəz] ['tempərəl] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sevrəl] [voʊ'keɪʃənz] ,

that	all	her	Officers	and	Ministers	temporal	shall	,	in	all	their	several	vocations	,
那	全部	她	警官	和	部长们	颞	将	,	在	全部	他们的	一些	职业	,

她的所有世俗官员和大臣，在其各自的职业中，

[ə'sɪst] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [relm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz]

assist	the	Archbishops	and	Bishops	of	her	Realm	,	and	all	other	persons
协助	这	大主教们	和	主教们	的	她	领域	,	和	全部	其他	人

[ˌkliːzi'æstɪkl] , ['hævɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

ecclesiastical	,	having	care	of	souls	,
教会的	,	拥有	关心	的	灵魂	,

协助她领地内的主教和大主教，以及所有其他负责照料灵魂的教会人士，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ɔːl] ['pɝːsənz] ['duːli] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] ['tiːtʃərz] [ɔːr] [prə'fesəz] [ʌv; əv]

to	search	out	all	persons	duly	suspected	to	be	either	teachers	or	professors	of
到	搜索	出去	全部	人	正式地	怀疑	到	是	任何一个	教师	或者	教授们	的

[ðə; ði] ['fɔːr,sed] ['dæmnəbl] [sekts] ,

the	foresaid	damnable	sects	,
这	前述	该死的	教派	,

搜查所有被合理怀疑是上述应受谴责的教派的教师或教授的人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [gʊd] [miːnz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [sɪ'vɪrli] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['kʌlpəb(ə)l] ,

and	by	all	good	means	to	proceed	severely	against	them	being	found	culpable	,
和	经过	全部	好的	方法	到	继续	严重	反对	他们	存在	成立	有罪的	,

如果发现他们有罪，将采取一切合理措施严厉惩处。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ['iːðər] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] [ɔːr] ['tempərəl] : [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] ,

by	order	of	the	Laws	either	ecclesiastical	or	temporal	:	and	that	,	also	,
经过	命令	的	这	法律	任何一个	教会的	或者	颞	:	和	那	,	还	,

根据教会法或世俗法的命令：并且，也

[sɜːrtʃ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [sə'spektɪd] ,

search	be	made	in	all	places	suspected	,
搜索	是	制成	在	全部	地方	怀疑	,

对所有可疑地点进行搜查。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['herɪsiːz] [ænd; ənd] [sekts] , [ænd; ənd]

for	the	books	and	writings	maintaining	the	said	Heresies	and	Sects	,	and
为了	这	图书	和	著作	保持	这	说	异端	和	教派	,	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [bɜːrn] .

them	to	destroy	and	burn	.
他们	到	破坏	和	烧伤	.

查封并焚毁所有维护上述异端邪说和教派的书籍和著作。

" [ænd; ənd] ['wersoʊ,evər] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ['æftər] [ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [,hɪr'ʌv; ,hɪr'ɑːv] , [ɪn]

"	And	wheresoever	such	Books	shall	be	found	after	the	publication	hereof	,	in
"	和	无论在何处	这样的	图书	将	是	成立	后	这	发布	此	,	在

['kʌstədi] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,

custody	of	any	person	,
保管	的	任何	人	,

"凡在本公告发布后，凡在任何人保管下发现此类书籍之处，均应予以查封。"

['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdinəriz] [ʃæl; ʃəl] [pər'mɪt] ,

other	than	such	as	the	Ordinaries	shall	permit	,
其他	比	这样的	作为	这	普通	将	允许	,

除普通法官允许的情况外，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [,kɑːnfjuː'teɪʃn] [,ðer'ʌv] ,

to	the	intent	to	peruse	the	same	for	confutation	thereof	,
到	这	意图	到	仔细阅读	这	相同的	为了	反驳	其中	,

意图仔细研读该内容以求反驳其中的观点，

[ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] ['prɪzn] , [ðer; ðər]

the	same	persons	to	be	attached	and	committed	to	close	prison	,	there
这	相同的	人	到	是	随附的	和	坚定的	到	关闭	监狱	,	那里

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

这些人将被逮捕并送往封闭式监狱，不得入狱。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] ,

or	otherwise	by	Law	to	be	condemned	,
或者	否则	经过	法律	到	是	谴责	,

或者依法应受谴责的其他情况，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəːdʒd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['herɪsiːz] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl]

until	the	same	shall	be	purged	and	cleared	of	the	same	heresies	,	or	shall
直到	这	相同的	将	是	已清除	和	已清除	的	这	相同的	异端	,	或者	将

[rɪ'kænt][ðə; ði] [seɪm] ,

recant	the	same	,
反悔	这	相同的	,

直到该人被彻底清除并洗清了异端邪说，或者撤回其言论为止。

[ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] [miːt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

and	be	thought	meet	by	the	Ordinary	of	the	place	to	be	delivered	.
和	是	想法	见面	经过	这	普通的	的	这	地方	到	是	发表	.

并经交付地的主教认为合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] [ɪn] [ðɪs] [relm] [ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [prɪnt] , [ɔːr] [brɪŋ] ,

And	that	whoever	in	this	Realm	shall	either	print	,	or	bring	,
和	那	谁	在	这	领域	将	任何一个	打印	,	或者	带来	,

凡在本国境内印刷或携带此书者，

[ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [relm] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] ,

or	cause	to	be	brought	into	this	Realm	,	any	of	the	said	Books	,
或者	原因	到	是	带来	进入	这	领域	,	任何	的	这	说	图书	,

或使上述任何书籍被带入此境，

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

the	same	persons	to	be	attached	and	committed	to	prison	,
这	相同的	人	到	是	随附的	和	坚定的	到	监狱	,

这些人将被逮捕并送往监狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['bɑːdɪli] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌlkt] [æz; əz] [ʌv; əv]

and	to	receive	such	bodily	punishment	and	other	mulct	as	fautors	of
和	到	收到	这样的	身体上的	惩罚	和	其他	抢夺	作为	造物主	的

['dæmnəbl] ['herɪsiːz] .

damnable	heresies	.
该死的	异端	.

并因宣扬可憎的异端邪说而受到肉体惩罚和其他刑罚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ɔːl][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz]

And	to	the	execution	hereof	,	her	Majesty	chargeth	all	her	Officers
和	到	这	执行	此	,	她	威严	收费	全部	她	警官

[ænd; ənd] ['ministəz] ,

and	Ministers	,
和	部长们	,

女王陛下特命其所有官员和大臣执行此项命令。

[bəuθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l][rɪ'gɑːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər]

both	ecclesiastical	and	temporal	,	to	have	special	regard	,	as	they	will	answer
两个都	教会的	和	颞	,	到	有	特别的	看待	,	作为	他们	将要	回答

[nɑːt]['oʊnli] [ə'fɔːr] [gɑːd] ,

not	only	afore	God	,
不是	仅有的	之前	上帝	,

无论是教会的还是世俗的，都要特别重视，因为它们不仅要向上帝交代，

[huːz] ['glɔːri][ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][baɪ] [ðiːz] ['dæmnəbl] [sekts] ['greɪtli] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'feist] ,

whose	glory	and	truth	is	by	these	damnable	Sects	greatly	sought	to	be	defaced	,
谁	荣耀	和	真相	是	经过	这些	该死的	教派	非常	寻求	到	是	污损	,

这些可恶的教派极力想要玷污其荣耀和真理。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [ði:z]

but	**also**	**will**	**avoid**	**her**	**Majesty's**	**indignation**	**,**	**which**	**in**	**such**	**cases**	**as**	**these**
但	还	将要	避免	她	陛下的	愤慨	,	哪个	在	这样的	案例	作为	这些

[ɑ:r; ər] ,

are	**,**
是	,

但同时也能避免触怒女王陛下，因为在这些情况下，女王陛下确实会感到愤怒。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

they	**ought**	**not**	**to**	**escape**	**,**
他们	应该	不是	到	逃脱	,

他们不应该逃跑。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] ['neglɪdʒənt][ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

if	**they**	**shall**	**be**	**found**	**negligent**	**and**	**careless**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**their**
如果	他们	将	是	成立	疏忽	和	粗心	在	这	执行	的	他们的

[ə'θɔ:rətiz] .

authorities	**.**
当局	.

如果他们被发现玩忽职守、疏忽职守，未能履行其职权。

" ['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] -

"	**Given**	**at**	**our**	**Mannour**	**of**	**Richmond**	**,**	**the**	**third**	**of**	**October**	**,**	**in**	**the**	**two**	**-**
"	鉴于	在	我们的	-	的	里士满	,	这	第三	的	十月	,	在	这	二	-

[ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪn] .

and	**-**	**twentieth**	**year**	**of**	**our**	**Reign**	**.**
和	-	第二十	年	的	我们的	在位	.

“于我等在位第二十二年十月三日，于我等里士满庄园颁布。”

" [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	**God**	**Save**	**The**	**Queen**	**.**
"	上帝	节省	这	女王	.

天佑女王。

" ['ritʃəd] [gri:n] .

"	**Richard**	**Greene**	**.**
"	理查德	格林	.

理查德·格林。

['litʃ,fi:ld] , [meɪ] - . - .

Lichfield	**,**	**May**	**28**	**.**	**1850**	**.**
利奇菲尔德	,	可能	-	.	-	.

利奇菲尔德，1850 年 5 月 28 日。

['lʌndən] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .

LONDON	**PARISH**	**REGISTERS**	**.**
伦敦	教区	登记簿	.

伦敦教区登记簿。

[ðə; ði] [ˌɪntər'liv] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɪrzli] [ɪn] - ,

The	**interleaving**	**,**	**of**	**a**	**little**	**work**	**in**	**my**	**possession**	**,**	**published**	**by**	**Kearsley**	**in**	**1787**	**,**
这	交错	,	的	一个	小的	工作	在	我的	拥有	,	已发布	经过	凯尔斯利	在	-	,

我所拥有的一本小册子，由凯尔斯利于 1787 年出版，其中穿插着……

[ɪn'taɪtl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [wɔ:rdz] , ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] , [ænd; ənd] ['pærɪʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

intitled	**Account**	**of**	**the**	**several**	**Wards**	**,**	**Precincts**	**,**	**and**	**Parishes**	**in**	**the**	**City**
标题	帐户	的	这	一些	病房	,	辖区	,	和	教区	在	这	城市

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	**London**	**,**
的	伦敦	,

题为《伦敦市各区、辖区和教区概况》

[kən'teɪnz] [ˌem 'es] . [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv] ['fɪfti]
contains **MS** **.** **notes** **of** **the** **commencement** **of** **the** **registers** **of** **fifty**
包含 多发性硬化症 . 笔记 的 这 开始 的 这 登记簿 的 五十
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pærɪʃiz] ,
of **the** **London** **parishes** **,**
的 这 伦敦 教区 ,

包含伦敦五十个教区登记簿开办之初的手稿笔记，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌv; əv] ['sʌðərk] ,
and **of** **four** **of** **Southwark** **,**
和 的 四 的 南华克 ,

以及南华克区的四人，

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] list1 [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɜ-z]
the **annexed** **list1** **of** **which** **may** **be** **of** **use** **to** **some** **of** **the** **readers**
这 附件 list1 的 哪个 可能 是 的 使用 到 一些 的 这 读者
[ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
of **"** **Notes** **and** **Queries** **.**
的 " 笔记 和 查询 .

附件清单1可能对《注释与疑问》的一些读者有用。

" [ðə; ði] [bʊk] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['neɪlər] , [hu:z] ['sɪgnətʃər] [ˌaɪ 'ti:] [berz] [ɑ:n]
" **The** **book** **formerly** **belonged** **to** **Sir** **George** **Nayler** **,** **whose** **signature** **it** **bears** **on**
" 这 书 以前 属于 到 先生 乔治 奈勒 , 谁 签名 它 熊 在
[ə; eɪ][flai] - [li:f] . { - }
a **fly** **-** **leaf** **.** **{** **19** **}**
一个 飞 - 叶子 . { - }

"这本书以前属于乔治·奈勒爵士，扉页上有他的签名。{19}

[ˌɔl'hæləuz] , ['bɑ:kiŋ] [bɪ'gɪnz] -
Allhallows **,** **Barking** **begins** **1558**
万圣节 , 叫声 开始 -

巴金的万圣节始于1558年

— — — — — ['lʌndən] [wɔ:l] " - [- [pɑ:p] . [ret] .]
— — — — — **London** **Wall** **"** **1567** **[** **1559** **Pop** **.** **ret** **.** **]**
— — — — — 伦敦 墙 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

———— 伦敦墙"1567 [1559 年人口回归]

— — — — — ['lʌmbəd] [stri:t] " -
— — — — — **Lombard** **Street** **"** **1550**
— — — — — 伦巴第 街道 " -

———— 伦巴第街"1550

— — — — — ['steɪnɪŋ] " -
— — — — — **Staining** **"** **1642**
— — — — — 染色 " -

———— 染色"1642

[ˌes 'ti:] . ['ændru:] ['ʌndərʃæft] " -
St **.** **Andrew** **Undershaft** **"** **1558**
英石 . 安德鲁 轴下部 " -

圣安德鲁·安德沙夫特"1558

[ˌes 'ti:] . - " -
St **.** **Antholin** **"** **1538**
英石 . - " -

圣安托林"1538

[ˌes 'ti:] . ['benɪt] [fɪŋk] " -
St **.** **Bennet** **Fink** **"** **1538**
英石 . 贝内特 芬克 " -

圣贝内特·芬克"1538

— — — — — ['greɪstʃɜːrtʃ] " -
— — — — — Gracechurch " 1558
— — — — — 恩典教会 " -

—————— 格雷斯彻奇" 1558

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] , ['iːstˌtʃiːp] " -
St . Clement , Eastcheap " 1539
英石 . 克莱门特 , 东奇普 " -

圣克莱门特，东奇普"1539

[ˌes 'tiː] . [daɪ'ɑːnɪs] - " -
St . Dionis Backchurch " 1538
英石 . 狄奥尼斯 - " -

圣迪奥尼斯·巴克彻奇"1538

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] " -
St . Dunstan in the East " 1558
英石 . 邓斯坦 在 这 东方 " -

圣邓斯坦在东方"1558

[ˌes 'tiː] . ['edmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] " -
St . Edmund the King " 1670
英石 . 埃德蒙 这 国王 " -

圣埃德蒙国王"1670

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] , ['fɛntʃɜːrtʃ] " -
St . Gabriel , Fenchurch " 1571
英石 . 加布里埃尔 , 芬彻奇 " -

圣加百列教堂，芬乔奇"1571

[ˌes 'tiː] . ['gregəri] " - [- [pɑːp] . [ret] . , ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [træn'skraɪbər] .]
St . Gregory " 1539 [1559 Pop . ret . , probably an error of transcriber .]
英石 . 格雷戈里 " - [- 流行音乐 . 返回 . , 大概 一个 错误 的 转录员 .]

圣格雷戈里"1539 [1559 Pop. ret.，可能是抄写员的错误。]

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - " -
St . James Garlickhithe " 1535
英石 . 詹姆斯 - " -

圣詹姆斯·加利奇希斯"1535

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['bæptɪst] " -
St . John Baptist " 1682
英石 . 约翰 浸信会 " -

圣约翰浸信会"1682

[- [pɑːp] . [ret] .]
[1538 Pop . ret .]
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1538 年人口普查]

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] ['koʊlmən] " -
St . Katharine Coleman " 1559
英石 . 凯瑟琳 科尔曼 " -

圣凯瑟琳·科尔曼"1559

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , ['dʒʊriˌ'dʒuːri] " -
St . Lawrence , Jewry " 1538
英石 . 劳伦斯 , 犹太人 " -

圣劳伦斯，犹太人"1538

— — — — — — ['paʊntni] " -
— — — — — — Pountney " 1538
— — — — — — 庞特尼 " -

—————— 庞特尼 1538

[ˌes ˈtiː] . [ˈlenərd] , [ˈiːstˌtʃiːp] " -
St . **Leonard** , **Eastcheap** " **1538**
英石 . 伦纳德 , 东奇普 " -

圣伦纳德，东奇普"1538

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] [ˈlɒθbəri] " -
St . **Margaret** **Lothbury** " **1558**
英石 . 玛格丽特 洛斯伯里 " -

圣玛格丽特·洛斯伯里"1558

— — — — — — [ˈpætn] " - [- [pɑːp] . [ret] .]
— — — — — — **Pattens** " **1653** **[** **1559** **Pop** . **ret** . **]**
— — — — — — 帕滕斯 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

———————— 彭定康" 1653 [1559 Pop. ret.]

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] - " -
St . **Martin** **Orgars** " **1625**
英石 . 马丁 - " -

圣马丁管风琴"1625

— — — — — [ˈaʊtˌwɪk] " - [- [pɑːp] . [ret] .]
— — — — — **Outwick** " **1678** **[** **1670** **Pop** . **ret** . **]**
— — — — — 奥特威克 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

———————— 奥特威克"1678 [1670 年人口回归]

— — — — — [ˈvestri] " - [- [pɑːp] . [ret] .]
— — — — — **Vestry** " **1671** **[** **1668** **Pop** . **ret** . **]**
— — — — — 教区委员会 " - [- 流行音乐 . 返回 .]

———————— 教区委员会"1671 [1668 年人口普查退休]

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] , [ˌɔːldərmənˌbɛri] " -
St . **Mary** , **Aldermanbury** " **1538**
英石 . 玛丽 , 奥尔德曼伯里 " -

圣玛丽教堂，奥尔德曼伯里"1538

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] , [oʊld] [fɪʃ] [striːt] " -
St . **Mary** **Magdalene** , **Old** **Fish** **Street** " **1712**
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 老的 鱼 街道 " -

圣玛丽玛格达琳教堂，老鱼街"1712

[- [pɑːp] . [ret] .]
[**1717** **Pop** . **ret** . **]**
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1717 年人口普查]

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] - " - [- [pɑːp] . [ret] .
St . **Mary** **Mounthaw** " **1568** **[** **1711** **Pop** . **ret** .
英石 . 玛丽 - " - [- 流行音乐 . 返回 .

圣玛丽·蒙索"1568 [1711 Pop. ret.

[ə; eɪ][ˈredʒɪstər] [ˈevɪdəntli] [lɔːst] .]
A **register** **evidently** **lost** . **]**
一个 登记 显然 丢失的 .]

显然，登记簿遗失了。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈsʌməsit, -set] " - [- [pɑːp] . [ret] .
St . **Mary** **Somerset** " **1558** **[** **1711** **Pop** . **ret** .
英石 . 玛丽 萨默塞特郡 " - [- 流行音乐 . 返回 .

圣玛丽萨默塞特"1558 [1711 Pop. ret.

[ə; eɪ][ˈredʒɪstər] [ˈmɪsɪŋ] .]
A **register** **missing** . **]**
一个 登记 丢失的 .]

缺少登记簿。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [wʊltʃɝːtʃ] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] , [bəuθ][ɪn][wʌn] " -
St . **Mary** **Woolchurch** , **and** **St** . **Mary** **Woolnorth** , **both** **in** **one** " **1538**
英石 . 玛丽 伍尔彻奇 , 和 英石 . 玛丽 伍尔诺斯 , 两个都 在 一 " -

圣玛丽伍尔彻奇教堂和圣玛丽伍尔诺斯教堂，都在同一个"1538"

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈkɔːrnˌhɪl] , [beg] .
St . **Michael** , **Cornhill** , **beg** .
英石 . 迈克尔 , 康希尔 , 求 .

圣迈克尔，康希尔，乞讨。

[bɪˈfɔːr] -
before **1546**
前 -

1546年之前

— — — — — — [ˈrɔɪəl] [bɪˈgɪnz] -
— — — — — — **Royal** **begins** **1558**
— — — — — — 皇家 开始 -

——皇家始于1558年

[ˌes ˈtiː] . [ˈmildrid] , [ˈpoʊltri] " -
St . **Mildred** , **Poultry** " **1538**
英石 . 米尔德里德 , 家禽 " -

圣米尔德里德，家禽"1538

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] - " -
St . **Nicholas** **Acons** " **1539**
英石 . 尼古拉斯 - " -

圣尼古拉斯·阿孔斯"1539

— — — — — — - " - [- [pɑːp] . [ret] .]
— — — — — — **Coleabby** " **1695** **[** **1538** **Pop** . **ret** . **]**
— — — — — — - " - [- 流行音乐 . 返回 .]

———————— Coleabby"1695 [1538 Pop. ret.]

— — — — — — [oʊˈlɑːviː] " -
— — — — — — **Olave** " **1703**
— — — — — — 奥拉夫 " -

———————— Olave"1703

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] , [ˈkɔːrnˌhɪl] " -
St . **Peter** , **Cornhill** " **1538**
英石 . 彼得 , 康希尔 " -

圣彼得教堂，科恩希尔"1538

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər][lə] [pʊr] " -
St . **Peter** **le** **Poor** " **1538**
英石 . 彼得 勒 贫穷的 " -

圣彼得·勒·波尔"1538

[- [pɑːp] . [ret] .]
[**1561** **Pop** . **ret** . **]**
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1561年人口回归]

[ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvən] , [ˈkoʊlmən] [striːt] " -
St . **Stephen** , **Coleman** **Street** " **1558**
英石 . 史蒂芬 , 科尔曼 街道 " -

圣斯蒂芬，科尔曼街"1558

— — — — — — [wɔːlbrʊk] " -
— — — — — — **Walbrook** " **1557**
— — — — — — 沃尔布鲁克 " -

———————— 沃尔布鲁克"1557

[ˌes ˈtiː] . [ˈswɪθɪn] " - [- [pɑːp] . [ret] .]

St	.	Swithin	"	1615	[	1754	Pop	.	ret	.	]
英石	.	在	"	-	[	-	流行音乐	.	返回	.	]

圣斯威辛"1615 [1754 年人口减少]

[ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] , [ˈhoʊlbərn] " - [- [pɑːp] . [ret] .]

St	.	Andrew	,	Holborn	"	1551	[	1558	Pop	.	ret	.	]
英石	.	安德鲁	,	霍尔本	"	-	[	-	流行音乐	.	返回	.	]

圣安德鲁教堂，霍尔本"1551 [1558 年人口减少]

[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ðə; ði] [greɪt] " -

St	.	Bartholomew	the	Great	"	1616
英石	.	巴塞洛缪	这	伟大的	"	-

圣巴多罗买大帝"1616

— — — — — — — [ðə; ði] [les] " -

—	—	—	—	—	—	—	the	Less	"	1547
—	—	—	—	—	—	—	这	较少的	"	-

——————— 较少"1547

[ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] , [ˈɔːldˌgeɪt] " -

St	.	Botolph	,	Aldgate	"	1558
英石	.	博托尔夫	,	阿尔德盖特	"	-

圣博托夫教堂，阿尔德盖特"1558

[ˌes ˈtiː] . [braɪd] " -

St	.	Bride	"	16532
英石	.	新娘	"	-

圣布莱德"16532

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] " - [- [pɑːp] . [ret] .]

St	.	Dunstan	in	the	West	"	1554	[	1558	Pop	.	ret	.	]
英石	.	邓斯坦	在	这	西方	"	-	[	-	流行音乐	.	返回	.	]

圣邓斯坦西教堂"1554 [1558 年人口减少]

[ˌes ˈtiː] . [ˈseplkər] " -

St	.	Sepulchre	"	1663
英石	.	坟墓	"	-

圣墓教堂"1663

[noʊt] . — [ðə; ði]['redʒɪstər]['praɪər][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] .

Note	.	—	The	register	prior	burnt	at	the	fire	of	London	.
笔记	.	—	这	登记	事先的	烧焦的	在	这	火	的	伦敦	.

注：该登记册此前在伦敦大火中被烧毁。

[ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviː] , ['sʌðərk] .

St	.	Olave	,	Southwark	.
英石	.	奥拉夫	,	南华克	.

圣奥拉夫教堂，南华克。

" ['redʒɪstər] [sed] [baɪ] [breɪz] ['sɜːrveɪ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

"	Register	said	by	Bray's	Survey	to	be	as	early	as	1586	.
"	登记	说	经过	布雷的	民意调查	到	是	作为	早期的	作为	-	.

"据布雷调查，登记册最早可追溯至 1586 年。

['viːdeɪ]['vɑːl] .

Vide	vol	.
视频	卷	.

视频卷。

[aɪ] . - - - ;

i	.	111	-	607	;
我	.	-	-	-	;

i. 111-607;

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ðɪs] [deɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ði]['redʒɪstər] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn] [tɪl]
but **on** **a** **search** **made** **this** **day** **it** **appears** **that** **the** **register** **does** **not** **begin** **till**
但 在 一个 搜索 制成 这 天 它 出现 那 这 登记 做 不是 开始 直到
- .
1685 **.**
- .

但今天进行的搜索显示，登记册似乎要到 1685 年才开始。

[kjuː ˈwaɪ] .
Qy **.**
奎 .

Qy。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [lɔːst] ? — 5th ['ɔkt] . - .
if **not** **a** **book** **lost** **?** **—** **5th** **Oct** **.** **1829** **.**
如果 不是 一个 书 丢失的 ? — 5th 十月 . - .

如果不是遗失的一本书呢？——1829年10月5日。

" [- [pɑːp] . [ret] .]
" **[** **1685** **Pop** **.** **ret** **.** **]**
" [- 流行音乐 . 返回 .]

[1685年人口回归]

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['sʌðərk] , [beg] .
St **.** **George** **,** **Southwark** **,** **beg** **.**
英石 . 乔治 , 南华克 , 求 .

圣乔治，南华克，开始。

[ə'baʊt] . - [- [pɑːp] . [ret] .]
abt **.** **1600** **[** **1602** **Pop** **.** **ret** **.** **]**
大约 . - [- 流行音乐 . 返回 .]

约1600年[1602年人口减少]

[ˌes ˈtiː] . ['meri] ['mægdəlɪn] , ['bɜːrmənd͵zi] , [bɪ'gɪnz] - (['laɪsənz]) ;
St **.** **Mary** **Magdalen** **,** **Bermondsey** **,** **begins** **1548** **(** **Lysons** **)** **;**
英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 伯蒙德西 , 开始 - (莱森斯) ;

圣玛丽玛格达琳教堂，伯蒙德西，始建于 1548 年（莱森斯）；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][end][ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['oʊnli] [tuː] ['entriz] [meɪd] ; [vɪz] .
but **from** **end** **of** **1642** **to** **1653** **only** **two** **entries** **made** **;** **viz** **.**
但 从 结尾 的 - 到 - 仅有的 二 条目 制成 ; 即 .

但从 1642 年底到 1653 年，只有两份记录；即：

[wʌn][ɪn]['noʊv] . - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɔːg] . - , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] ;
one **in** **Nov** **.** **1643** **,** **and** **another** **Aug** **.** **1645** **,** **which** **finishes** **the** **first** **volume** **;**
一 在 十一月 . - , 和 其他 八月 . - , 哪个 完成 这 第一的 体积 ;

一本出版于 1643 年 11 月，另一本出版于 1645 年 8 月，至此第一卷完结；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [bɪ'gɪnz] [ɪn] - .
and **the** **second** **volume** **begins** **in** **1653** **.**
和 这 第二 体积 开始 在 - .

第二卷始于 1653 年。

[ˌes ˈtiː] . ['seɪvjər] , ['sʌðərk] , [bɪ'gɪnz] [temp] .
St **.** **Saviour** **,** **Southwark** **,** **begins** **temp** **.**
英石 . 救主 , 南华克 , 开始 温度 .

南华克圣救世主教堂开始临时关闭。

[ɪ'lɪz] .
Eliz **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白

[- [pɑːp] . [ret] .]
[1570 Pop . ret .]
[- 流行音乐 . 返回 .]

[1570 年人口回归]

[ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] , [ˈsʌðərk] , [bɪˈgɪnz] - .
St . Thomas , Southwark , begins 1614 .
英石 . 托马斯 , 南华克 , 开始 - .

圣托马斯教堂（位于南华克区）始建于1614年。

[rɑːb] . [koʊl] .
Rob . Cole .
抢 . 油菜 .

罗布·科尔

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ˌdɪvɪˈneɪʃn] [baɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] [siːmz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət]
Divination by Bible and Key seems not merely confined to this country , but
占卜 经过 圣经 和 钥匙 似乎 不是 仅仅 受限 到 这 国家 , 但
[tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
to prevail in Asia .
到 占上风 在 亚洲 .

圣经与钥匙占卜似乎不仅限于这个国家，而且在亚洲也很盛行。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ˈɔːrient] , [pɑːr] - [diː] [sæl] , [ˈvɑːl] .
The following passage from Pérégrinations en Orient , par Eusèbe de Salle , vol .
这 下列的 通道 从 - 英文 东方 , 帕 - 德 萨勒 , 卷 .

以下段落摘自《Pérégrinations en Orient》，par Eusèbe de Salle，卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ˈpærɪs] , - , [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
i . p . 167 . , Paris , 1840 , may throw some additional light on this superstition .
我 . p . - . , 巴黎 , - , 可能 扔 一些 额外的 光 在 这 迷信 .

ip 167，巴黎，1840 年，或许能为这种迷信提供一些新的解释。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn][æt; ət][ˈæntiˌɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The author is speaking of his sojourn at Antioch , in the house of the
这 作者 是 请讲 的 他的 旅居 在 安提阿 , 在 这 房子 的 这
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] .
English consul .
英语 领事 .

作者指的是他在英国领事馆安提阿的逗留经历。

" [ɪn] [ˈrɛnˌtrɑːnt][dænz][lə][səˈlɑːn] , [ˈdʒiː] - - [biː] . [ˈæsaɪz] [suə][sʌn][dɪˈvæn] ,
" En rentrant dans le salon , je trouvai Mistriss B . assise sur son divan ,
" 恩 租户 丹斯 勒 沙龙 , 杰 - - B . 协助 苏尔 儿子 迪万 ,

“在沙龙出租，我在儿子沙发上的 Mistriss B. assise，

[prɛ] [-] - [siːˈriːən] [kreɪˈtjɛ̃] .
près d'un natif Syrien Chrétien .
近 逼债 - 叙利亚 克雷蒂安 .

près d'un natif Syrien Chrétien。

[ˌaɪˈelˈes] [tɪneɪənt] - [juːks] [ˈduː] [ˌju ɛn ˈi][ˈbaɪb(ə)l] , [səspɛnduː] - [ˌju ɛn ˈi] [ˈgrɑːs] - [pɑːr] [ən] [muːˈʃwɑːr]
Ils tenaient à eux deux une Bible , suspendue à une grosse clé par un mouchoir
伊尔斯 坚韧 - 欧 deux 一 圣经 , 暂停 - 一 大 - 帕 联合国 穆舒尔
[fɪn] .
fin .
鳍 .

这是《圣经》中的两本，将其悬置在最后。

- [biː] . [en iː][ˌes ˈiː] [ræpəleɪt] [ˈpɑː][ˌæv'wɑːr] - [ən] [ˈbiːʒuː] [kwʌn]
Mistriss B . ne se rappelait pas avoir reçu un bijou qu'un
- B . ne 塞 重新 帕斯 拥有 - 联合国 珠宝 qu'un

Mistriss B. ne se rappelait pas avoir reçu un bijou qu'un

- [æfɜˑmeɪt] [ˈluːɪ][ˌæv'wɑːr][ˈreɪmiːz] .
Aleppin affirmait lui avoir remis .
- 肯定 刘 拥有 雷米斯 .

阿勒平 (Aleppin) 肯定了一切。

[lə] [siːˈriːən] [dɪseɪt] [ˌju ɛn 'i] - , [pjuːi] - [ɔltɜˑːnətɪvmənt] [lez] [nɑːmz] [diː] [lɑː] [deɪm] [et] [diː]
Le Syrien disait une prière , puis prononçait alternativement les noms de la dame et de
乐 叙利亚 不满意 一 - , 然后 - 替代方案 莱斯 提名 德 拉 贵妇人 等 德
- .
l'Aleppin .
- .

《叙利亚人》首先提出了"La dame et de l'Aleppin"的替代名称。

[lɑː] [ˈbaɪb(ə)l] [pɪvətə] [ˌeɪ 'juː] [nɑːm] [diː] [lɑː] [deɪm] - [pɑːr] - - [ɪn] [ɜːˈrɜːr] .
La Bible pivota au nom de la dame déclarée par - là en erreur .
拉 圣经 枢纽 au 诺姆 德 拉 贵妇人 - 帕 - - 英文 错误 .

《圣经》中的枢轴是《圣母声明》中的错误。

[ˈɛl] [ˌes ˈiː] [ˈlevə] - [lɪnstənt] , [et] [eɪˈjænt] [feɪt] [ˈdiˈiːes] [rəˈʃɛrʃɪz] [plʌs] [ɪgzækts] , [ˈfɪnɪt] [pɑːr] [truˈveɪ] [lə]
Elle se leva à l'instant , et ayant fait des recherches plus exactes , finit par trouver le
艾丽 塞 列瓦 - 瞬间 , 等 亚扬特 事实 德斯 研究 加 精确 , 最终 帕 寻宝者 勒
[ˈbiːʒuː] .
bijou .
珠宝 .

立即完成这些任务，并进行精确的研究，最终完成所有任务。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I hardly think that this would be an English superstition transplanted to the
" 我 几乎 思考 那 这 会 是 一个 英语 迷信 移植 到 这
[iːst] ;
East ;
东方 ;

"我很难相信这是从英国移植到东方的迷信；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈraɪvd] [fraʊn] [ˈsirɪr] .
it is more probable that it was originally derived frown Syria .
它 是 更多的 可能 那 它 曾是 起初 衍生的 皱眉 叙利亚 .

它更有可能源自叙利亚的皱眉表情。

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

[ˈnjʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] , [meɪ] - . - .
Newcastle - on - Tyne , May 19 . 1850 .
纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 , 可能 - . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1850 年 5 月 19 日。

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [wɔːts] . — [kaʊnt] [moʊst] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɔːts] ;
Charm for Warts . — Count most carefully the number of warts ;
魅力 为了 疣 . — 数数 最多 小心 这 数字 的 疣 ;

祛疣咒语——仔细数出疣的数量；

[teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɒdjuːlz] [ɔːr] [nɑːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

take	a	corresponding	number	of	nodules	or	knots	from	the	stalks	of	any	of
拿	一个	相应的	数字	的	结节	或者	绳结	从	这	茎	的	任何	的

[ðə; ði] [sɪriːæljə] ([wiːt] ,

the	cerealia	(	wheat	,
这	谷物	(	小麦	,

从任何谷类作物（小麦、

[oʊts] , ['bɑːrli]) ; [ræp] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

oats	,	barley	)	;	wrap	these	in	a	cloth	,	and	deposit	the	packet	in	the	earth	;
燕麦	,	大麦	)	;	裹	这些	在	一个	布	,	和	订金	这	包	在	这	地球	;

燕麦、大麦）；用布包好，然后将布包埋入土中；

[ɔːl][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dʌn] ['siːkrətli] .

all	the	steps	of	the	operation	being	done	secretly	.
全部	这	步骤	的	这	手术	存在	完毕	偷偷	.

整个行动步骤都在秘密进行。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɒdjuːlz] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] [wɔːts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

As	the	nodules	decay	the	warts	will	disappear	.
作为	这	结节	衰变	这	疣	将要	消失	.

随着结节腐烂，疣也会消失。

[sʌm; səm]['ɑːrtɪsts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [iːtʃ] [wɔːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət]

Some	artists	think	it	necessary	that	each	wart	should	be	touched	by	a	separate
一些	艺术家	思考	它	必要的	那	每个	疣	应该	是	感动	经过	一个	分离

['nɑːdʒuːl] .

nodule	.
结核	.

有些艺术家认为，每个疣子都必须与一个单独的结节相连。

[ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] ,

This	practice	was	very	rife	in	the	north	of	Scotland	some	fifty	years	since	,
这	实践	曾是	非常	普遍存在	在	这	北	的	苏格兰	一些	五十	年	自从	,

大约五十年前，这种做法在苏格兰北部非常盛行。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪz][soʊ] [stɪl] .

and	no	doubt	is	so	still	.
和	不	怀疑	是	所以	仍然	.

毫无疑问，这里依然静谧无声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

It	was	regarded	as	very	effective	,
它	曾是	认为	作为	非常	有效的	,

它被认为非常有效。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [hɑːk] - ['ergoʊ] - ['prɑːptər] -

and	certainly	had	plenty	of	evidence	of	the	post	-	hoc	-	ergo	-	propter	-
和	当然	有	很多	的	证据	的	这	邮政	-	hoc	-	因此	-	属性	-

[hɑːk]['ɔːrdər][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

hoc	order	in	its	favour	.
hoc	命令	在	它是	偏爱	.

而且它确实有很多证据证明事后推定原则对其有利。

[ɪz] [ðɪs] ['præktɪs] ['prevələnt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Is	this	practice	prevalent	in	England	?
是	这	实践	流行	在	英格兰	?

这种做法在英国普遍吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

It	will	be	remarked	that	this	belongs	to	the	{	20	}
它	将要	是	评论	那	这	属于	到	这	{	-	}

值得注意的是，这属于{20}

['kætəgɔːri][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [tʃɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

category	**of**	**Vicarious**	**Charms**	**,**	**which**	**have**	**in**	**all**	**times**	**and**	**in**	**all**	**ages**	**,**
类别	的	替代性的	魅力	,	哪个	有	在	全部	时代	和	在	全部	年龄	,

替代魅力这一类别，在所有时代和所有年龄段都存在，

[ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

in	**great**	**things**	**and**	**in**	**small**	**things**	**,**
在	伟大的	事物	和	在	小的	事物	,

无论大事小事，

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɔːtəlz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

been	**one**	**of**	**the**	**favourite**	**resources**	**of**	**poor**	**mortals**	**in**	**their**	**difficulties**	**.**
到过	一	的	这	最喜欢的	资源	的	贫穷的	凡人	在	他们的	困难	.

一直是穷人在困境中最喜爱的资源之一。

[sʌtʃ] [tʃɑːrmz] ([fɔːr; fər][ɔːl] [ə'næləgəs] ['præktɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld]) [ɑːr; ər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Such	**charms**	**(**	**for**	**all**	**analogous**	**practices**	**may**	**be**	**so**	**called**	**)**	**are**	**,**	**in**	**point**	**of**
这样的	魅力	(	为了	全部	类似的	实践	可能	是	所以	称为	)	是	,	在	观点	的

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

此类咒语（所有类似的习俗都可以这样称呼）实际上是：

['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][soʊ] ['waɪdli] [ə'dɑːptɪd] , — [ˌkju ju 'aɪ]['fæˌsɪt][pər]['eɪliəm]['fæˌsɪt]

sacrifices	**made**	**on**	**the**	**principle**	**so**	**widely**	**adopted**	**,**	**—**	**qui**	**facit**	**per**	**alium**	**facit**
牺牲	制成	在	这	原则	所以	广泛	已采用	,	—	qui	事实	每	蒜	事实

[pər][ˌes 'iː] .

per	**se**	**.**
每	塞	.

在如此广泛采用的原则上做出的牺牲——qui facit per alium facit 本身。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪtʃ] - [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wæks] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz]

The	**common**	**witch**	**-**	**charm**	**of**	**melting**	**an**	**image**	**of**	**wax**	**stuck**	**full**	**of**	**pins**
这	常见的	巫婆	-	魅力	的	融化	一个	图像	的	蜡	卡住	满的	的	别针

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ,

before	**a**	**slow**	**fire**	**,**
前	一个	慢的	火	,

常见的巫术咒语是将插满大头针的蜡像放在慢火上融化。

[ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɪnstəns] .

is	**a**	**familiar**	**instance**	**.**
是	一个	熟悉的	实例	.

这是一个常见的例子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['ɪmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][wæks] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl]

Everybody	**knows**	**that**	**the**	**party**	**imaged**	**by**	**the**	**wax**	**continues**	**to**	**suffer**	**all**
大家	知道	那	这	派对	成像	经过	这	蜡	继续	到	遭受	全部

[ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][pɪn] - ['prɪkɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [melts] [ə'weɪ] (-) ,

the	**tortures**	**of**	**pin**	**-**	**pricking**	**until**	**he**	**or**	**she**	**finally**	**melts**	**away**	**(**	**colliquescit**	**)**	**,**
这	酷刑	的	别针	-	刺	直到	他	或者	她	最后	融化	离开	(	-	)	,

大家都知道，蜡像所代表的人物会不断遭受针扎的折磨，直到最终融化消失（colliquescit）。

[ɔːr][daɪz][ɪn] ['ʌtər] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .

or	**dies**	**in**	**utter**	**emaciation**	**.**
或者	死亡	在	说出	消瘦	.

或因极度消瘦而死。

- .

Emdee	**.**
-	.

埃姆迪。

[bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [moʊd][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [brænʧ]

Boy	or	Girl	.	—	The	following	mode	was	adopted	a	few	years	ago	in	a	branch
男生	或者	女孩	.	—	这	下列的	模式	曾是	已采用	一个	很少	年	前	在	一个	分支

[ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['denbiʃə(r)] ,

of	my	family	residing	in	Denbighshire	,
的	我的	家庭	居住	在	登比郡	,

男孩还是女孩？——以下这种做法是几年前在我家一个居住在登比郡的分支中采用的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ɪts][bɜ:rθ] .

with	the	view	of	discovering	the	sex	of	an	infant	previous	to	its	birth	.
和	这	看法	的	发现	这	性别	的	一个	婴儿	以前的	到	它是	出生	.

目的是为了在婴儿出生前发现其性别。

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] ,

As	I	do	not	remember	to	have	met	with	it	in	other	localities	,
作为	我	做	不是	记住	到	有	遇见	和	它	在	其他	地方	,

由于我不记得在其他地方遇到过它，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] " [foʊk] [lɔ:r] .

it	may	,	perhaps	,	be	an	interesting	addition	to	your	"	Folk	Lore	.
它	可能	,	也许	,	是	一个	有趣的	添加	到	你的	"	民间	知识	.

这或许可以成为你"民间传说"中的一个有趣补充。

" [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['strɔ:ŋli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

"	An	old	woman	of	the	village	,	strongly	attached	to	the	family	,
"	一个	老的	女士	的	这	村庄	,	强烈	随附的	到	这	家庭	,

"村里一位对家庭感情很深的老妇人，

[æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [ʧɑ:rm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɪnfənt] [wʊd]

asked	permission	to	use	a	harmless	charm	to	learn	if	the	expected	infant	would
问	允许	到	使用	一个	无害	魅力	到	学习	如果	这	预期的	婴儿	会

[bi:; bi] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] .

be	male	or	female	.
是	男性	或者	女性	.

请求允许使用一种无害的咒语来得知即将出生的婴儿是男孩还是女孩。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

Accordingly	she	joined	the	servants	at	their	supper	,
因此	她	加入	这	仆人	在	他们的	晚餐	,

于是，她便和仆人们一起吃了晚饭。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [mi:t] .

where	she	assisted	in	clearing	a	shoulder	of	mutton	of	every	particle	of	meat	.
在哪里	她	协助	在	清理	一个	肩膀	的	羊肉	的	每一个	粒子	的	肉	.

她帮忙把羊肩上的肉全部剔除干净。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [held][ðə; ði] [bleɪd] - [boʊn][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɔ:rʧt] ,

She	then	held	the	blade	-	bone	to	the	fire	until	it	was	scorched	,
她	然后	握住	这	刀刃	-	骨	到	这	火	直到	它	曾是	烧焦的	,

然后她把那根骨刀放在火上烤，直到它烧焦为止。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [θʌmz] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pɑ:rt] .

so	as	to	permit	her	to	force	her	thumbs	through	the	thin	part	.
所以	作为	到	允许	她	到	力量	她	拇指	通过	这	薄的	部分	.

以便让她能够将拇指伸过那细小的部分。

[θru:] [ðə; ði][hoʊlz] [ðʌs] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɑ:tɪd] [ðə; ði]['ɛndz]

Through	the	holes	thus	made	she	passed	a	string	,	and	having	knotted	the	ends
通过	这	孔	因此	制成	她	通过了	一个	细绳	,	和	拥有	打结的	这	结束

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她将一根绳子穿过这些孔，并将绳子的两端打结在一起，

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

she	drove	in	a	nail	over	the	back	door	and	left	the	house	,
她	驾驶	在	一个	指甲	超过	这	后退	门	和	左边	这	房子	,

她在后门上钉了一颗钉子，然后离开了房子。

['gɪvɪŋ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [boʊn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði]

giving	strict	injunctions	to	the	servants	to	hang	the	bone	up	in	that	place	the
给予	严格的	禁令	到	这	仆人	到	悬挂	这	骨	向上	在	那	地方	这

[læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

last	thing	at	night	.
最后的	事物	在	夜晚	.

严令仆人每晚睡前最后一件事就是把骨头挂在那个地方。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] ['entər] [ðæt] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði]

Then	they	were	carefully	to	observe	who	should	first	enter	that	door	on	the
然后	他们	是	小心	到	观察	WHO	应该	第一的	进入	那	门	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

然后，他们要仔细观察第二天早上谁应该第一个进入那扇门。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

exclusive	of	the	members	of	the	household	,
独家的	的	这	成员	的	这	家庭	,

不包括家庭成员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌmər] .

and	the	sex	of	the	child	would	be	that	of	the	first	comer	.
和	这	性别	的	这	孩子	会	是	那	的	这	第一的	角	.

孩子的性别将以先到者的性别为准。

[ðɪs] ['ræðər] [vekst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

This	rather	vexed	some	of	the	servants	,	who	wished	for	a	boy	,
这	相当	烦恼	一些	的	这	仆人	,	WHO	希望	为了	一个	男生	,

这让一些仆人颇为恼火，他们想要个男孩。

[æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɪmɪn] [keɪm] ['regjələrli] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	two	or	three	women	came	regularly	each	morning	to	the	house	,
作为	二	或者	三	女性	来了	经常	每个	早晨	到	这	房子	,

每天早上都有两三个女人定期来到这所房子里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [si:n] [ðer; ðər] ;

and	a	man	was	scarcely	ever	seen	there	;
和	一个	男人	曾是	几乎	曾经	已见	那里	;

那里几乎从未见过男人；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌmər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	to	their	delight	the	first	comer	on	this	occasion	proved	to	be	a	man	,
但	到	他们的	喜	这	第一的	角	在	这	场合	已证实	到	是	一个	男人	,

但令他们欣喜的是，这次第一个到场的竟然是一位男士。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:'aʊt]

and	in	a	few	weeks	the	old	woman's	reputation	was	established	throughout
和	在	一个	很少	周	这	老的	女性的	名声	曾是	已确立的	自始至终

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	neighbourhood	by	the	birth	of	a	boy	.
这	邻里	经过	这	出生	的	一个	男生	.

几周后，一位老妇人生下一个男孩，她的名声便传遍了整个街区。

[em] . [i:] . [ef] .

M	.	E	.	F	.
M	.	E	.	F	.

MEF

['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

查询。

['poʊət] ['lɔriːəts] .
POET **LAUREATES** .
诗人 获奖者 .

桂冠诗人。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [moʊst] ['juːsf(ə)l] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] "
Can **any** **of** **the** **contributors** **to** **your** **most** **useful** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"**
能 任何 的 这 贡献者 到 你的 最多 有用 " 笔记 和 查询 "
['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
favour **me** **with** **the** **title** **of** **any** **work** **which** **gives** **an** **account** **of** **the**
偏爱 我 和 这 标题 的 任何 工作 哪个 给予 一个 帐户 的 这
['ɔːrɪdʒɪn] ,
origin **,**
起源 ,

请问各位在你们最有用的"注释与疑问"栏目中做出贡献的人，能否告知我哪部作品的标题，该作品对……的起源进行了描述?

['ɑːfɪs] , [ɪ'mɒljʊmənts] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['poʊət] ['lɔːriət] .
office **,** **emoluments** **,** **and** **privileges** **of** **Poet** **Laureate** **.**
办公室 , 薪酬 , 和 特权 的 诗人 桂冠 .

桂冠诗人的办公室、薪酬和特权。

['seldən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ([wɜːrks] , ['vɑːl] .
Selden **,** **in** **his** **Titles** **of** **Honour** **(** **Works** **,** **vol** **.**
塞尔登 , 在 他的 标题 的 荣誉 (作品 , 卷 .

塞尔登在他的《荣誉称号》（作品集，第1卷）中写道：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .) ,
p **.** **451** **.** **)** **,**
p . - .) ,

第 451 页。）

[ʃoʊz] [ðə; ði] [kaʊnts] ['pælətaɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [kleɪmd] [baɪ]
shows **the** **Counts** **Palatine** **had** **the** **right** **of** **conferring** **the** **dignity** **claimed** **by**
演出 这 计数 帕拉丁 有 这 正确的 的 授予 这 尊严 声称 经过
[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərəz] .
the **German** **Emperors** **.**
这 德语 皇帝们 .

这表明普法尔茨伯爵有权授予德意志皇帝所声称的尊严。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪz] [tuː; tə] ['mæstər] ['henri] [diː] - ,
The **first** **payment** **I** **am** **aware** **of** **is** **to** **Master** **Henry** **de** **Abrinces** **,**
这 第一的 支付 我 是 意识到的 的 是 到 掌握 亨利 德 - ,

据我所知，第一笔款项是支付给亨利·德·阿布林斯大师的。

[ðə; ði] ['vɜːrsɪfaɪər] ([aɪ] [sə'poʊz] ['poʊət] ['lɔːriət]) , [huː] [rɪ'siːvd] 6d .
the **Versifier** **(** **I** **suppose** **Poet** **Laureate** **)** **,** **who** **received** **6d** **.**
这 诗歌创作者 (我 认为 诗人 桂冠) , WHO 已收到 6d .

这位诗人（我猜是桂冠诗人）收到了 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , — 4l .
a day , — 4l .
一个 天 , — 4l .

一天，—4升。

7s . , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [roʊl][ʌv; əv] ['tɔməs] [diː] ['bræntɪŋˌhæm] , ['edɪtɪd] [baɪ]
7s . , as will be seen in the Issue Roll of Thomas de Brantingham , edited by
7s . , 作为 将要 是 已见 在 这 问题 卷 的 托马斯 德 布兰廷厄姆 , 编辑 经过
['fredrɪk] ['devən] .
Frederick Devon .
弗雷德里克 德文郡 .

先令，详见弗雷德里克·德文编辑的托马斯·德·布兰廷厄姆发行名册。

['wɔːtn] (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , ['vɑːl] .
Warton (History of English Poetry , vol .
沃顿 (历史 的 英语 诗 , 卷 .

沃顿（英国诗歌史，第 1 卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) ['gɪvz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['dʒen(ə)rəli]['kwoʊtɪd] ;
p . 129 .) gives no further information , and is the author generally quoted ;
p . - .) 给予 不 更远 信息 , 和 是 这 作者 一般来说 引 ;

第 129 页）没有提供更多信息，并且是作者通常引用的内容；

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['mætər] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
but the particular matter sought for is wanting .
但 这 特别的 事情 寻求 为了 是 想要 .

但所要寻求的具体内容却缺失了。

[ðə; ði][fɜːrst]['pæt(ə)nt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] , ['ɑːrtɪk(ə)l] " ['lɔːriət] ,
The first patent , according to the Encyclopædia Metropolitana , article " Laureate ,
这 第一的 专利 , 根据 到 这 百科全书 大都会 , 文章 " 桂冠 ,
" [ɪz]['steɪtɪd] ,
" is stated ,
" 是 声明 ,

根据《大都会百科全书》"桂冠"条目的记载，第一项专利是这样的：

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] 5th [tʃɑːrlz] [aɪ] . , - ;
as regards the existing office , to date from 5th Charles I . , 1630 ;
作为 问候 这 现存的 办公室 , 到 日期 从 5th 查尔斯 我 . , - ;

至于现有的办公室，其历史可以追溯到查理一世五年，即 1630 年；

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] [æz; əz][ðə; ði]['ænjuəl][grə'tuːəti] 100l . ,
and assigns as the annual gratuity 100l . ,
和 分配 作为 这 年度的 小费 100l . ,

并指定为年度酬金 100l。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪrs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kə'neri] [waɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['seləz] .
and a tierce of Spanish Canary wine out of the royal cellars .
和 一个 三 的 西班牙语 金丝雀 葡萄酒 出去 的 这 皇家 地窖 .

还有来自皇家酒窖的三分之一西班牙加那利葡萄酒。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ə'pɪr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
Prior to this , the emoluments appear uncertain ,
事先的 到 这 , 这 薪酬 出现 不确定 ,

在此之前，薪酬似乎并不确定。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['gɪfɝdz] ['steɪtmənt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [tuː; tə][biː] .

as	will	be	seen	by	Gifford's	statement	relative	to	the	amount	paid	to	B	.
作为	将要	是	已见	经过	吉福德	陈述	相对的	到	这	数量	有薪酬的	到	B	.

['dʒɑːnsən] , ['vɑːl] .

Jonson	,	vol	.
约翰逊	,	卷	.

从吉福德关于支付给B. Jonson的金额的声明中可以看出，第1卷。

[aɪ] . [ˌsiː'ɛks'aɪ] . : —

i	.	cxi	.	:	—
我	.	cxi	.	:	—

i. cxi.: —

" [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['lɔːriətʃɪp] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

"	Hitherto	the	Laureateship	appears	to	have	been	a	mere	trifle	,
"	迄今为止	这	桂冠	出现	到	有	到过	一个	仅仅	琐事	,

"迄今为止，桂冠似乎只是一件小事，

[ə'dɑːptɪd] [æt; ət] ['pleʒər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ,

adopted	at	pleasure	by	those	who	were	employed	to	write	for	the	court	,
已采用	在	乐趣	经过	那些	WHO	是	受雇	到	写	为了	这	法庭	,

由受雇于宫廷的文书人员随意采用；

[bʌt; bət] [kən'veiiŋ] [noʊ]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][noʊ][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sæləri] .

but	conveying	no	privileges	,	and	establishing	no	claim	to	a	salary	.
但	传递	不	特权	,	和	建立	不	宣称	到	一个	薪水	.

但并不赋予任何特权，也不构成领取薪水的权利。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [raɪt]

"	I	am	inclined	to	doubt	the	accuracy	of	the	phrase	"	employed	to	write
"	我	是	倾斜	到	怀疑	这	准确性	的	这	短语	"	受雇	到	写

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] .

for	the	court	.
为了	这	法庭	.

"我倾向于怀疑'受雇于法院撰写文件'这一短语的准确性。

" ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [naʊ] [reɪz] [wʌz; wəz] [prest] [ðen] ,

"	Certain	it	is	,	the	question	I	now	raise	was	pressed	then	,
"	肯定	它	是	,	这	问题	我	现在	增加	曾是	按下	然后	,

"的确如此，我现在提出的问题当时就被提出来了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ben]['dʒɒnsənz][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['seldən] [roʊt] [ɑːn]

as	it	was	to	satisfy	Ben	Jonson's	want	of	information	Selden	wrote	on
作为	它	曾是	到	满足	本	约翰逊的	想	的	信息	塞尔登	写道	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	subject	in	his	Titles	of	Honour	.
这	主题	在	他的	标题	的	荣誉	.

为了满足本·琼森对相关信息的渴求，塞尔登在他的《荣誉称号》一书中对此主题进行了论述。

[ðiːz] [ɪ'mɒljʊmənts] , [raɪts] , [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['lɔːriət] [dɪ'spjuːt]

These	emoluments	,	rights	,	and	privileges	have	been	matters	of	Laureate	dispute
这些	薪酬	,	权利	,	和	特权	有	到过	事情	的	桂冠	争议

, ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] .

,	even	to	the	days	of	Southey	.
,	甚至	到	这	天	的	骚塞	.

这些酬金、权利和特权一直是桂冠诗人争论的焦点，甚至在骚塞时代也是如此。

[ɪn] ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['meni] [hɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ;

In	volume	iv	.	of	his	correspondence	,	many	hints	of	this	will	be	found	;
在	体积	四	.	的	他的	一致	,	许多	提示	的	这	将要	是	成立	;

在他的信件集第四卷中，可以找到许多相关的线索；

[iː] . [dʒiː] . , [æt; ət][peɪdʒ] - . , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['gɪfɝdz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] " [maɪ]
e . g . , at page 310 . , with reference to Gifford's statement , and " my
e . 克 . , 在 页 - . , 和 参考 到 吉福德 陈述 , 和 " 我的
['prɑːpər] [raɪts] .
proper rights .
恰当的 权利 .

例如，在第 310 页，提到了吉福德的声明以及"我的正当权利"。

" [ðə; ðɪ][æ'beɪ] - [sez] , — " [lɪləstɝ] ['draɪdən] [-] - [kɑːm] [pɔː'ɛt] [diː'ju] [rɔi] ,
" The Abbé Resnel says , — " L'illustre Dryden l'a porté comme Poète du Roy ,
" 这 阿贝 - 说道 , — " 插图 德莱顿 拉 - comme 诗人 杜 罗伊 ,

雷内尔神父说："L'illustre Dryden l'a porté comme Poète du Roy，

" [wɪtʃ] ['ræðər][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɪts][ˌækə'demɪk]['dɪgnəti] ; [ænd; ənd] [ædz] , " [lə] [sjəː] ['saɪbər] ,
" which rather reduces its academic dignity ; and adds , " Le Sieur Cyber ,
" 哪个 相当 减少 它是 学术的 尊严 ; 和 添加 , " 乐 先生 网络 ,
- [diː] [prə'feʃ(ə)n] ,
comédien de profession ,
- 德 职业 ,

"这反而降低了其学术尊严；并补充道，"Le Sieur Cyber，comédien de professional，

[ˌiː es 'tiː] [æktuːɛlmənt] [ɪn] [pə'zeʃn] [diː'ju]['taɪtər][diː] [pɔː'ɛt] - ,
est actuellement en possession du titre de Poète Lauréate ,
est 当前 英文 拥有 杜 滴度 德 诗人 - ,

获得桂冠诗人称号，

[et] [kwɪl] [dʒɑːt] [ɪn] [meɪm] [tɛmz] [diː] ['duː] ['senz] ['liːvrəs] ['stɜːrlɪŋ] [diː] ['penʃən] ,
et qu'il jouit en même tems de deux cens livres sterling de pension ,
等 奎尔 jouit 英文 同 物品 德 deux 人口普查 利弗斯 英镑 德 养老金 ,

et qu'il jouit en même tems de deux cens livres sterling de Pension，

- [lɑː] [tʃɑːrdʒ] [diː] - [tuː] [lez]['ænz] , ['duː] ['piːsɪz] [diː] [vəːs] - [lɑː] [fæ'miːl] [rɔi'æl] .
à la charge de présenter tous les ans , deux pièces de vers à la famille royale .
- 拉 收费 德 - 我们 莱斯 答案 , deux 件 德 版本 - 拉 家庭 皇家 .

一位主持人主持了《皇家家族》的两首歌曲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][æ'beɪ] [druː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt]
" I am afraid , however , the Abbé drew upon his imagination for the amount
" 我 是 害怕的 , 然而 , 这 阿贝 画 之上 他的 想像力 为了 这 数量
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæləri] ;
of the salary ;
的 这 薪水 ;

"然而，恐怕这位神父是在凭想象估算薪水数额的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['nevər][soʊ]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt]
and that he would find the people were never so hostile to the court
和 那 他 会 寻找 这 人们 是 绝不 所以 敌对的 到 这 法庭
[æz; əz][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][soʊ] ['hevi] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
as to sanction so heavy an infliction upon the royal family ,
作为 到 制裁 所以 重的 一个 施加 之上 这 皇家 家庭 ,

他会发现，民众对朝廷的敌意从未如此之深，以至于会批准对王室施加如此沉重的惩罚。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kwɪt] - [rent][oʊd] ,
as they would have met with from the quit - rent ode ,
作为 他们 会 有 遇见 和 从 这 辞职 - 租 颂 ,

正如他们在退租颂歌中所遇到的那样，

[ðə; ðɪ] ['pepərkɔːrn] [ʌv; əv] [preɪz] [peɪd] [baɪ]['elkənəh] ['set(ə)l] , ['sɪbər] , [ɔːr][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [paɪ] .
the peppercorn of praise paid by Elkanah Settle , Cibber , or H . J . Pye .
这 胡椒粒 的 称赞 有薪酬的 经过 以勒加拿 定居 , 密码 , 或者 H . J . 派 .

Elkanah Settle、Cibber 或 HJ Pye 给予的赞扬如同胡椒粒般微不足道。

[ðə; ði][æ'beɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][soʊ][ə'mjuːzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [mis'teik] ([ɪf] [mɪ'steɪkən]) ['relətɪv] [tuː; tə]

The	Abbé	,	however	,	is	not	so	amusing	in	his	mistake	(	if	mistaken	)	relative	to
这	阿贝	,	然而	,	是	不是	所以	有趣	在	他的	错误	(	如果	错误	)	相对的	到

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

this	point	,
这	观点	,

然而，这位神父在这一点上的错误（如果真是错误的话）却并不那么有趣。

[æz; əz][aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] ['fɔːrən] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn] [tuː] ['poʊət] ['lɔriːəts] , ['draɪdən]

as	I	find	another	foreign	author	has	been	upon	two	Poet	Laureates	,	Dryden
作为	我	寻找	其他	外国的	作者	有	到过	之上	二	诗人	获奖者	,	德莱顿

[ænd; ənd]['set(ə)l] .

and	Settle	.
和	定居	.

我发现另一位外国作家曾创作过两位桂冠诗人——德莱顿和塞特尔的作品。

[vɪn'sɛnzoʊ] [lɑːntʃɛti] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [miː'lɑːnɔː] , - , [telz] [ˌjuː 'es] : —

Vincenzo	Lancetti	,	in	his	Pseudonimia	Milano	,	1836	,	tells	us	:	—
文森佐	兰切蒂	,	在	他的	-	米兰	,	-	,	讲述	我们	:	—

文森佐·兰切蒂在其1836年出版的《米兰伪经》中写道：——

" ['ɑːntʃi] [lɑː][ˌdjʊ'rɛtsə][ˌdiː 'aɪ][ɑːl'kuːni] - [hɑː] - ['vɔlt 'fɑs][kɑːnsiːgliːɑːtoʊ] [ən] - ,

"	Anche	la	durezza	di	alcuni	cognomi	ha	più	volte	consigliato	un	raddolcimento	,
"	安切	拉	杜雷扎	迪	阿尔库尼	-	哈	-	伏特	建议	联合国	-	,

“Anche la durezza di alcuni cognomi ha più volte consigliato un raddolcimento，

[ˌsi etʃ 'i][li] - - ['fæsiˌlaɪ][ə; eɪ] - .

che	li	rendesse	più	facili	a	pronunziarsi	.
切	李	-	-	容易	一个	-	.

che li rendesse più facili a pronunziarsi.

[pɜːtʃiːoʊ] - [dɪvɛn] ['mæklɪn] ; - , ['mælɪt] ; [ed] [ɪlkænə] ['set(ə)l]['fuː][pɔɪ] — —

Percio	Macloughlin	divenne	Macklin	;	Machloch	,	Mallet	;	ed	Elkana	Settle	fu	poi	—	—
佩尔西奥	-	迪文	麦克林	;	-	,	槌	;	编辑	埃尔卡纳	定居	福	波伊	—	—

[dʒɑːn]['draɪdən] ! " { - }

John	Dryden	!	"	{	21	}
约翰	德莱顿	!	"	{	-	}

珀西奥·麦克洛林（Percio Macloughlin） Macloch，木槌； ed Elkana Settle fu poi——约翰·德莱顿！ “{21}

— [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfoʊz] ['greɪtər] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔvid] ,

—	a	metamorphose	greater	,	I	suspect	,	than	any	to	be	found	in	Ovid	,
—	一个	变态	更大的	,	我	怀疑	,	比	任何	到	是	成立	在	奥维德	,

我怀疑，这比奥维德笔下的任何变形都更加伟大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv][soʊl][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði]

and	a	transmigration	of	soul	far	beyond	those	imagined	by	the
和	一个	轮回	的	灵魂	远的	超过	那些	想象	经过	这

[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

philosophers	of	the	East	.
哲学家	的	这	东方	.

灵魂转世的程度远远超出了东方哲学家们的想象。

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

休

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[wʊd] ['peɪpər] . — [ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] , ['lʌndən] , - ,
Wood **Paper** **.** **—** **The** **reprint** **of** **the** **Works** **of** **Bishop** **Wilkins** **,** **London** **,** **1802** **,**
木头 纸 . — 这 重印 的 这 作品 的 主教 威尔金斯 , 伦敦 , - ,
[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

Wood Paper.—威尔金斯主教著作重印本，伦敦，1802 年，2 卷。

8vo . , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] [pʌlp] .
8vo **.** **,** **is** **said** **to** **be** **on** **paper** **made** **from** **wood** **pulp** **.**
8vo . , 是 说 到 是 在 纸 制成 从 木头 纸浆 .

据说这本8开本的纸张是由木浆制成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌfnəs] , ['θɪknəs] , [ænd; ənd] ['veri]
It **has** **all** **the** **appearance** **of** **it** **in** **roughness** **,** **thickness** **,** **and** **very**
它 有 全部 这 外貌 的 它 在 粗糙度 , 厚度 , 和 非常
[ʌn'iːkwəl] [oʊ'pæsəti] .
unequal **opacity** **.**
不等 不透明度 .

它在粗糙度、厚度和极不均匀的透明度方面，完全符合这种特征。

['eni] [ʃiːt] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fɜːrməmənt] ['skætərd]
Any **sheet** **looked** **at** **with** **a** **candle** **behind** **it** **is** **like** **a** **firmament** **scattered**
任何 床单 看起来 在 和 一个 蜡烛 在后面 它 是 喜欢 一个 苍穹 疏散
[wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] .
with **luminous** **nebulæ** **.**
和 发光的 星云 .

任何以蜡烛为背景的床单，看起来都像布满发光星云的苍穹。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [strɔː] ['peɪpər] , [æz; əz] ['pætntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ;
I **can** **find** **mention** **of** **straw** **paper** **,** **as** **patented** **about** **the** **time** **;**
我 能 寻找 提到 的 稻草 纸 , 作为 专利 关于 这 时间 ;

我能找到关于稻草纸的记载，它大约在那个时期获得了专利；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] (['noʊɪŋ] [haʊ] [laɪt] [ðə; ði]['ɪndiən] [raɪs]['peɪpər]
but **I** **should** **think** **it** **almost** **impossible** **(** **knowing** **how** **light** **the** **Indian** **rice** **paper**
但 我 应该 思考 它 几乎 不可能的 (会心 如何 光 这 印度 米 纸
[ɪz]) [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['fæbrɪk] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [strɔː] .
is **)** **that** **the** **heavy** **fabric** **above** **mentioned** **should** **be** **of** **straw** **.**
是) 那 这 重的 织物 多于 提及 应该 是 的 稻草 .

但我认为（考虑到印度宣纸的轻薄）上面提到的厚重织物几乎不可能是由稻草制成的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʊd] ?
Is **it** **from** **wood** **?**
是 它 从 木头 ?

它是木制的吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːrks][wɜːr; wər]
If **so** **,** **what** **is** **the** **history** **of** **the** **invention** **,** **and** **what** **other** **works** **were**
如果 所以 , 什么 是 这 历史 的 这 发明 , 和 什么 其他 作品 是
['prɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
printed **in** **it** **?**
打印 在 它 ?

如果属实，这项发明的历史是怎样的？还有哪些作品是用它印刷的？

[em] .
M **.**
M .

M.

['lætn] [laɪn] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [tel] [wer] [ðɪs]
Latin **Line** **.** **—** **I** **should** **be** **very** **much** **obliged** **to** **anybody** **who** **can** **tell** **where** **this**
拉丁 线 . — 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 任何人 WHO 能 告诉 在哪里 这
[laɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] : —
line **comes** **from** **:** **—**
线 来 从 : —

拉丁文诗句——如果有人能告诉我这行诗句的出处，我将不胜感激：——

" - [hɑːk]['mæg˛naɪ]['pi^nəs]['æmərɪs]['hɑːbiː] ,
" **Exiguum** **hoc** **magni** **pignus** **amoris** **habe** **,**
" - hoc 玛格尼 猪 爱人 有 ,

“Exicuum hoc magni pignus amoris habe，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
" **which** **was** **engraved** **on** **a** **present** **from** **a** **distinguished** **person** **to** **a**
" 哪个 曾是 刻 在 一个 展示 从 一个 杰出的 人 到 一个
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] ,
relation **of** **mine** **,**
关系 的 矿 ,

“这句话刻在一位名流送给我亲戚的礼物上。”

[huː] [traɪd][ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
who **tried** **in** **several** **quarters** **to** **learn** **where** **it** **came** **from** **.**
WHO 尝试 在 一些 四分之一 到 学习 在哪里 它 来了 从 .

他曾多次尝试从不同渠道了解它的来源。

[siː] . [biː] .
C **.** **B** **.**
C . B .

CB

['mɪltən] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] . — [aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn]['mɪstər] . ['meɪɝz] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] (['vɑːl] . [aɪ] . [piː] .
Milton **,** **New** **Edition** **of** **.** **—** **I** **observe** **in** **Mr** **.** **Mayor's** **communication** **(** **Vol** **.** **i** **.** **p** **.**
米尔顿 , 新的 版 的 . — 我 观察 在 先生 . 市长的 沟通 (沃尔 . 我 . p .
- .) ,
427 **.** **)** **,**
- .) ,

米尔顿，新版——我在市长先生的来信（第 ip 卷 427 页）中注意到：

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['editiŋ] ['mɪltən] .
that **some** **one** **is** **engaged** **in** **editing** **Milton** **.**
那 一些 一 是 已订婚的 在 编辑 米尔顿 .

有人正在编辑弥尔顿的作品。

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['kɑːntəm˛pleɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'kluːdz] [proʊz][ænd; ənd]
May **I** **ask** **who** **,** **and** **whether** **the** **contemplated** **edition** **includes** **prose** **and**
可能 我 问 WHO , 和 无论 这 思考 版 包括 散文 和
['poʊətri] ?
poetry **?**
诗 ?

请问是谁？拟出版的版本是否包含散文和诗歌？

[tʃeɪtʃ] .
CH **.**
CH .

CH.

['bɑːrəm][ænd; ənd]['seərəm, 'sær-] . — [baɪ] [wʌt] ['θiːəri] , [ruːl] , [ɔːr]['nælədʒi] , [ɪf] ['eni] ,

Barum	and	Sarum	.	—	By	what	theory	,	rule	,	or	analogy	,	if	any	,
巴鲁姆	和	萨鲁姆	.	—	经过	什么	理论	,	规则	,	或者	类比	,	如果	任何	,

巴鲁姆和萨鲁姆——依据何种理论、规则或类比（如果有的话）？

[kæn; kən][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ʌv; əv] [tuː] [neɪmz] [soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] , ['ɪntuː]

can	the	contractions	be	accounted	for	of	two	names	so	dissimilar	,	into
能	这	收缩	是	已记录	为了	的	二	姓名	所以	不同的	,	进入

[wɜːrdz] ['tɜːrmə,net] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

words	terminating	so	much	alike	,
字	终止	所以	很多	同样	,

两个如此不同的名字，为何会缩写成词尾如此相似的单词?

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ['ɪntuː]['seərəm, 'sær-] — ['bɑrn,stæpəl]['ɪntuː]['bɑːrəm] ?

as	those	of	Salisbury	into	Sarum	—	Barnstaple	into	Barum	?
作为	那些	的	索尔兹伯里	进入	萨鲁姆	—	巴恩斯塔普尔	进入	巴鲁姆	?

例如，索尔兹伯里到萨鲁姆，巴恩斯塔普尔到巴鲁姆?

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

['roʊmən] [roʊdz] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['eseɪ]

Roman	Roads	.	—	Can	you	inform	me	in	whose	possession	is	the	MS	.	essay
罗马	道路	.	—	能	你	通知	我	在	谁	拥有	是	这	多发性硬化症	.	散文

[ɑːn] " ['roʊmən] [roʊdz] ,

on	"	Roman	Roads	,
在	"	罗马	道路	,

罗马道路——请问您能否告知我，关于"罗马道路"的论文手稿在谁手中?

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['meɪs(ə)n] ,

"	written	by	the	late	Dr	.	Charles	Mason	,
"	书面	经过	这	晚的	博士	.	查尔斯	石匠	,

由已故的查尔斯·梅森博士撰写

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɔrθs] ?

to	which	I	find	allusion	in	a	MS	.	letter	of	Mr	.	North's	?
到	哪个	我	寻找	典故	在	一个	多发性硬化症	.	信	的	先生	.	北方的	?

我在诺斯先生的一封手稿信中发现了相关的暗示?

- .

Buriensis	.
-	.

布里恩西斯。

[dʒɑːn] ['dʌtən] , [ʌv; əv] ['dʌtən] . — [ɪn][ðə; ði]['veɪgrənt][ækt] , - [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [siː] . [faɪv] . ,

John	Dutton	,	of	Dutton	.	—	In	the	Vagrant	Act	,	17	George	II	.	,	c	.	5	.	,
约翰	达顿	,	的	达顿	.	—	在	这	流浪汉	行为	,	-	乔治	二	.	,	c	.	5	.	,

约翰·达顿，达顿人。——《流浪者法》，乔治二世十七年，第五章。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'sainz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['dʌtən] , [ʌv; əv] ['dʌtən] , [ˌsiː 'oʊ] . ['tʃestər] , [dɪ'siːst] ,

the	heir	and	assigns	of	John	Dutton	,	of	Dutton	,	co	.	Chester	,	deceased	,
这	继承人	和	分配	的	约翰	达顿	,	的	达顿	,	合作	.	切斯特	,	死者	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

已故切斯特郡达顿镇约翰·达顿先生的继承人和受让人

[ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv]['veɪgrənsi] .

are	exempt	from	the	pains	and	penalties	of	vagrancy	.
是	豁免	从	这	疼痛	和	处罚	的	流浪	.

免于流浪的痛苦和惩罚。

['kwɪri] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['dʌtən] ,

Query	—	Who	was	the	said	John	Dutton	,
询问	—	WHO	曾是	这	说	约翰	达顿	,

问：这位约翰·达顿究竟是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ?

and	why	was	such	a	boon	conferred	on	his	heirs	for	ever	?
和	为什么	曾是	这样的	一个	恩惠	授予	在	他的	继承人	为了	曾经	?

为什么他的继承人能永远享有这样的恩惠？

[biː] .

B	.
B	.

B.

[roʊm] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] . — [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [roʊm] , [ɪn] - ,

Rome	,	Ancient	and	Modern	.	—	I	observed	,	in	a	shop	in	Rome	,	in	1847	,
罗马	,	古老的	和	现代的	.	—	我	观察到	,	在	一个	店铺	在	罗马	,	在	-	,

罗马，古代与现代——1847年，我在罗马的一家商店里观察到：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrfɪs] ,

a	large	plan	of	that	city	,	in	which	,	on	the	same	surface	,
一个	大的	计划	的	那	城市	,	在	哪个	,	在	这	相同的	表面	,

该城市的大型平面图，其中，在同一平面上，

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [roʊm] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

both	ancient	and	modern	Rome	were	represented	;
两个都	古老的	和	现代的	罗马	是	代表	;

古代罗马和现代罗马都有代表出席；

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

the	shading	of	the	streets	and	buildings	being	such	as	to	distinguish	the
这	阴影	的	这	街道	和	建筑物	存在	这样的	作为	到	区分	这

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	from	the	other	.
一	从	这	其他	.

街道和建筑物的阴影使它们彼此区分开来。

[ðʌs] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdərn]['fɔːrəm] , [juː; jʊ] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌndər'niːθ]

Thus	,	in	looking	at	the	modern	Forum	,	you	saw	,	as	it	were	underneath
因此	,	在	寻找	在	这	现代的	论坛	,	你	锯	,	作为	它	是	下

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因此，当我们审视现代的罗马广场时，我们仿佛可以看到，在其下方，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrəm] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	ancient	Forum	;	and	so	in	the	other	parts	of	the	city	.
这	古老的	论坛	;	和	所以	在	这	其他	部分	的	这	城市	.

古罗马广场；以及城市的其他地区。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ,

Can	any	of	your	readers	inform	me	as	to	the	name	of	the	designer	,
能	任何	的	你的	读者	通知	我	作为	到	这	姓名	的	这	设计师	,

请问各位读者能否告知我这位设计师的名字？

[ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

and	where	,	if	at	all	,	in	England	,	a	copy	of	this	plan	may	be	obtained	?
和	在哪里	,	如果	在	全部	,	在	英格兰	,	一个	复制	的	这	计划	可能	是	获得	?

在英国，哪里可以获得该方案的副本？

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtlɪ] , [ðə; ði]['bɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:ɑ:ntə]
If **I** **remember** **rightly** **,** **the** **border** **to** **the** **plan** **was** **composed** **of** **the** **Pianta**
如果 我 记住 没错 , 这 边界 到 这 计划 曾是 由 的 这 皮安塔
[ˌkæpɪ'toʊlɪnə] ,
Capitolina **,**
卡皮托利纳 ,

如果我没记错的话，该规划的边界是由皮安塔·卡皮托利纳（Pianta Capitolina）构成的。

[ɔ:r]['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plæn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
or **fragments** **of** **the** **ancient** **plan** **preserved** **in** **the** **Capitol** **.**
或者 片段 的 这 古老的 计划 保存完好 在 这 国会大厦 .

或保存在国会大厦中的古代设计图的碎片。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] ,
In **the** **event** **of** **the** **map** **above** **referred** **to** **not** **being** **accessible** **,**
在 这 事件 的 这 地图 多于 指 到 不是 存在 可访问 ,

如果上述地图无法访问，

[kæn; kən][aɪ][əb'teɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər][plæn][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
can **I** **obtain** **a** **copy** **of** **this** **latter** **plan** **by** **itself** **,** **and** **how** **?**
能 我 获得 一个 复制 的 这 后者 计划 经过 本身 , 和 如何 ?

我能否单独获得后一份计划书的副本？如果可以，该如何获得？

[ə; eɪ] . [bi:] . [em] .
A **.** **B** **.** **M** **.**
一个 . B . M .

ABM

[proʊ'lɑ:kjətər][ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] . — ['dʌblju:] . [di:] . [em] . [in'kwaiəz] [hu:] [wʌz; wəz][proʊ'lɑ:kjətər][ʌv; əv]
Prolocutor **of** **Convocation** **.** **—** **W** **.** **D** **.** **M** **.** **inquires** **who** **was** **Prolocutor** **of**
审理者 的 召集 . — W . D . M . 询问 WHO 曾是 审理者 的
[ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɪn] - - - ?
the **Lower** **House** **of** **Convocation** **during** **its** **session** **in** **1717** **-** **18** **?**
这 降低 房子 的 召集 期间 它是 会议 在 - - - ?

议会主席——WDM 询问 1717-18 年议会下院会议期间的议会主席是谁？

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kwi:n] ['mɛri:z] [deɪz] . — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:l] . [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] ([ðə; ði][læst]
Language **of** **Queen** **Mary's** **Days** **.** **—** **In** **the** **first** **vol** **.** **of** **Evelyn's** **Diary** **(** **the** **last**
语言 的 女王 玛丽的 天 . — 在 这 第一的 卷 . 的 伊芙琳的 日记 (这 最后的
[ɪ'dɪʃn])
edition **)**
版)

玛丽女王时代的语言——摘自伊芙琳日记第一卷（最后一版）

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] : —
I **find** **the** **following** **notice** **:** **—**
我 寻找 这 下列的 注意 : —

我发现以下通知：—

" 18th , [went] [tu:; tə] ['bevərli] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ænd; ənd]
" **18th** **,** **Went** **to** **Beverley** **,** **a** **large** **town** **with** **two** **churches** **,** **St** **.** **John's** **and**
" 18th , 去 到 贝弗利 , 一个 大的 镇 和 二 教堂 , 英石 . 约翰的 和
[ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ,
St **.** **Mary's** **,**
英石 . 玛丽的 ,

“18日，去了贝弗利，那是一个有两座教堂的大镇，分别是圣约翰教堂和圣玛丽教堂。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'θi:drəlz] .
not **much** **inferior** **to** **the** **best** **of** **our** **cathedrals** **.**
不是 很多 下 到 这 最好的 的 我们的 大教堂 .

丝毫不逊色于我们最好的大教堂。

[hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] - ['jɪrz]

Here	a	very	old	woman	showed	us	the	monuments	,	and	being	above	100	years
这里	一个	非常	老的	女士	显示	我们	这	纪念碑	,	和	存在	多于	-	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

一位百岁高龄的老妇人带我们参观了这些古迹。

[speɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] [deɪz] , [ɪn] [huːz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

spake	the	language	of	Queen	Mary's	days	,	in	whose	time	she	was	born	;
说	这	语言	的	女王	玛丽的	天	,	在	谁	时间	她	曾是	出生	;

她讲着玛丽女王时代的语言，她就出生在玛丽女王的时代；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]

she	was	widow	of	a	sexton	,	who	had	belonged	to	the	church	a
她	曾是	寡妇	的	一个	教堂司事	,	WHO	有	属于	到	这	教会	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

她是教堂司事的遗孀，她的丈夫在教堂服务了一百年。

" [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][ɪn] [kwiːn]

"	Will	any	of	your	readers	inform	me	what	was	the	language	spoken	in	Queen
"	将要	任何	的	你的	读者	通知	我	什么	曾是	这	语言	说	在	女王

['mɛriːz] [deɪz] ,

Mary's	days	,
玛丽的	天	,

“请问各位读者，玛丽女王时代人们使用的是什么语言？”

[ænd; ənd] [wʌt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [deɪz] ?

and	what	peculiarity	distinguished	it	from	the	language	used	in	Evelyn's	days	?
和	什么	特点	杰出的	它	从	这	语言	用过的	在	伊芙琳的	天	?

它与伊夫林时代的语言有何不同之处?

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ,

A	learned	author	has	suggested	,
一个	学习	作者	有	建议	,

一位博学的作者建议，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

that	the	difference	arose	from	the	slow	progress	in	social	improvement	in	the
那	这	不同之处	出现	从	这	慢的	进步	在	社会的	改进	在	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

North	of	England	,
北	的	英格兰	,

这种差异源于英格兰北部社会进步缓慢。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'faɪnmənts] .

caused	by	the	difficulty	of	communication	with	the	court	and	its	refinements	.
导致	经过	这	困难	的	沟通	和	这	法庭	和	它是	改进	.

由于与法院沟通困难及其规章制度的完善所致。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] .

I	am	still	anxious	to	ascertain	what	the	difference	was	.
我	是	仍然	焦虑的	到	探明	什么	这	不同之处	曾是	.

我仍然很想知道其中的区别是什么。

[frɑː] . ['mjuːˌbɜːrn] .

Fra	.	Mewburn	.
弗拉	.	缪本	.

弗拉·缪伯恩。

['dɑ:rlɪŋtən] .
Darlington .
达灵顿 .

达灵顿。

[vɔ:lt] [ˌɪntər'mɛnts] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Vault **Interments** **.** **—** **I** **shall** **be** **very** **glad** **of** **any** **information** **as** **to** **the**
金库 葬礼 . — 我 将 是 非常 高兴的 的 任何 信息 作为 到 这
['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] ['kɔ:fɪnz] [ɪn] [vɔ:lts] ,
origin **and** **date** **of** **the** **practice** **of** **depositing** **coffins** **in** **vaults** **,**
起源 和 日期 的 这 实践 的 存款 棺材 在 金库 ,

墓穴安葬——我将非常乐意了解将棺材放入墓穴安葬这种做法的起源和日期。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] ['kʌstəm] [əb'teinz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
and **whether** **this** **custom** **obtains** **in** **any** **other** **country** **than** **our** **own** **.**
和 无论 这 风俗 获得 在 任何 其他 国家 比 我们的 自己的 .

这种习俗在其他国家是否也存在?

['wɔ:ltər] ['lu:ɪs] .
Walter **Lewis** **.**
沃尔特 刘易斯 .

沃尔特·刘易斯。

['edwərd] [stri:t] , ['pɔrtmən] [skwer] .
Edward **Street** **,** **Portman** **Square** **.**
爱德华 街道 , 波特曼 正方形 .

爱德华街，波特曼广场。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wɪljəmz] - ['pɜ:rsɪkju:tər] , [ɑ:r] . [keɪ] . — ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd]
Archbishop **Williams** **'** **Persecutor** **,** **R** **.** **K** **.** **—** **Any** **information** **will** **be** **thankfully** **received**
大主教 威廉姆斯 - 迫害者 , 拉 . K . — 任何 信息 将要 是 谢天谢地 已收到
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] , [kə'lætərəlz] ,
of **the** **ancestors** **,** **collaterals** **,**
的 这 祖先 , 抵押品 ,

威廉姆斯大主教的迫害者，RK——任何有关其祖先、旁系亲属的信息都将不胜感激。

[ɔ:r][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ɑ:r] . [keɪ] . — [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['pɜ:rsɪkju:tər][ʌv; əv]
or **descendants** **,** **of** **the** **notorious** **R** **.** **K** **.** **—** **the** **unprincipled** **persecutor** **of**
或者 后代 , 的 这 臭名昭著 拉 . K . — 这 毫无原则的 迫害者 的
[ˌɑ:rtʃ'bi:p] .
Archbp **.**
大主教 .

或臭名昭著的 RK 的后裔——这位不择手段迫害大主教的无良之徒。

['wɪljəmz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['fʊlɚz] [tʃɜ:rtʃ] [hɪst] . , [bi:] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sent] .
Williams **,** **mentioned** **in** **Fuller's** **Church** **Hist** **.** **,** **B** **.** **xi** **.** **cent** **.**
威廉姆斯 , 提及 在 富勒 教会 历史 . , B . 十一 . 中心 .

威廉姆斯，在富勒的《教会史》中被提及，公元前十一世纪。

- . ; [ænd; ənd][ɪn] [hækəts] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ([ə'brɪdʒmənt]) , [pi:] . - .
17 **.** **;** **and** **in** **Hacket's** **Life** **of** **the** **Archbishop** **(** **abridgment** **)** **,** **p** **.** **190** **.**
- . ; 和 在 哈克特的 生活 的 这 大主教 (删节) , p . - .

17.；以及哈克特的《大主教传》（节选本），第 190 页。

[ef] . [keɪ] .
F **.** **K** **.**
F . K .

FK

[ðə; ði] [sʌn] ['femənɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] ,
The **Sun** **feminine** **in** **English** **.** **—** **It** **has** **been** **often** **remarked** **,**
这 太阳 女性 在 英语 . — 它 有 到过 经常 评论 ,

太阳在英语中是阴性的。——人们经常指出，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [neiʃəns] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['femənɪn] . [θri:] [du:] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

that	the	northern	nations	made	the	sun	to	be	feminine	.	3	Do	any	of	your
那	这	北方	国家	制成	这	太阳	到	是	女性	.	3	做	任何	的	你的

['ri:dɜ-z] { - }

readers	{	22	}
读者	{	-	}

北方国家将太阳描绘成女性。3 你们的读者中有人认为{22}

[noʊ] ['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['dʒendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ?

know	any	instances	of	the	English	using	this	gender	of	the	sun	?
知道	任何	实例	的	这	英语	使用	这	性别	的	这	太阳	?

你知道英语中是否有使用这种太阳性态的例子吗?

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

I	have	found	the	following	:	—
我	有	成立	这	下列的	:	—

我发现了以下内容：—

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ;

"	So	it	will	be	at	that	time	with	the	sun	;
"	所以	它	将要	是	在	那	时间	和	这	太阳	;

"那时太阳也会升起;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] ['kri:tʃər] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [jet] ,

for	though	she	be	the	brightest	and	clearest	creature	,	above	all	others	,	yet	,
为了	尽管	她	是	这	最亮的	和	最清晰	生物	,	多于	全部	其他的	,	然而	,

虽然她是所有生物中最耀眼、最清澈的，然而，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [wɪl] [əb'skjʊr] [hɜ:r; hər] .

for	all	that	Christ	with	His	glory	and	majesty	will	obscure	her	.
为了	全部	那	基督	和	他的	荣耀	和	威严	将要	朦胧	她	.

但基督将以祂的荣耀和威严遮蔽这一切。

" — ['lætɪmərz] [wɜ:rks] , ['pɑ:kə] [ˌes oʊ 'si:] . ['edɪt] .

"	—	Latimer's	Works	,	Parker	Soc	.	edit	.
"	—	拉蒂默的	作品	,	帕克	社会	.	编辑	.

"—拉蒂默作品集，帕克学会编辑。

['vɑ:l] .

vol	.
卷	.

卷

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - .

p	.	54	.
p	.	-	.

第54页。

" [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sʌbstəns] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['da:kənd] ; [noʊ] , [nɑ:t] [soʊ] ;

"	Not	that	the	sun	itself	,	of	her	substance	,	shall	be	darkened	;	no	,	not	so	;
"	不是	那	这	太阳	本身	,	的	她	物质	,	将	是	变暗	;	不	,	不是	所以	;

"并非太阳本身，就其本质而言，会变暗；不，绝不会如此;

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [laɪt] ,

for	she	shall	give	her	light	,
为了	她	将	给	她	光	,

因为她必发出光芒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr]

but	it	shall	not	be	seen	for	this	great	light	and	clearness	wherein	our
但	它	将	不是	是	已见	为了	这	伟大的	光	和	清晰度	其中	我们的

['seɪvjər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] . " — ([ˌaɪ 'biː] .

Saviour	shall	appear	.	"	—	(	Ib	.
救主	将	出现	.	"	—	(	ib	.

但在救世主显现的这道伟大的光芒和清晰的景象中，它将不可见。"——（同上）

[piː] . - .)

p	.	98	.	)
p	.	-	.	)

第98页。）

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[kɑːks] .

Cox	.
考克斯	.

考克斯。

[kən'struː] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] . — [ɪn][maɪ] [skuːl] - [deɪz] , ['vɜːrb(ə)l] ['rendərɪŋ] [frʌm; frəm] ['lætn] [ɔːr]

Construe	and	translate	.	—	In	my	school	-	days	,	verbal	rendering	from	Latin	or
解释	和	翻译	.	—	在	我的	学校	-	天	,	口头	渲染	从	拉丁	或者

[griːk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [kən'struːɪŋ] ;

Greek	into	English	was	construing	;
希腊语	进入	英语	曾是	构造	;

解释和翻译。——在我上学的时候，将拉丁语或希腊语口头翻译成英语叫做解释；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːn]['peɪpər][wʌz; wəz][træns'leitiŋ] .

the	same	on	paper	was	translating	.
这	相同的	在	纸	曾是	翻译	.

纸面上的内容翻译过来也是一样。

[wens] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [freɪz] ?

Whence	this	difference	of	phrase	?
何处	这	不同之处	的	短语	?

这种措辞上的差异从何而来?

[em] .

M	.
M	.

M.

[men][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [wʌn][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Men	but	Children	of	a	larger	growth	.	—	Can	you	give	one	the	author	of
男人	但	孩子们	的	一个	更大的	生长	.	—	能	你	给	一	这	作者	的

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] ?

the	following	line	?
这	下列的	线	?

男人，但孩子，却拥有更大的成长。——你能告诉我这句话的作者是谁吗?

" [men][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] .

"	Men	are	but	children	of	a	larger	growth	.
"	男人	是	但	孩子们	的	一个	更大的	生长	.

"男人不过是更大群体的孩子。"

" [ɑːr] . [dʒiː] .

"	R	.	G	.
"	拉	.	G	.

RG

['klerɪkl] ['kɑ:stu:m] . — [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒaɪlz][muə; mɔ:] , ['rektər][ʌv; əv]['hoʊstɪd]
Clerical Costume . — In the Diary of the Rev . Giles Moore , rector of Hosted
文员 戏服 . — 在 这 日记 的 这 牧师 . 吉尔斯 摩尔 , 校长 的 托管
[keɪnz] ,
Keynes ,
凯恩斯 ,

神职人员的服装。——摘自霍斯特德凯恩斯教区牧师吉尔斯·摩尔的日记

[ɪn] ['sʌsɪks] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [kə'lekʃənz] ,
in Sussex , published in the first volume of the Sussex Archæological Collections ,
在 苏塞克斯 , 已发布 在 这 第一的 体积 的 这 苏塞克斯 考古学 收藏 ,

在苏塞克斯郡，发表于《苏塞克斯考古文集》第一卷，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] : —
there is the following account of his dress : —
那里 是 这 下列的 帐户 的 他的 裙子 : —

关于他的穿着，有如下描述：——

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [bɔ:t] [fɔ:r][ja:dz][ʌv; əv] [brɔ:d] [blæk] [klɔ:θ] [æt; ət] 16s .
" I went to Lewis and bought 4 yards of broad black cloth at 16s .
" 我 去 到 刘易斯 和 买 4 码 的 广阔 黑色的 布 在 16s .

“我去刘易斯买了4码宽幅黑布，花了16先令。”

[ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [tu:] [ja:dz][ænd; ənd][wʌn] / [ˌtu:'tu:][ʌv; əv]['skɑ:rlət][sɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the yard , and two yards and 1 / 2 of scarlet serge for a
这 院子 , 和 二 码 和 1 / 2 的 猩红 哔叽 为了 一个
['weskət; 'weɪskoʊt] , 11s .
waistcoat , 11s .
马甲 , 11s .

一码布料，以及两码半猩红色斜纹布做一件背心，11 先令。

1d . , [ænd; ənd]
1d . , and
1d . , 和

1d.，以及

[wʌn] / [fɔ:r][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['skɑ:rlət]['sɪlki] , 1s .
1 / 4 of an ounce of scarlet silke , 1s .
1 / 4 的 一个 盎司 的 猩红 丝绸 , 1s .

1/4盎司猩红色丝绸，1先令。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['regjələr] [dres] .
" and this appears to have been his regular dress .
" 和 这 出现 到 有 到过 他的 常规的 裙子 .

“这似乎是他平常的穿着。”

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] [ðɪs] ['skɑ:rlət][sɜ:rdʒ]['weskət; 'weɪskoʊt]
Will any of your correspondents inform me whether this scarlet serge waistcoat
将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 无论 这 猩红 哔叽 马甲
[wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
was commonly worn by the clergy in those times ,
曾是 通常 磨损 经过 这 牧师 在 那些 时代 ,

请问贵刊的读者中是否有人能告知我，这种猩红色斜纹布背心在当时是否是神职人员的常见穿着？

['neɪmli] , [ɪn] - ?
namely , in 1671 ?
即 , 在 - ?

具体来说，是在1671年？

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . [bi:] .
R . W . B .
拉 . W . B .

RWB

[ɜːrg] , [ɜːr; ər] , [ɔːr] ['ɑːrg] . — [ɪn]
Ergh , Er , or Argh . — In
呃 , 呃 , 或者 啊 . — 在

Ergh、Er 或 Argh。——在

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wæli] , [piː] . - . , [ed] . - , [ɑːr; ər][ðə; ði]
Dr . Whitaker's History of Whalley , p . 37 . , ed . 1818 , are the
博士 . 惠特克 历史 的 惠利 , p . - . , 编辑 . - , 是 这
['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrd] : —
following observations on the above word : —
下列的 观察 在 这 多于 单词 : —

惠特克博士所著《沃利历史》（1818年版）第37页对上述词语有如下论述：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][wɜːrd] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] , [haʊ'evər] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
" This is a singular word , which occurs , however both to the north and south
" 这 是 一个 单数 单词 , 哪个 发生 , 然而 两个都 到 这 北 和 南
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbəl] ,
of the Ribble ,
的 这 里布尔 ,

“这是一个独特的词，然而在里布尔河的北部和南部都有出现，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
though much more frequently to the north .
尽管 很多 更多的 频繁地 到 这 北 .

不过在北部地区更为常见。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] , [bʌt; bət][ɪn] ['æŋglz] - [ɑːrk][ænd; ənd] -
To the south , I know not that it occurs , but in Angles - ark and Brettargh
到 这 南 , 我 知道 不是 那 它 发生 , 但 在 角度 - 方舟 和 -
.
:
.

我不知道南方是否有这种现象，但在盎格鲁-撒克逊和不列颠群岛有。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] - , [ɜːrg] - [həulm] , [strɑːz] - [ɜːrg] , [sɜːr] - [ɜːrg] , [feɪz] - [ɜːr; ər] ,
To the north are Battarghes , Ergh - holme , Stras - ergh , Sir - ergh , Feiz - er ,
到 这 北 是 - , 呃 - 霍尔姆 , stras - 呃 , 先生 - 呃 , 费兹 - 呃 ,
['guːsən] - [ɜːrg] .
Goosen - ergh .
鹅 - 呃 .

北部有 Battarghes、Ergh-holme、Stras-ergh、Sir-ergh、Feiz-er、Goosen-ergh。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][tuː'tɑːnɪk]['daɪəlekts][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]
In all the Teutonic dialects I meet with nothing resembling this word , excepting the
在 全部 这 条顿 方言 我 见面 和 没有什么 类似 这 单词 , 除外 这
['swiːdɪʃ] [ɑːf] ,
Swedish Arf ,
瑞典 啊 ,

在我遇到的所有日耳曼语方言中，除了瑞典语的 Arf 之外，没有找到任何与这个词相似的词。

['terə] (['viːdeɪ] ['ɪrə] [ɪn]['voʊʧi]) , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][læst] ['letər] [biː; bi] [prə'naʊnst] ['gʌtərəl] ,
terra (vide Ihre in voce) , which , if the last letter be pronounced gutturally ,
大地 (视频 他们的 在 voce) , 哪个 , 如果 这 最后的 信 是 发音 喉音 ,

terra（参见 Ihre in voce），如果最后一个字母发喉音，

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrg] .
is precisely the same with argh .
是 恰恰 这 相同的 和 啊 .

与“argh”完全相同。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊk(ə)l]

"	Can	any	of	your	readers	give	a	more	satisfactory	explanation	of	this	local
"	能	任何	的	你的	读者	给	一个	更多的	令人满意的	解释	的	这	当地的

[tɜːrm] ?

term	?
学期	?

“你们的读者中有人能对这个地方术语给出更令人满意的解释吗？”

[tiː] . ['dʌbljuː] .

T	.	W	.
T	.	W	.

TW

['bərnli] , [meɪ] [fɔːr] . - .

Burnley	,	May	4	.	1850	.
伯恩利	,	可能	4	.	-	.

伯恩利，1850 年 5 月 4 日。

['beriəl] ['sɜːrvɪs] . — ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['sænəteri] ['meʒərz] [naʊ]

Burial	Service	.	—	During	a	conversation	on	the	various	sanitary	measures	now
葬礼	服务	.	—	期间	一个	对话	在	这	各种各样的	卫生	措施	现在

[prə'dʒektɪŋ][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

projecting	in	the	metropolis	,
投影	在	这	都会	,

葬礼服务——在一次关于目前大都市正在实施的各种卫生措施的谈话中，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] ['leɪtli] ['stɑːrtɪd][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	particularly	on	the	idea	lately	started	of	re	-	introducing	the	ancient
和	特别	在	这	主意	最近	开始	的	关于	-	介绍	这	古老的

['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

practice	of	burning	the	bodies	of	the	deceased	,
实践	的	燃烧	这	身体	的	这	死者	,

尤其是最近出现的重新引入火葬尸体这一古老习俗的想法，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

one	of	our	company	remarked	that	the	words	"	ashes	to	ashes	,
一	的	我们的	公司	评论	那	这	字	"	灰烬	到	灰烬	,

我们公司的一位员工评论说，“尘归尘，土归土”这句话，

" [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv]['beriəl] , [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [biː; bi] ['lɪtərəli]

"	used	in	our	present	form	of	burial	,	would	in	such	a	case	be	literally
"	用过的	在	我们的	展示	形式	的	葬礼	,	会	在	这样的	一个	案件	是	字面上地

['æplɪkəb(ə)l] ;

applicable	;
适用的	;

“按照我们目前的葬礼形式，在这种情况下将完全适用；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['æʃɪz] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]

and	a	question	arose	why	the	word	"	ashes	"	should	have	been	introduced	at
和	一个	问题	出现	为什么	这	单词	"	灰烬	"	应该	有	到过	介绍	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

于是便产生了一个疑问：为什么一定要引入“灰烬”这个词呢？

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

and	whether	its	introduction	might	not	have	been	owing	to	the	actual
和	无论	它是	介绍	可能	不是	有	到过	欠款	到	这	实际的

[krə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][æt; ət][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] ?

cremation	of	the	funeral	pyre	at	the	burial	of	Gentile	Christians	?
火葬	的	这	葬礼	火葬堆	在	这	葬礼	的	外邦人	基督徒	?

而这种做法的引入是否可能与非犹太基督徒葬礼上实际进行的火葬有关？

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [prə'faʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kwoʊt][ɔ:r] [prə'du:s] ['eni][fækts]

We	were	none	of	us	profound	enough	to	quote	or	produce	any	facts
我们	是	没有任何	的	我们	深刻的	足够的	到	引用	或者	生产	任何	事实

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [kən'və:ts] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]

from	the	monuments	and	records	of	the	early	converts	to	account	for
从	这	纪念碑	和	记录	的	这	早期的	转换	到	帐户	为了

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

the	expression	;
这	表达	;

我们当中没有人足够博学，能够引用或找出早期皈依者的纪念碑和记录中的任何事实来解释这种说法；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['redɪli] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm]

but	I	conceive	it	probable	that	a	solution	could	be	readily	given	by	some
但	我	构想	它	可能	那	一个	解决方案	可以	是	容易	给定	经过	一些

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] .

of	your	learned	correspondents	.
的	你的	学习	通讯员	.

但我认为，你们的一些博学的通信者很可能能够很快给出解决方案。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪt'self][æn; ən]['ænti] - ['krɪstʃən]

The	burning	of	the	dead	does	not	appear	to	be	in	itself	an	anti	-	christian
这	燃烧	的	这	死的	做	不是	出现	到	是	在	本身	一个	反对	-	基督教

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

焚烧尸体本身似乎并非反基督教仪式。

[nɔ:r] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪgən][aɪ'dɔlətri:z] ,

nor	necessarily	connected	with	Pagan	idolatries	,
也不	一定	连接	和	异教徒	偶像崇拜	,

也未必与异教偶像崇拜有关，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒentaɪl] [bɪ'li:vɜ-z] [laɪk]

and	therefore	might	have	been	tolerated	in	the	case	of	Gentile	believers	like
和	所以	可能	有	到过	容忍	在	这	案件	的	外邦人	信徒	喜欢

['eni] ['ʌðər] [ɪn'dɪfrənt] ['ju:sɪdʒ] .

any	other	indifferent	usage	.
任何	其他	冷漠	用法	.

因此，对于外邦信徒来说，这种做法或许可以像其他无关紧要的用法一样被容忍。

- .

Cinis	.

- .

西尼斯。

[dʒeɪl] [t'ʃæplɪnz] . — [wen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ə'pɔɪntɪd] ?

Gaol	Chaplains	.	—	When	were	they	first	appointed	?
监狱	随军牧师	.	—	什么时候	是	他们	第一的	任命	?

监狱牧师——他们是什么时候首次被任命的?

[dɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [əd'vaɪs][ʌv; əv]['lætəmɜ-] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rmən] [bɪ'fɔ:r] [kɪŋ] ['edwərd] , [ɪn] - , [teɪk]

Did	the	following	advice	of	Latimer	,	in	a	sermon	before	King	Edward	,	in	1549	,	take
做过	这	下列的	建议	的	拉蒂默	,	在	一个	讲道	前	国王	爱德华	,	在	-	,	拿

['eni] [ɪ'fekt] ?

any	effect	?
任何	影响	?

拉蒂默在 1549 年向爱德华国王布道时提出的以下建议是否产生了任何效果?

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ji:; ji] [wʊd] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]['prizənz] !

"	Oh	,	I	would	ye	would	resort	to	prisons	!
"	哦	,	我	会	是的	会	采取	到	监狱	!

"哦，我真希望你们能去坐牢！"

[ə; eɪ] [kə'mendəbl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [relm] : [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊrət] [ʌv; əv]
A **commendable** **thing** **in** **a** **Christian** **realm** **:** **I** **would** **wish** **there** **were** **curates** **of**
一个 值得称赞 事物 在 一个 基督教 领域 : 我 会 希望 那里 是 策展人 的
['prizənz] ,
prisons **,**
监狱 ,

在基督教领域，这是一件值得称赞的事：我希望监狱里也有牧师。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði] - ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['njʊget] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
that **we** **might** **say** **,** **the** **'** **curate** **of** **Newgate** **,** **the** **curate** **of** **the** **Fleet** **,**
那 我们 可能 说 , 这 - 策展 的 纽盖特 , 这 策展 的 这 舰队 ,

我们可以说，“纽盖特监狱的牧师，舰队监狱的牧师”，

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][weɪdʒd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .
' **and** **I** **would** **have** **them** **waged** **for** **their** **labour** **.**
- 和 我 会 有 他们 发动 为了 他们的 劳动 .

我会让他们获得劳动报酬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wɜːrk][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prizənəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm]
It **is** **a** **holiday** **work** **to** **visit** **the** **prisoners** **,** **for** **they** **be** **kept** **from**
它 是 一个 假期 工作 到 访问 这 囚犯 , 为了 他们 是 保留 从
['səːmənz] .
sermons **.**
布道 .

探望囚犯是节假日的一项工作，因为囚犯们不能听布道。

" — ['vɑːl] .
" **—** **Vol** **.**
" — 沃尔 .

“—第

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **180** **.**
我 . p . - .

IP地址180。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[kɑːks] .
Cox **.**
考克斯 .

考克斯。

['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bruːm] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]
Hanging **out** **the** **Broom** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **385** **.** **)** **.** **—** **This** **custom** **exists** **in** **the** **West** **of**
绞刑 出去 这 扫帚 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这 风俗 存在 在 这 西方 的
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

悬挂扫帚（第一卷，第385页）——这种习俗存在于英格兰西部。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɒf(tə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] ['præktɪst] .
but **is** **oftener** **talked** **of** **than** **practised** **.**
但 是 更频繁 谈话 的 比 已实践 .

但人们谈论得更多，实践得更少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːkjələrli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪnmeɪt] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	jocularly	understood	to	indicate	that	the	deserted	inmate	is	in	want	of	a
它	是	开玩笑地	理解	到	表明	那	这	荒凉的	囚犯	是	在	想	的	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

人们戏谑地认为，这句话的意思是被遗弃的囚犯需要一个同伴。

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	is	really	to	receive	the	visits	of	his	friends	.
和	是	真的	到	收到	这	访问	的	他的	朋友们	.

他真正想要的是迎接朋友们的来访。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['eni] [weɪ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [bruːm] [æt; ət]

Can	it	be	in	any	way	analogous	to	the	custom	of	hoisting	broom	at
能	它	是	在	任何	方式	类似的	到	这	风俗	的	吊装	扫帚	在

[ðə; ði][mæst] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ?

the	mast	-	head	of	a	vessel	which	is	to	be	disposed	of	?
这	桅杆	-	头	的	一个	血管	哪个	是	到	是	处置	的	?

这是否与在待处置船只的桅杆顶端悬挂扫帚的习俗有任何相似之处?

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

[dʒɔːrdʒ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] , [wel] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['gɔrɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

George	Lord	Goring	,	well	known	in	history	as	Colonel	Goring	and	General
乔治	主	戈林	,	出色地	已知	在	历史	作为	上校	戈林	和	一般的

['gɔrɪŋ] ,

Goring	,
戈林	,

乔治·戈林勋爵，历史上以戈林上校和戈林将军而闻名，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ɪn]['noʊv] . - ,

until	the	elevation	of	his	father	to	the	earldom	of	Norwich	,	in	Nov	.	1644	,
直到	这	海拔	的	他的	父亲	到	这	伯爵	的	诺维奇	,	在	十一月	.	-	,

直到1644年11月他的父亲被册封为诺里奇伯爵为止。

[ɪz] [sed] [baɪ] [lɑːdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][noʊ'vembər] , - ,

is	said	by	Lodge	to	have	left	England	in	November	,	1645	,
是	说	经过	小屋	到	有	左边	英格兰	在	十一月	,	-	,

据洛奇所说，他于1645年11月离开英国。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [fræns] , [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

and	after	passing	some	time	in	France	,	to	have	gone	into	the	Netherlands	,
和	后	通过	一些	时间	在	法国	,	到	有	已消失	进入	这	荷兰	,

在法国待了一段时间后，他们去了荷兰。

[wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] .

where	he	obtained	a	commission	as	Lieutenant	-	General	in	the	Spanish	army	.
在哪里	他	获得	一个	委员会	作为	中尉	-	一般的	在	这	西班牙语	军队	.

他在那里获得了西班牙陆军中将军衔。

[lɑːdʒ] [ædz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['dʌgˌdeɪl] , [ðæt] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr][laɪf][ɪn]

Lodge	adds	,	upon	the	authority	of	Dugdale	,	that	he	closed	his	singular	life	in
小屋	添加	,	之上	这	权威	的	杜格代尔	,	那	他	关闭	他的	单数	生活	在

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

洛奇根据杜格代尔的说法补充道，他在那个国家结束了他独特的一生。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sər'vaɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

in	the	character	of	a	Dominican	friar	,	and	his	father	surviving	him	,
在	这	特点	的	一个	多米尼加	修士	,	和	他的	父亲	幸存	他	,

他扮演的是一位多明我会修士的角色，他的父亲在他去世后仍然健在。

[hiː; hi] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .

he	never	became	Earl	of	Norwich	.
他	绝不	成为	伯爵	的	诺维奇	.

他从未成为诺里奇伯爵。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][lɔːrd] ['gɔrɪŋ] , [sez] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz]

A	recent	publication	,	speaking	of	Lord	Goring	,	says	he	carried	his	genius	,	his
一个	最近的	发布	,	请讲	的	主	戈林	,	说道	他	携带	他的	天才	,	他的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

最近有刊物在谈到戈林勋爵时说，他继承了他的才华和勇气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [sɜːrvd] ['ʌndər] [speɪn] ,

and	his	villainy	to	market	on	the	Continent	,	served	under	Spain	,
和	他的	邪恶	到	市场	在	这	大陆	,	服务	在下面	西班牙	,

以及他在欧洲大陆的罪恶行径，他曾效力于西班牙。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'suːmd] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]

and	finally	assumed	the	garb	of	a	Dominican	friar	,	and	died	in	a
和	最后	假定	这	外衣	的	一个	多米尼加	修士	,	和	死亡	在	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [sel] .

convent	cell	.
修道院	细胞	.

最后他穿上了多明我会修士的服装，死在了修道院的房间里。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] ,

Can	any	of	your	readers	inform	me	when	and	where	he	died	,
能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么时候	和	在哪里	他	死亡	,

请问各位读者能否告知我他去世的时间和地点?

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt]

and	whether	any	particulars	are	known	respecting	him	after	his	retirement
和	无论	任何	细节	是	已知	尊重	他	后	他的	退休

[ə'brɔːd] , { - }

abroad	,	{	23	}
国外	,	{	-	}

以及他退休后在国外是否有任何具体情况为人所知，{23}

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ['leɪdi] ['lɛtɪs] [bɔɪl] ,

and	when	his	marriage	took	place	with	his	wife	Lady	Lettice	Boyle	,
和	什么时候	他的	婚姻	采取	地方	和	他的	妻子	女士	生菜	博伊尔	,

当他与妻子莱蒂斯·博伊尔夫人结婚时，

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][kɔːrk] , [huː] [daɪd][ɪn] - ?

daughter	of	the	Earl	of	Cork	,	who	died	in	1643	?
女儿	的	这	伯爵	的	软木	,	WHO	死亡	在	-	?

科克伯爵的女儿，于 1643 年去世?

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][ɪz] ['veri] [greɪt] .

The	confusion	that	is	made	between	the	father	and	son	is	very	great	.
这	困惑	那	是	制成	之间	这	父亲	和	儿子	是	非常	伟大的	.

父子之间产生了很大的误会。

[dʒiː] .

G	.
G	.

['bændz] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] [ænd; ənd][ˌækə'demɪkəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

Bands	**.**	**—**	**What**	**is**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**clerical**	**and**	**academical**	**custom**	**of**
乐队	.	—	什么	是	这	起源	的	这	文员	和	学术的	风俗	的

['werɪŋ] ['bændz] ?

wearing	**bands**	**?**
穿着	乐队	?

臂章——神职人员和学者佩戴臂章的习俗起源于哪里?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]

Were	**they**	**not**	**originally**	**used**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**preserving**	**the**
是	他们	不是	起初	用过的	为了	这	目的	的	保存	这

['kæsək] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ?

cassock	**from**	**being**	**soiled**	**by**	**the**	**beard**	**?**
衲	从	存在	脏的	经过	这	胡须	?

它们最初不就是用来防止胡须弄脏法衣的吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

This	**is**	**the**	**only**	**solution**	**that**	**presents**	**itself**	**to**	**my**	**mind**	**.**
这	是	这	仅有的	解决方案	那	礼物	本身	到	我的	头脑	.

这是我唯一能想到的解决办法。

[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] - - - .

Oxoniensis	**Nondum**	**-**	**Graduatus**	**.**
牛津	-	-	-	.

Oxoniensis Nondum-Graduatus.

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	**.**
回复	.

回复。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] " [ænd; ənd] " [nɔɪz] .

DERIVATION	**OF**	**"**	**NEWS**	**"**	**AND**	**"**	**NOISE**	**.**
推导	的	"	消息	"	和	"	噪音	.

"新闻"与"噪音"的由来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第32期，(Notes and Queries, Number 32, June 8,)

" [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm] ;

"	I	hasten	to	repudiate	a	title	to	which	I	have	no	claim	;
"	我	趋	到	否认	一个	标题	到	哪个	我	有	不	宣称	;

"我在此郑重声明，我并不拥有任何头衔；

[ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [tʃeɪtʃ] .

a	compliment	towards	the	close	of	the	letter	of	your	correspondent	"	CH	.
一个	赞扬	向	这	关闭	的	这	信	的	你的	通讯员	"	CH	.

您的来信"CH"在信末表达了赞扬之情。

" (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['krɪstʃən]

"	(	Vol	.	i	.	,	p	.	487	.	)	being	evidently	intended	for	a	gentleman	whose	christian
"	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	存在	显然	故意的	为了	一个	绅士	谁	基督教

[neɪm] , ['oʊnli] , ['difəz] [frʌm; frəm][maɪn] .

name	,	only	,	differs	from	mine	.
姓名	,	仅有的	,	不同	从	矿	.

"（第一卷，第 487 页）显然是为一位先生准备的，他的名字与我的名字只有教名不同。

[ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['loʊər] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	compliment	in	his	case	is	well	-	deserved	;	and	it	will	not	lower	him	in
这	赞扬	在	他的	案件	是	出色地	-	应得的	;	和	它	将要	不是	降低	他	在

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ə'pɪnjən] ,

your	correspondent's	opinion	,
你的	通讯员的	观点	,

对他的赞扬是实至名归；而且，这也不会降低他在笔者心目中的地位。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

to	know	that	he	is	not	answerable	for	the	sins	laid	to	my	charge	.
到	知道	那	他	是	不是	可回答的	为了	这	罪孽	铺设	到	我的	收费	.

要知道，他无需为我所犯下的罪行负责。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] .

And	now	for	a	word	in	my	own	behalf	.
和	现在	为了	一个	单词	在	我的	自己的	代表	.

现在我想为自己说几句。

[ɪn'diːd] , [tʃeɪtʃ] . [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

Indeed	,	CH	.	is	rather	hard	upon	me	,	I	must	confess	.
的确	,	CH	.	是	相当	难的	之上	我	,	我	必须	承认	.

说实话，CH. 对我的确有点苛刻。

[ɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æz; əz] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,

In	using	the	simple	form	of	assertion	as	more	convenient	,
在	使用	这	简单的	形式	的	断言	作为	更多的	方便的	,

为了更方便地使用简单的断言形式，

— [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌðer'baɪ] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

—	although	I	intended	thereby	merely	to	express	that	such	was	my	opinion	,
—	虽然	我	故意的	从而	仅仅	到	表达	那	这样的	曾是	我的	观点	,

——尽管我当时的本意仅仅是想表达我的观点，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] , — [aɪ][hæv; həv] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əːd]

and	not	dreaming	of	myself	as	an	authority	,	—	I	have	undoubtedly	erred
和	不是	做梦	的	我	作为	一个	权威	,	—	我	有	无疑	犯错

.

:

.

我从未幻想过自己是权威——毫无疑问，我犯了错误。

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	the	single	instance	in	which	I	used	it	,	instead	of	saying	"	it	is	,
在	这	单身的	实例	在	哪个	我	用过的	它	,	反而	的	说	"	它	是	,

在我唯一一次使用它的时候，我没有说“它是”，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	should	have	said	"	I	think	it	is	.
"	我	应该	有	说	"	我	思考	它	是	.

我应该说“我认为是的”。

" [θruːˈaʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][tɜːrmz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɑːr; ər]

"	Throughout	the	rest	of	my	argument	I	think	the	terms	made	use	of	are
"	自始至终	这	休息	的	我的	争论	我	思考	这	条款	制成	使用	的	是

['pɜːrfɪktli] [əˈlaʊəbl] [æz; əz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .

perfectly	allowable	as	expressions	of	opinion	.
完美	允许的	作为	表达式	的	观点	.

“我认为，在我接下来的论述中，所使用的词语作为表达意见是完全允许的。”

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] " [ðə; ði] [hoʊl] " [ʌv; əv][maɪ] "

Your	correspondent	has	been	good	enough	to	give	"	the	whole	"	of	my	"
你的	通讯员	有	到过	好的	足够的	到	给	"	这	所有的	"	的	我的	"

['ɑːrgjumənt] " [ɪn] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] [maɪ] " [əˈsɜːʃnz] .

argument	"	in	recapitulating	my	"	assertions	.
争论	"	在	总结	我的	"	断言	.

你的来信者非常热心地将我的“论点”完整地复述了我的“主张”。

" ['sɪŋgjələr]['dɔːgmətɪzəm] [ðæt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz]

"	Singular	dogmatism	that	in	laying	down	the	law	should	condescend	to	give	reasons
"	单数	教条主义	那	在	躺下	向下	这	法律	应该	屈尊	到	给	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

“这种教条主义真是匪夷所思，制定法律时竟然还要屈尊给出理由！”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] ['frendli] ['sensər] ,

On	the	other	hand	,	when	I	turn	to	the	letter	of	my	friendly	censor	,
在	这	其他	手	,	什么时候	我	转动	到	这	信	的	我的	友好的	审查	,

另一方面，当我翻阅我那位友好的审查员的来信时，

[aɪ][faɪnd] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

I	find	assertion	without	argument	,	which	,	to	my	simple	apprehension	,
我	寻找	断言	没有	争论	,	哪个	,	到	我的	简单的	忧虑	,

我发现这种断言缺乏论证，这令我感到困惑不解。

[ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['nɪrər] [kɪn][tuː; tə]['dɔːgmətɪzəm][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][sɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

is	of	much	nearer	kin	to	dogmatism	than	is	the	sin	with	which	I	am
是	的	很多	更近	亲属	到	教条主义	比	是	这	罪	和	哪个	我	是

[tʃɑːrdʒd] .

charged	.
带电	.

它与教条主义的关联远比我被指控的罪行更密切。

[aɪ]['kænɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][jʊr; jər][ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

I	cannot	help	thinking	that	your	correspondent	,
我	不能	帮助	思维	那	你的	通讯员	,

我不禁想到，你的来信者，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] " [tu:; tə][bi:; bi]['pʌz(ə)ld][ɑ:n][soʊ][pleɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

from	his	dislike	"	to	be	puzzled	on	so	plain	a	subject	,
从	他的	不喜欢	"	到	是	困惑	在	所以	清楚的	一个	主题	,

因为他不喜欢"在如此显而易见的问题上感到困惑"，

" [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] .

"	has	a	misapprehension	as	to	the	uses	of	etymology	.
"	有	一个	误解	作为	到	这	用途	的	词源	.

对词源学的用途存在误解。

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em][noʊ][ˌetə'mɑ:lədʒɪst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'kwaɪərər] , ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]

I	,	too	,	am	no	etymologist	;	I	am	a	simple	inquirer	,	anxious	for
我	,	也	,	是	不	词源学家	;	我	是	一个	简单的	询问者	,	焦虑的	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

我也不是词源学家；我只是一个渴望了解信息的普通求知者；

['fri:kwəntli] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [moʊst]['ɪgnərənt] " [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] " [moʊst] [ə'ʃʊrd] ;

frequently	,	without	doubt	,	"	most	ignorant	"	of	what	I	am	"	most	assured	;
频繁地	,	没有	怀疑	,	"	最多	无知	"	的	什么	我	是	"	最多	保证	;

毫无疑问，我常常"最无知"于我"最确信"的事情；

" [jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges]

"	yet	I	feel	that	to	treat	the	subject	scientifically	it	is	not	enough	to	guess
"	然而	我	感觉	那	到	对待	这	主题	科学地	它	是	不是	足够的	到	猜测

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

at	the	origin	of	a	word	,
在	这	起源	的	一个	单词	,

但我认为，要用科学的方法研究这个问题，仅仅猜测一个词的起源是不够的。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] [nɑ:t]['oʊnli] [wens]

not	enough	even	to	know	it	;	that	it	is	important	to	know	not	only	whence
不是	足够的	甚至	到	知道	它	;	那	它	是	重要的	到	知道	不是	仅有的	何处

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

it	came	,
它	来了	,

仅仅知道它是不够的；重要的是不仅要知道它来自哪里，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] , [baɪ] [wʌt] [roʊd][ˌaɪ 'ti:] ['trævld] ;

but	how	it	came	,	what	were	its	relations	,	by	what	road	it	travelled	;
但	如何	它	来了	,	什么	是	它是	关系	,	经过	什么	路	它	旅行	;

但它是如何来的，它与哪些人有关，它走了哪条路呢?

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðʌs] , [ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]

and	treated	thus	,	etymology	is	of	importance	,	as	a	branch	of	a	larger
和	治疗	因此	,	词源	是	的	重要性	,	作为	一个	分支	的	一个	更大的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

如此看来，词源学作为一门更广泛的科学分支，就显得十分重要。

[tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

to	the	history	of	the	progress	of	the	human	race	.
到	这	历史	的	这	进步	的	这	人类	种族	.

对人类进步史而言。

[dɪ'sendɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] , [let] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] " [nuːz] "

Descending	**now**	**to**	**particulars**	**,**	**let**	**your**	**correspondent**	**show**	**me**	**how**	**"**	**news**	**"**
下降	现在	到	细节	,	让	你的	通讯员	展示	我	如何	"	消息	"

[wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] " [nuː] .

was	**made**	**out**	**of**	**"**	**new**	**.**
曾是	制成	出去	的	"	新的	.

现在让我们深入细节，请你的通讯员向我展示"新闻"是如何由"新"变成"新闻"的。

" [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊpən] [tuː; tə]

"	**I**	**have**	**shown**	**him**	**how**	**I**	**think**	**it**	**was**	**made**	**;**	**but**	**I**	**am**	**open**	**to**
"	我	有	所示	他	如何	我	思考	它	曾是	制成	;	但	我	是	打开	到

[kən'vɪkʃn] .

conviction	**.**
定罪	.

"我已经向他展示了我认为的制作方法；但我愿意接受质疑。"

[aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [nuːz] [ɪz] [ə; eɪ] [naʊn] ['sɪŋgjələr] ,

I	**repeat**	**my**	**opinion**	**that**	**"**	**news**	**is**	**a**	**noun**	**singular**	**,**
我	重复	我的	观点	那	"	消息	是	一个	名词	单数	,

我重申我的观点，即"新闻"是一个单数名词，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

and	**as**	**such**	**must**	**have**	**been**	**adopted**	**bodily**	**into**	**the**	**language**	**;**
和	作为	这样的	必须	有	到过	已采用	身体上的	进入	这	语言	;

因此，它必然已经完全融入了语言之中；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] " [naʊn] [ʌv; əv] ['plʊrəl] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['plʊrəl] ['miːnɪŋ] ,

"	**and**	**if**	**it**	**were**	**a**	**"**	**noun**	**of**	**plural**	**form**	**and**	**plural**	**meaning**	**,**
"	和	如果	它	是	一个	"	名词	的	复数	形式	和	复数	意义	,

如果它是一个"复数形式和复数含义的名词"，

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [fɔːrm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌpriː'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**still**	**think**	**that**	**the**	**singular**	**form**	**must**	**have**	**preceded**	**it**	**.**
"	我	仍然	思考	那	这	单数	形式	必须	有	之前	它	.

"我仍然认为单数形式一定在它前面。"

[ðə; ði] [tuː] ['instənsiz] [tʃeɪtʃ] . ['gɪvz] , " [gʊdz] " [ænd; ənd] " ['rɪtʃɪz] ,

The	**two**	**instances**	**CH**	**.**	**gives**	**,**	**"**	**goods**	**"**	**and**	**"**	**riches**	**,**
这	二	实例	CH	.	给予	,	"	商品	"	和	"	财富	,

CH.给出的两个例子是"货物"和"财富"。

" [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ]

"	**are**	**more**	**in**	**point**	**than**	**he**	**appears**	**to**	**suppose**	**,**	**although**	**in**	**support**	**of**	**my**
"	是	更多的	在	观点	比	他	出现	到	认为	,	虽然	在	支持	的	我的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	**,**
争论	,

"比他似乎认为的更有道理，尽管这支持了我的论点，

[ænd; ənd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

and	**not**	**his**	**.**
和	不是	他的	.

而不是他的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [im'plaiŋ] "

The	**first**	**is**	**from**	**the**	**Gothic**	**,**	**and**	**is**	**substantially**	**a**	**word**	**implying**	**"**
这	第一的	是	从	这	哥特	,	和	是	实质性	一个	单词	暗示	"

[pə'zeʃnz] ,

possessions	**,**
财产	,

第一个词源自哥特语，其实质含义是"拥有"，

" ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

"	older	than	the	oldest	European	living	languages	.
"	老	比	这	最老	欧洲的	活的	语言	.

比现存最古老的欧洲语言还要古老。

" ['rɪtʃɪz] " [ɪz][moʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ]

"	Riches	"	is	most	unquestionably	in	its	original	acceptation	in	our	language	a
"	财富	"	是	最多	毫无疑问	在	它是	原来的	接受	在	我们的	语言	一个

[naʊn] ['sɪŋgjələr] ,

noun	singular	,
名词	单数	,

毫无疑问，“Riches”在我们语言中的原始含义是一个单数名词。

['biːɪŋ] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [frentʃ] " [rɪ'ʃɛs] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spelt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]

being	identically	the	French	"	richesse	,	"	in	which	manner	it	is	spelt	in	our	early
存在	同样地	这	法语	"	财富	,	"	在	哪个	方式	它	是	拼写	在	我们的	早期的

['raɪtɝz] .

writers	.
作家	.

就是法语的“richesse”，我们早期的作家就是这么拼写的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plʊrəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

From	the	form	coinciding	with	that	of	our	plural	,	it	has	acquired
从	这	形式	同时发生	和	那	的	我们的	复数	,	它	有	获得

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['plʊrəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

also	a	plural	signification	.
还	一个	复数	意义	.

由于其形式与我们的复数形式相同，它也获得了复数含义。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːrdz] " [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

But	both	words	"	have	been	adopted	bodily	into	the	language	,
但	两个都	字	"	有	到过	已采用	身体上的	进入	这	语言	,

但这两个词都“已被语言正式吸收”，

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ɪz][wɪð; wɪθ]

"	and	thus	strengthen	my	argument	that	the	process	of	manufacture	is	with
"	和	因此	加强	我的	争论	那	这	过程	的	生产	是	和

[ˌjuː 'es] [ˌʌn'noʊn] .

us	unknown	.
我们	未知	.

“因此，我更加确信，制造过程对我们来说是未知的。”

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz]

Your	correspondent	is	not	quite	correct	in	describing	me	as	putting	forward	as
你的	通讯员	是	不是	相当	正确的	在	描述	我	作为	推杆	向前	作为

['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

instances	of	the	early	communication	between	the	English	and	the	German
实例	的	这	早期的	沟通	之间	这	英语	和	这	德语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] " [frʌm; frəm] " ['nɔɪəs] ,

languages	the	derivation	of	"	news	"	from	"	Neues	,
语言	这	推导	的	"	消息	"	从	"	neues	,

你的来信者并不完全正确，他没有把我提出的英语和德语早期交流的例子描述为“news”一词源自“Neues”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [tuː] ['poʊəmz] .

"	and	the	similarity	between	two	poems	.
"	和	这	相似	之间	二	诗歌	.

以及两首诗之间的相似之处。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [ə'djuːs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	I	adduced	as	an	instance	of	the	importance	of	the
这	第一的	我	已提出	作为	一个	实例	的	这	重要性	的	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

inquiry	:
询问	:

我首先举出一个例子来说明这项调查的重要性：

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [naʊ] [sez] ;

with	regard	to	the	second	,	I	admitted	all	that	your	correspondent	now	says	;
和	看待	到	这	第二	,	我	承认	全部	那	你的	通讯员	现在	说道	;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

but	with	the	remark	,
但	和	这	评论	,

关于第二点，我承认你的来信者所说的一切；但补充一点，

[ðæt] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ]

that	the	mode	of	treatment	and	the	measure	approaching	so	near	to	each
那	这	模式	的	治疗	和	这	措施	接近	所以	靠近	到	每个

['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [wɪ'ðɪn] [wʌn][hæf] ['sentʃəri] ([ænd; ənd] ,

other	in	England	and	Germany	within	one	half	century	(	and	,
其他	在	英格兰	和	德国	之内	一	一半	世纪	(	和	,

在短短半个世纪内，英德两国在治疗方式和措施上如此接近（而且，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

I	may	add	,
我	可能	添加	,

我还要补充一点，

[æt; ət][noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [moʊd][ɔːr] ['meʒər]

at	no	other	period	in	either	of	the	two	nations	is	the	same	mode	or	measure
在	不	其他	时期	在	任何一个	的	这	二	国家	是	这	相同的	模式	或者	措施

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) ,

to	be	found	) ,
到	是	成立	) ,

在两国其他任何时期都找不到相同的模式或措施)，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

there	was	reasonable	ground	for	suspicion	of	direct	or	indirect	communication	.
那里	曾是	合理的	地面	为了	怀疑	的	直接的	或者	间接	沟通	.

有合理理由怀疑存在直接或间接的沟通。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

On	this	subject	I	asked	for	information	.
在	这	主题	我	问	为了	信息	.

我询问了有关此问题的信息。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əb'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][toʊn][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

In	conclusion	,	I	think	I	observe	something	of	a	sarcastic	tone	in	reference	to
在	结论	,	我	思考	我	观察	某物	的	一个	讽刺的	语气	在	参考	到

[maɪ] " ['nɑːv(ə)lti] .

my	"	novelty	.
我的	"	新奇	.

总之，我认为我察觉到有人对我的"新奇之处"带有一丝讽刺意味。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ædvəkeɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

"	I	shall	advocate	nothing	that	I	do	not	believe	to	be	true	,
"	我	将	提倡	没有什么	那	我	做	不是	相信	到	是	真的	,

"我绝不提倡我不相信是真理的事情。"

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][oʊld][ɔːr] [nuː] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər]

"	whether	it	be	old	or	new	;	"	but	I	have	found	that	our	authorities	are
"	无论	它	是	老的	或者	新的	;	"	但	我	有	成立	那	我们的	当局	是

['sʌmtaɪmz] ['kerləs] ,

sometimes	careless	,
有时	粗心	,

"无论是旧的还是新的;"但我发现我们的当局有时很粗心，

['sʌmtaɪmz] [ʌn'feɪθfl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] ,

sometimes	unfaithful	,	and	are	so	given	to	run	in	a	groove	,
有时	不忠	,	和	是	所以	给定	到	跑步	在	一个	槽	,

有时不忠，而且很容易陷入某种固定的模式。

[ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [truːθ] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][dɪ'skɑːrd][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

that	when	I	am	in	quest	of	truth	I	generally	discard	them	altogether	,
那	什么时候	我	是	在	寻求	的	真相	我	一般来说	丢弃	他们	共	,

当我追求真理时，我通常会完全抛弃它们。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] , [haʊ'evər] [lə'bɔːriəsli] , [baɪ][maɪ'self] .

and	explore	,	however	laboriously	,	by	myself	.
和	探索	,	然而	费力地	,	经过	我	.

即使再艰辛，也要独自去探索。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .

Samuel	Hickson	.
塞缪尔	希克森	.

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [meɪ] - . - .

St	.	John's	Wood	,	May	27	.	1850	.
英石	.	约翰的	木头	,	可能	-	.	-	.

圣约翰伍德，1850 年 5 月 27 日。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːl] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] . [es] . ['hɪksən]

I	do	not	know	the	reason	for	the	rule	your	correspondent	Mr	.	S	.	HICKSON
我	做	不是	知道	这	原因	为了	这	规则	你的	通讯员	先生	.	S	.	希克森

[leiz] [daʊn] ,

lays	down	,
躺下	向下	,

我不知道您的通讯员S. HICKSON先生提出这条规则的原因。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naʊn] [æz; əz] " [nuːz] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

that	such	a	noun	as	"	news	"	could	not	be	formed	according	to	English
那	这样的	一个	名词	作为	"	消息	"	可以	不是	是	形成	根据	到	英语

[ə'nælədʒi] .

analogy	.
类比	.

根据英语类比，像"新闻"这样的名词无法构成。

[waɪ] [nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz] " [gʊdz] , [ðə; ðɪ] ['ʃæloʊz] , [blæks] , [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [griːnz] ?

Why	not	as	well	as	"	goods	,	the	shallows	,	blacks	,	for	mourning	,	greens	?
为什么	不是	作为	出色地	作为	"	商品	,	这	浅滩	,	黑人	,	为了	丧	,	青菜	?

为什么不能加上"货物、浅滩、黑色、哀悼、绿色"呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋgjələr][tuː; tə]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [naʊnz] .

"	There	is	no	singular	to	any	of	these	as	nouns	.
"	那里	是	不	单数	到	任何	的	这些	作为	名词	.

"这些名词都没有单数形式。"

[nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [meɪ'nɑːʒ][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Noise	is	a	French	word	,	upon	which	Menage	has	an	article	.
噪音	是	一个	法语	单词	,	之上	哪个	家政	有	一个	文章	.

Noise 是一个法语词，Menage 前面有一个冠词。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi][k'woʊts][ɑːr; ər] [raɪt] ,

There	can	be	no	doubt	that	he	and	others	whom	he	quotes	are	right	,
那里	能	是	不	怀疑	那	他	和	其他的	谁	他	引号	是	正确的	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }

that	it	is	{	24	}
那	它	是	{	-	}

毫无疑问，他和他引用的其他人是对的，那就是{24}

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['nɑːksə][ɔːr][nɑːksːə][ɪn] ['lætn] , ['miːnɪŋ] " [straɪf] .

derived	from	noxa	or	noxia	in	Latin	,	meaning	"	strife	.
衍生的	从	诺克萨	或者	诺克西亚	在	拉丁	,	意义	"	冲突	.

源自拉丁语 noxa 或 noxia，意思是"纷争"。

" [ðeɪ] [kwoʊt] : —

"	They	quote	:	—
"	他们	引用	:	—

他们引用道：——

" - [ɪn] - [fɪt][nɑːksːə] , [kʌm] - [ˌiː es 'tiː][dɑːs] .

"	Sæpe	in	conjugiis	fit	noxia	,	cum	nimia	est	dos	.
"	-	在	-	合身	诺克西亚	,	精液	-	est	做	.

"Sæpe in conjugiis fit noxia, cum nimia est dos.

" [ɔː'soʊniəs] .

"	Ausonius	.
"	奥索尼乌斯	.

奥索尼乌斯。

" [ɪn][miːdiːəm] - - .

"	In	mediam	noxiam	perfertur	.
"	在	媒体	-	-	.

"In mediam noxiam perfertur.

" [pə'tɹoʊ.ni.əs] .

"	Petronius	.
"	佩特罗尼乌斯	.

"佩特罗尼乌斯。

" - ['eɪliə] , [et] - - - .

"	Diligerent	alia	,	et	noxas	bellumque	moverent	.
"	-	别名	,	等	-	-	-	.

"勤奋的别名，以及战斗的运动。

" [mə'nɪliəs] .

"	Manilius	.
"	马尼利厄斯	.

"马尼利乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ə'nælədʒi]

It	is	a	great	pity	that	we	have	no	book	of	reference	for	English	analogy
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	我们	有	不	书	的	参考	为了	英语	类比

[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

of	language	.
的	语言	.

非常遗憾的是，我们没有关于英语语言类比的参考书籍。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . ['hɪksən] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] " [nuːz] "
Why should Mr . Hickson (Vol . i . , p . 428 .) attempt to derive " news "
为什么 应该 先生 . 希克森 (沃尔 . 我 . , p . - .) 试图 到 派生 " 消息 "
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ædʒɪktɪv] ,
indirectly from a German adjective ,
间接 从 一个 德语 形容词 ,

为什么希克森先生（第一卷，第428页）要试图从一个德语形容词中间接推导出"新闻"一词呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ;
when it is so directly attributable to an English one ;
什么时候 它 是 所以 直接地 可归因的 到 一个 英语 一 ;

因为它直接归因于英语;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn][ðə; ði]
and that too without departing from a practice almost indigenous in the
和 那 也 没有 离开 从 一个 实践 几乎 土著 在 这
['læŋgwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

而且这一切都没有偏离该语言中几乎固有的惯例?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['meni] ['sɪmələr] ['ædʒɪktɪv] ['sʌbstəntɪv] ?
Have we not in English many similar adjective substantives ?
有 我们 不是 在 英语 许多 相似的 形容词 实质 ?

英语中难道没有很多类似的形容词名词吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrts] , [ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪts] , [ɔːr]
Are we not continually slipping into our shorts , or sporting our tights , or
是 我们 不是 持续 滑倒 进入 我们的 短裤 , 或者 体育 我们的 紧身裤 , 或者
[pə'reɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['heviz] ,
parading our heavies ,
游行 我们的 重装兵 ,

我们难道不是经常穿上短裤、紧身裤或炫耀我们的大码服装吗?

[ɔːr] ['kaʊntər] - [maːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] , [ɔːr] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [blæks] , [ɔːr] ['liːvɪŋ] [waɪts] [tuː; tə]
or counter - marching our lights , or commiserating blacks , or leaving whites to
或者 柜台 - 行军 我们的 灯 , 或者 同情 黑人 , 或者 离开 白人 到
[stɑːrv] ; [ɔːr]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ɑːdz] ,
starve ; or calculating the odds ,
饿死 ; 或者 计算 这 赔率 ,

或者让我们的灯光逆行，或者同情黑人，或者任由白人挨饿；或者计算胜算，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ekspə'zɪʃnz] [fɔːr; fər] [gʊdz] ?
or making expositions for goods ?
或者 制作 展览 为了 商品 ?

或者举办商品展览?

[oʊ] ! [bʌt; bət] , [sez] ['mɪstər] . ['hɪksən] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] - [es] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
Oh ! but , says Mr . Hickson , " in that case the ' s ' would be the sign of
哦 ! 但 , 说道 先生 . 希克森 , " 在 那 案件 这 - s - 会 是 这 符号 的
[ðə; ði]['plʊrəl] .
the plural .
这 复数 .

哦！但是，希克森先生说，"在这种情况下，'s'就是复数的标志。"

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] ,
" Not necessarily so ,
" 不是 一定 所以 ,

不一定如此，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] " [es] " [tuː; tə] " [miːn] " ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] " [miːnz] " [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði]

no	more	than	an	"	s	"	to	"	mean	"	furnishes	a	"	means	"	of	proving	the
不	更多的	比	一个	"	s	"	到	"	意思是	"	提供	一个	"	方法	"	的	证明	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

就像用"s"表示"mean"一样，它提供了一种证明同一事物的"方法"。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [wʌt] [ðen] ?

But	granting	that	it	were	so	,	what	then	?
但	授予	那	它	是	所以	,	什么	然后	?

但即便如此，那又如何呢?

[ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['plʊrəl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [juːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	word	"	news	"	is	undoubtedly	plural	,	and	has	been	so	used	from	the
这	单词	"	消息	"	是	无疑	复数	,	和	有	到过	所以	用过的	从	这

['ɜːrliɪst] [taɪmz] ;

earliest	times	;
最早	时代	;

"新闻"一词无疑是复数形式，而且自古以来就是如此使用的;

[æz; əz] ([ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][aɪ][sent][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][læst] [wiːk] ,

as	(	in	the	example	I	sent	for	publication	last	week	,
作为	(	在	这	例子	我	发送	为了	发布	最后的	星期	,

例如（在我上周提交发表的例子中），

[ʌv; əv][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn]) [meɪ]

of	so	early	a	date	as	the	commencement	of	Henry	VIII	.	'	s	reign	)	may
的	所以	早期的	一个	日期	作为	这	开始	的	亨利	八	.	-	s	在位	)	可能

[biː; bi] [siːn] [ɪn] " ['θiːz] [nuːz] .

be	seen	in	"	thies	newes	.
是	已见	在	"	thies	新闻	.

最早可追溯到亨利八世统治时期）的新闻可以在"这些新闻"中看到。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [flaɪt] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'sentrɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [nɔɪz] "

"	But	a	flight	still	more	eccentric	would	be	the	identification	of	"	noise	"
"	但	一个	航班	仍然	更多的	偏心	会	是	这	鉴别	的	"	噪音	"

[wɪð; wɪθ] " [nuːz] ! "

with	"	news	!	"
和	"	消息	!	"

"但是，更离奇的设想莫过于将'噪音'等同于'新闻'！"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑːses] , " ['mɪstər] . ['hɪksən] [sez] ,

"	There	is	no	process	,	"	Mr	.	Hickson	says	,
"	那里	是	不	过程	,	"	先生	.	希克森	说道	,

希克森先生说："根本没有流程。"

" [baɪ] [wɪtʃ] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	by	which	noise	could	be	manufactured	without	making	a	plural	noun	of	it	!
"	经过	哪个	噪音	可以	是	制造	没有	制作	一个	复数	名词	的	它	!

"通过这种方式可以制造噪音，而无需将其变成复数名词！"

" [ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['hɪksən] [ə'wer] [ðæt] [lɑː] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [naʊn] - ['sɪŋgjələr] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]

"	Is	not	Mr	.	Hickson	aware	that	la	noise	is	a	French	noun	-	singular	signifying	a
"	是	不是	先生	.	希克森	意识到的	那	拉	噪音	是	一个	法语	名词	-	单数	表示	一个

[kən'tenʃ(ə)n] [ɔːr][dɪ'spjuːt] ?

contention	or	dispute	?
争论	或者	争议	?

"希克森先生难道不知道 la noise 是一个法语名词单数形式，意思是争论或纠纷吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['naɪsəs] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
and **that** **the** **same** **word** **exists** **in** **the** **Latin** **nisus** **,** **a** **struggle** **?**
和 那 这 相同的 单词 存在 在 这 拉丁 尼苏斯 , 一个 斗争 ?

同一个词也存在于拉丁语nisus中，意为"斗争"?

[ɪf] [mɪr] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] ,
If **mere** **plausibility** **be** **sufficient** **ground** **to** **justify** **a** **derivation** **,**
如果 仅仅 合理性 是 充足的 地面 到 证明合法 一个 推导 ,

如果仅仅因为合情合理就足以证明推导的合理性，

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] " [nuːz] , " [ɪn'telɪdʒəns] ,
where **is** **there** **a** **more** **plausible** **one** **than** **that** **"** **news** **,** **"** **intelligence** **,**
在哪里 是 那里 一个 更多的 合情合理 一 比 那 " 消息 , " 智力 ,

还有什么比"新闻"、"情报"更可信的呢?

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] ?
ought **to** **be** **derived** **from** **νους** **,** **understanding** **or** **common** **sense** **?**
应该 到 是 衍生的 从 - , 理解 或者 常见的 感觉 ?

应该源自 νους，理解或常识吗?

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A **.** **E** **.** **B** **.**
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [meɪ] 5th .
Leeds **,** **May** **5th** **.**
利兹 , 可能 5th .

利兹，5月5日。

['fɜːrðər] ['evɪdəns] ([siː] ['vɑːl] .
Further **evidence** **(** **see** **Vol** **.**
更远 证据 (看 沃尔 .

更多证据（见第1卷）

[aɪ] . , [piː] . - .)
i **.** **,** **p** **.** **369** **.** **)**
我 . , p . - .)

i.，第 369 页。）

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
of **the** **existence** **and** **common** **use** **of** **the** **word** **"** **newes** **"** **in** **its** **present**
的 这 存在 和 常见的 使用 的 这 单词 " 新闻 " 在 它是 展示

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] [ɔːr'θɑːgrəfi] [æn'tɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
signification **but** **ancient** **orthography** **anterior** **to** **the** **introduction** **of** **newspapers** **.**
意义 但 古老的 正字法 前部 到 这 介绍 的 报纸 .

"新闻"一词在其现在的含义中存在并被广泛使用，但在报纸出现之前，它已有古代拼写形式。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [jɔːk] (['beɪnbrɪdʒ]) [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In **a** **letter** **from** **the** **Cardinal** **of** **York** **(** **Bainbridge** **)** **to** **Henry** **VIII** **.**
在 一个 信 从 这 红衣主教 的 约克 (班布里奇) 到 亨利 八 .

在约克红衣主教（班布里奇）写给亨利八世的一封信中。

(- - , ['vɑːl] .
(**Rymer's** **Fœdera** **,** **vol** **.**
(- - , 卷 .

(Rymer's Fœdera，卷。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - .) ,
p . 50 .) ,
p . - .) ,

第 50 页。）

" ['æftər] [ðæt] ['θiːz] [nuːz] - [wer] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɪr] .
" After that thies Newes afforesaide ware dyvulgate in the Citie here .
" 后 那 thies 新闻 - 仓库 - 在 这 城市 这里 .

“此后，这些新闻就在这里的城市里传播开来。”

" ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [roʊm] , [sep'tembər] , - .
" Dated from Rome , September , 1513 .
" 日期 从 罗马 , 九月 , - .

“日期为1513年9月，罗马。”

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [dʒʌst] [geɪnd] [baɪ] ['henri] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] ,
The Newes was of the victory just gained by Henry over the French ,
这 新闻 曾是 的 这 胜利 只是 获得 经过 亨利 超过 这 法语 ,

新闻报道的是亨利刚刚战胜法国的消息。

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz] .
commonly known as " The Battle of the Spurs .
通常 已知 作为 " 这 战斗 的 这 热刺 .

通常被称为“马刺之战”。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
" A . E . B .
" 一个 . E . B .

“AEB

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ['kwɪriːz] .
THE DODO QUERIES .
这 渡渡鸟 查询 .

渡渡鸟查询。

[aɪ][beg][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['noʊtɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz]
I beg to thank Mr . S . W . Singer for the further notices he has
我 求 到 感谢 先生 . S . W . 歌手 为了 这 更远 通知 他 有
['gɪv(ə)n] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
given (Vol . i . ,
给定 (沃尔 . 我 . ,

我谨此感谢SW Singer先生提供的进一步通知（第一卷，

[piː] . - .)
p . 485 .)
p . - .)

第485页。）

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
in connection with this subject .
在 联系 和 这 主题 .

与此主题相关。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'woʊts][frʌm; frəm][oʊ'sɔriːoʊ] ,
I was well acquainted with the passage which he quotes from Osorio ,
我 曾是 出色地 熟人 和 这 通道 哪个 他 引号 从 奥索里奥 ,

我非常熟悉他引用的奥索里奥的那段文字。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	passage	which	some	writers	have	very	inconsiderately	connected	with	the
一个	通道	哪个	一些	作家	有	非常	不顾及他人感受	连接	和	这

['doʊdoʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Dodo	history	.
渡渡鸟	历史	.

有些作者非常不加思考地将这段文字与渡渡鸟的历史联系起来。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪŋɚz] ['kwɪriːz] ,

In	reply	to	Mr	.	Singer's	Queries	,
在	回复	到	先生	.	歌手的	查询	,

针对辛格先生的询问，回复如下：

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ɪts]

I	need	only	make	the	following	extract	from	the	Dodo	and	its
我	需要	仅有的	制作	这	下列的	提炼	从	这	渡渡鸟	和	它是

['kɪndrəd] , [piː] . [eɪt] . : —

Kindred	,	p	.	8	.	:	—
亲属	,	p	.	8	.	:	—

我只需摘录《渡渡鸟及其近亲》第8页的以下内容：——

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['væskoʊ][diː]['^ɑːmə] , [ɪn] - , [dɪ'skʌvərd] , ['sɪksti] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

"	The	statement	that	Vasco	de	Gama	,	in	1497	,	discovered	,	sixty	leagues	beyond	the
"	这	陈述	那	瓦斯科	德	伽马	,	在	-	,	发现	,	六十	联赛	超过	这

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

Cape	of	Good	Hope	,
岬	的	好的	希望	,

“瓦斯科·达·伽马于1497年在好望角以东六十里格处发现的……”

[ə; eɪ] [beɪ] [kɔːld] ['æftər][sæn][bleɪz] , [nɪr] [æn; ən]['aɪlənd] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk][bæts] ,

a	bay	called	after	San	Blaz	,	near	an	island	full	of	birds	with	wings	like	bats	,
一个	湾	称为	后	圣	布拉兹	,	靠近	一个	岛	满的	的	鸟类	和	翅膀	喜欢	蝙蝠	,

一个以圣布拉斯命名的海湾，附近有一个岛屿，岛上栖息着许多长着蝙蝠翅膀的鸟类。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːld] ['splɪˌtɛriz] ([diː] ['blɛnˌvɪl] , [nuːv] .

which	the	sailors	called	solitaries	(	De	Blainville	,	Nouv	.
哪个	这	水手们	称为	独行者	(	德	布兰维尔	,	新	.

水手们称之为孤身者（德·布兰维尔，Nouv.

[æn] .

Ann	.
安	.

安妮

[mʌs] .

Mus	.
音乐	.

音乐。

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[næt] . , [ænd; ənd] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['doʊdoʊ] , [piː] . - .) , [ɪz] ['hoʊlli] [ɪ'reləvənt] .

Nat	.	,	and	Penny	Cyclopædia	,	DODO	,	p	.	47	.	)	,	is	wholly	irrelevant	.
纳特	.	,	和	一分钱	百科全书	,	渡渡鸟	,	p	.	-	.	)	,	是	完全	无关紧要	.

Nat.，和 Penny Cyclopædia，DODO，p。 47.)，完全不相关。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['peŋgwinz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz]

The	birds	are	evidently	penguins	,	and	their	wings	were	compared	to	those
这	鸟类	是	显然	企鹅	,	和	他们的	翅膀	是	比较的	到	那些

[ʌv; əv][bæts] ,

of	bats	,
的	蝙蝠	,

这些鸟显然是企鹅，它们的翅膀被比作蝙蝠的翅膀。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpt] ['fɛðɚz] .

from	being	without	developed	feathers	.
从	存在	没有	发达	羽毛	.

由于没有发育成熟的羽毛。

[diː]['^ɑːmə]['nevər] [went] [nɪr] [mɔː'rɪʃəs] , [bʌt; bət] [hʌgɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

De	Gama	never	went	near	Mauritius	,	but	hugged	the	African	coast	as	far	as
德	伽马	绝不	去	靠近	毛里求斯	,	但	拥抱	这	非洲	海岸	作为	远的	作为

[mə'lɪndə] ,

Melinda	,
梅琳达	,

德伽马从未靠近过毛里求斯，而是沿着非洲海岸线航行，最远到达了梅琳达。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [tuː; tə]['ɪndiə] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

and	then	crossed	to	India	,	returning	by	the	same	route	.
和	然后	交叉	到	印度	,	返回	经过	这	相同的	路线	.

然后渡海前往印度，沿原路返回。

[ðɪs] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['peŋgwinz] , [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

This	small	island	inhabited	by	penguins	,	near	the	Cape	of	Good	Hope	,
这	小的	岛	有人居住的	经过	企鹅	,	靠近	这	岬	的	好的	希望	,

这个位于好望角附近的小岛，是企鹅的栖息地。

[hæz; həz] [bɪn] [grə'tuːɪtəsli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔː'rɪʃəs] .

has	been	gratuitously	confounded	with	Mauritius	.
有	到过	免费	令人困惑	和	毛里求斯	.

被无端地与毛里求斯混淆了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməl] , [ɪn][ə; eɪ]['memwɑːr][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [diː][lɑː] [klæs] ['fɪzɪkoʊ] - -

Dr	.	Hamel	,	in	a	memoir	in	the	Bulletin	de	la	Classe	Physico	-	Mathématique
博士	.	哈梅尔	,	在	一个	回忆录	在	这	公告	德	拉	班级	物理	-	-

[diː] - [diː][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,

de	l'Académie	de	St	.	Petersbourg	,
德	-	德	英石	.	圣彼得堡	,

哈梅尔博士在《圣彼得堡科学院物理数学通报》的回忆录中写道：

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - . , [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n]

p	.	53	.	,	has	devoted	an	unnecessary	amount	of	erudition	to	the	refutation
p	.	-	.	,	有	奉献	一个	不必要	数量	的	博学	到	这	反驳

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [mis'teik] .

of	this	obvious	mistake	.
的	这	明显的	错误	.

第 53 页花费了大量不必要的学问来反驳这个显而易见的错误。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['sɑːlətər] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['peŋgwinz][baɪ][diː]['gæməs]
He **shows** **that** **the** **name** **solitaires** **,** **as** **applied** **to** **penguins** **by** **De** **Gama's**
他 演出 那 这 姓名 单人纸牌游戏 , 作为 应用 到 企鹅 经过 德 伽马的
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

他指出，德伽马的同伴们将"solitaires"（独行企鹅）这个名称用来指代企鹅，

[[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , - [baɪ]['leɪtər][kəm'paɪlɚz] , -] [ɪz] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] - ,
[**I** **should** **have** **said** **,** **'** **by** **later** **compilers** **,** **'** **]** **is** **corrupted** **from** **sotilicairos** **,**
[我 应该 有 说 , - 经过 之后 编译器 , -] 是 腐败的 从 - ,

[我应该说，"由后来的编译器",]是从 sotilicairos 讹误而来，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [wɜːrd] .
which **appears** **to** **be** **a** **Hottentot** **word** **.**
哪个 出现 到 是 一个 霍屯督人 单词 .

这似乎是一个霍屯督语词汇。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməl] [ʃoʊz] [oʊ'sɔːrioʊz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" **I** **may** **add** **,** **that** **Dr** **.** **Hamel** **shows** **Osorio's** **statement** **to** **be** **taken**
" 我 可能 添加 , 那 博士 . 哈梅尔 演出 奥索里奥的 陈述 到 是 已采取
[frʌm; frəm] - ,
from **Castanheda** **,**
从 - ,

我还要补充一点，哈梅尔博士指出奥索里奥的陈述出自卡斯塔涅达。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][diː]['gæməs] ['vɔɪɪdʒ] .
who **is** **the** **earliest** **authority** **for** **the** **account** **of** **De** **Gama's** **voyage** **.**
WHO 是 这 最早 权威 为了 这 帐户 的 德 伽马的 航程 .

谁是最早记载达伽马航行的权威人士?

[eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] .
H **.** **E** **.** **Strickland** **.**
H . E . 斯特里克兰 .

斯特里克兰。

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltən] .
BOHN'S **EDITION** **OF** **MILTON** **.**
- 版 的 米尔顿 .

博恩版弥尔顿作品集。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,
Mr **.** **Editor** **,**
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
— **I** **have** **just** **seen** **an** **article** **in** **your** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **referring** **to**
— 我 有 只是 已见 一个 文章 在 你的 " 笔记 和 查询 " 指 到
[maɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [proʊz] [wɜːrks] .
my **edition** **of** **Milton's** **prose** **works** **.**
我的 版 的 米尔顿的 散文 作品 .

—我刚刚在您的"评论与问答"栏目中看到一篇文章，提到了我编辑的弥尔顿散文集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['leɪtɪst] ['kætəlɔːg] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ɪn][θriː]
It **is** **stated** **that** **,** **in** **my** **latest** **catalogue** **,** **the** **book** **is** **announced** **as** **complete** **in** **3**
它 是 声明 那 , 在 我的 最新的 目录 , 这 书 是 宣布 作为 完全的 在 3
[vɑːlz] . ,
vols **.** **,**
卷 . ,

据我最新出版的目录显示，这本书共三卷。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kɑːntreri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
although the contrary appears to be the case ,
虽然 这 相反 出现 到 是 这 案件 ,

虽然实际情况似乎恰恰相反，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['vɑːljəm] ['ɛndz] , [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndeks] ,
judging by the way in which the third volume ends , the absence of an index ,
评判 经过 这 方式 在 哪个 这 第三 体积 结束 , 这 缺席 的 一个 指数 ,
& [siː] .
& c .
& c .

从第三卷的结尾方式、缺少索引等情况来看。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [kəm'pliːt] ,
In reply , I beg to say that the insertion of the word " complete ,
在 回复 , 我 求 到 说 那 这 插入 的 这 单词 " 完全的 ,

对此，我谨表示，插入"完成"一词，

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kætəlɔːgz] , [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [prɪvəti] , [ænd; ənd][ɪz]
" in some of my catalogues , has taken place without my privity , and is
" 在 一些 的 我的 产品目录 , 有 已采取 地方 没有 我的 隐私 , 和 是
[naʊ] [ɪk'spʌndʒd] .
now expunged .
现在 已删除 .

"在我的一些目录中，未经我同意就发生了这种情况，现在已被删除。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
The fourth volume has long been in preparation ,
这 第四 体积 有 长的 到过 在 准备 ,

第四卷的筹备工作早已开始，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['liːʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the time of its appearance depends on the health and leisure of a
但 这 时间 的 它是 外貌 取决于 在 这 健康 和 闲暇 的 一个
['prelət] ,
prelate ,
主教 ,

但其出现的时间取决于主教的健康状况和空闲时间。

[huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] .
whose name I have no right to announce .
谁 姓名 我 有 不 正确的 到 宣布 .

我无权透露其姓名。

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [də'rekt] { - }
Those gentlemen who have taken the trouble to make direct { 25 }
那些 先生们 WHO 有 已采取 这 麻烦 到 制作 直接的 { - }

那些费心直接做出决定的先生们{25}

[in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt] ['ænsər] .
inquiries on the subject , have always , I believe , received an explicit answer .
查询 在 这 主题 , 有 总是 , 我 相信 , 已收到 一个 显式 回答 .

我相信，对于这个问题，所有询问都得到了明确的答复。

['henri] [dʒɔːrdʒ] ['boʊn] .
Henry George Bohn .
亨利 乔治 博恩 .

亨利·乔治·博恩。

[meɪ] - . - .
May 30 . 1850 .
可能 - . - .

1850年5月30日

[ʌm'breləz] .
UMBRELLAS .
雨伞 .

雨伞。

[ɔ:l'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['kwɪri] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
Although Dr . Rimbault's Query (Vol . i . , p . 415 .) as to the first
虽然 博士 . - 询问 (沃尔 . 我 . , p . - .) 作为 到 这 第一的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,
introduction of umbrellas into England ,
介绍 的 雨伞 进入 英格兰 ,

尽管林博博士在其著作《第一卷，第415页》中提出了关于雨伞首次传入英国的疑问，

[ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nʌmbər] ([pi:] . - .) [baɪ][ə; eɪ]
is to a certain extent answered in the following number (p . 436 .) by a
是 到 一个 肯定 程度 回答 在 这 下列的 数字 (p . - .) 经过 一个
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] ,
quotation from Mr . Cunningham's Handbook ,
引述 从 先生 . 坎宁安的 手册 ,

这个问题在下文（第 436 页）中通过引用坎宁安先生的手册得到了一定程度的解答：

[ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] [ri'ma:ks] [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [di:md] [əd'mɪsəb(ə)l] .
a few additional remarks may , perhaps , be deemed admissible .
一个 很少 额外的 评论 可能 , 也许 , 是 被认为 可采纳 .

或许可以补充几点。

['hænˌweɪ][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [wɔ:k]
Hanway is there stated to have been " the first man who ventured to walk
汉威 是 那里 声明 到 有 到过 " 这 第一的 男人 WHO 冒险 到 走
[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][wʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
the streets of London with one over his head ,
这 街道 的 伦敦 和 一 超过 他的 头 ,

据称汉威是"第一个敢于头顶着一个帽子走在伦敦街头的人"。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts][ju:z] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntu:]
" and that after continuing its use nearly thirty years , he saw them come into
" 和 那 后 继续 它是 使用 几乎 三十 年 , 他 锯 他们 来 进入
['dʒen(ə)rəl][ju:z] .
general use .
一般的 使用 .

"而且，在持续使用近三十年后，他看到它们得到了普遍应用。"

[æz; əz]['hænˌweɪ] [daɪd][ɪn] - ,
As Hanway died in 1786 ,
作为 汉威 死亡 在 - ,

汉威于1786年去世。

[wi:; wi] [meɪ] [ðʌs] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ə'baʊt]
we may thus infer that the introduction of umbrellas may be placed at about
我们 可能 因此 推断 那 这 介绍 的 雨伞 可能 是 放置 在 关于
- .
1750 .
- .

由此我们可以推断，雨伞的出现时间大约在 1750 年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But it is , I think ,
但 它 是 , 我 思考 ,

但我认为确实如此。

['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][juːz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] [noʊn] [ɪn] ['lʌndən]

probable	that	their	use	must	have	been	at	least	partially	known	in	London
可能	那	他们的	使用	必须	有	到过	在	至少	部分	已知	在	伦敦

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pɪriəd] ,

long	before	that	period	,
长的	前	那	时期	,

很可能在此时期之前很久，伦敦就已经有人至少部分地知道它们的用途了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [geɪz] ['trɪviə] , [ɔːr][ɑːrt][ʌv; əv]

judging	from	the	following	extract	from	Gay's	Trivia	,	or	Art	of
评判	从	这	下列的	提炼	从	同性恋的	琐事	,	或者	艺术	的

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Walking	the	Streets	of	London	,
步行	这	街道	的	伦敦	,

从盖伊的《伦敦街头漫步艺术》一书中的以下摘录来看：

['pʌblɪʃt] - : —

published	1712	:	—
已发布	-	:	—

出版于1712年：—

" [gʊd] ['hauswaivz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntɚz] [reɪdʒ] [dɪ'spaɪz] ,

"	Good	housewives	all	the	winter's	rage	despise	,
"	好的	家庭主妇	全部	这	冬天的	愤怒	鄙视	,

“贤惠的家庭主妇们鄙视整个冬天的狂风暴雨，

[dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] - [dɪs'gaɪz] ;

Defended	by	the	ridinghood's	disguise	;
辩护	经过	这	-	伪装	;

靠着女童子军的伪装来保护自己；

[ɔːr] , [ˌʌndər'niːθ] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌm'brɛləz] ['ɔɪli] [ʃeɪd] ,

Or	,	underneath	th	'	umbrella's	oily	shade	,
或者	,	下	th	-	雨伞的	油腻的	阴影	,

或者，在伞下油腻的阴凉处，

[seɪf] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ɑːn] ['klɪŋkɪŋ] ['pætn] [tred] .

Safe	through	the	wet	on	clinking	pattens	tread	.
安全的	通过	这	湿的	在	叮当声	图案	踏	.

即使在湿滑路面上，穿着叮当作响的木屐也能安全行走。

[let] ['pɜːrʒn] [deɪmz] [ðə; ði] [ʌm'brɛləz] [rɪbz] [dɪ'spleɪ] ,

Let	Persian	dames	the	umbrella's	ribs	display	,
让	波斯语	女士们	这	雨伞的	肋骨	展示	,

让波斯贵妇们展示伞骨吧。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [reɪ] ;

To	guard	their	beauties	from	the	sunny	ray	;
到	警卫	他们的	美女	从	这	阳光明媚	射线	;

为了保护她们的美丽免受阳光的照射；

[ɔːr] ['swetɪŋ] [sleɪvz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [loʊd] ,

Or	sweating	slaves	support	the	shady	load	,
或者	出汗	奴隶	支持	这	阴凉	加载	,

或者说，辛勤劳作的奴隶支撑着这笔见不得光的重担。

[wen] ['iːstərn] ['mɔnəks] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [steɪt] [ə'brɔːd] ;

When	Eastern	monarchs	show	their	state	abroad	;
什么时候	东	君主	展示	他们的	状态	国外	;

当东方君主向海外展示国家风采时；

['brɪt(ə)n][ɪn]['wɪntər]['oʊnli] [noʊz] [ɪts][eɪd] ,
Britain in winter only knows its aid ,
英国 在 冬天 仅有的 知道 它是 援助 ,

英国在冬天只知道它的援助。

[tuː; tə] [gɑːrd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] ['ʃaʊɝz] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [meɪd] .
To guard from chilly showers the walking maid .
到 警卫 从 寒冷 淋浴 这 步行 女佣 .

为了保护行走的女仆免受寒雨侵袭。

" [bʊk] [aɪ] . [laɪnz] - - - .
" Book i . lines 209 - 218 .
" 书 我 . 线条 - - - .

"第一卷，第 209-218 行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
That it was , perhaps ,
那 它 曾是 , 也许 ,

或许真是如此。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]['ræðər][ðæn; ðən][juːz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
an article of curiosity rather than use in the middle of the seventeenth
一个 文章 的 好奇心 相当 比 使用 在 这 中间 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在十七世纪中期，这更像是一件令人好奇的物品，而不是一件实用物品。

[ɪz]['evɪdənt][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " - ,
is evident in the fact of its being mentioned in the " Musæum Tradescantianum ,
是 明显 在 这 事实 的 它是 存在 提及 在 这 " 博物馆 - ,

这一点在"特雷德斯坎蒂亚博物馆"中被提及的事实中显而易见。

[ɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reərɪtiːz] , [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [saʊθ] ['læmbəθ] [nɪr] ['lʌndən] , [baɪ][dʒɑːn]
or Collection of Rarities , preserved at South Lambeth near London , by John
或者 收藏 的 稀有物品 , 保存完好 在 南 兰贝斯 靠近 伦敦 , 经过 约翰
['treɪdˌskænt] .
Tradescant .
贸易扫描 .

或约翰·特雷德斯坎特收藏的珍稀物品，保存在伦敦附近的南兰贝斯。

" 12mo . - .
" 12mo . 1656 .
" 12mo . - .

"12个月.1656。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [juː'tensɪlz] , " [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] "
It occurs under the head of " Utensils , " and is simply mentioned as "
它 发生 在下面 这 头 的 " 餐具 , " 和 是 简单地 提及 作为 "
[æn; ən] [ʌm'brelə] .
An Umbrella .
一个 伞 .

它出现在"器皿"类别下，并被简单地称为"一把伞"。

" [iː] . [biː] . [praɪs] .
" E . B . Price .
" E . B . 价格 .

EB 价格。

[['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [tuː; tə] [geɪz] ['trɪviə] .]
[Mr . St . Croix has also referred Dr . Rimbault to Gay's Trivia .]
[先生 . 英石 . 克罗伊克斯 有 还 指 博士 . - 到 同性恋的 琐事 .]

圣克罗伊先生还向林博医生推荐了盖伊的冷知识问答网站。

['dʒoʊnəs]['hæn,weɪ][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪz][rɪ'pju:tɪd][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [æn; ən] " [ʌm'brelə] "

Jonas	Hanway	the	philanthropist	is	reputed	first	to	have	used	an	"	umbrella	"
乔纳斯	汉威	这	慈善家	是	知名	第一的	到	有	用过的	一个	"	伞	"

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

in	England	.
在	英格兰	.

据称，慈善家乔纳斯·汉威是英国第一个使用"雨伞"的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] ,

I	am	the	more	inclined	to	think	it	may	be	so	,	as	my	own	father	,
我	是	这	更多的	倾斜	到	思考	它	可能	是	所以	,	作为	我的	自己的	父亲	,

我更倾向于认为情况可能如此，因为我自己的父亲也是如此。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd] [lɪvd] [tu:; tə] ['naɪnti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

who	was	born	in	1744	,	and	lived	to	ninety	-	two	years	of	age	,
WHO	曾是	出生	在	-	,	和	居住地	到	九十	-	二	年	的	年龄	,

他出生于1744年，享年92岁。

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [æz; əz]['mɪstər] .

has	told	me	the	same	thing	,	and	he	lived	in	the	same	parish	as	Mr	.
有	讲述	我	这	相同的	事物	,	和	他	居住地	在	这	相同的	教区	作为	先生	.

['hæn,weɪ] ,

Hanway	,
汉威	,

他也跟我说过同样的话，而且他和汉威先生住在同一个教区。

[hu:] [ri'zaidid] [ɪn] [red] ['laɪən] [skwer] .

who	resided	in	Red	Lion	Square	.
WHO	居住地	在	红色的	狮子	正方形	.

居住在红狮广场的人。

['mɪstər] . ['hæn,weɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .

Mr	.	Hanway	was	born	in	1712	.
先生	.	汉威	曾是	出生	在	-	.

汉威先生出生于1712年。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] .

J	.	W	.
J	.	W	.

耶和华见证人

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'vi:niəns] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

The	introduction	of	this	article	of	general	convenience	is	attributed	,	and	I
这	介绍	的	这	文章	的	一般的	方便	是	归因于	,	和	我

[bɪ'li:v] ['ækjərətli] [soʊ] ,

believe	accurately	so	,
相信	准确	所以	,

引入这一具有普遍便利性的文章的依据是，而且我认为这种说法是准确的，

[tu:; tə]['dʒoʊnəs]['hæn,weɪ] , [ðə; ði] ['i:stərn] ['trævələr] ,

to	Jonas	Hanway	,	the	Eastern	traveller	,
到	乔纳斯	汉威	,	这	东	游客	,

致东方旅行家乔纳斯·汉威

[hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ['rendərd] [hɪm'self]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	on	his	return	to	his	native	land	rendered	himself	justly	celebrated	by	his
WHO	在	他的	返回	到	他的	本国的	土地	渲染	他自己	公正地	著名	经过	他的

['præktɪk(ə)l] [bə'nevələns] .

practical	benevolence	.
实际的	仁	.

他回到故土后，因其实际的善行而受到人们的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪt(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [dʒɑːn] [pju] ,
In a little book with a long title , published in 1787 , written by " John Pugh ,
在 一个 小的 书 和 一个 长的 标题 , 已发布 在 - , 书面 经过 " 约翰 普格 ,

在一本标题很长的小册子中，该书于 1787 年出版，作者是"约翰·普格"，

" [aɪ][faɪnd] ['meni] ['kjʊriəs] ['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv]['hænˌweɪ] , [ænd; ənd][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ʌm'breləz] ,
" I find many curious anecdotes related of Hanway , and apropos of umbrellas ,
" 我 寻找 许多 好奇的 轶事 有关的 的 汉威 , 和 恰好 的 雨伞 ,

"我发现了很多关于汉威的有趣轶事，而且都与雨伞有关，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ['mɪstər] . [pju] [sez] , — " [wen]
in describing his dress Mr . Pugh says , — " When
在 描述 他的 裙子 先生 . 普格 说道 , — " 什么时候

普格先生在描述他的着装时说："当

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəˌpluːi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɪg] ;
it rained , a small parapluie defended his face and wig ;
它 下雨了 , 一个 小的 伞 辩护 他的 脸 和 假发 ;

下雨了，一顶小雨伞保护了他的脸和假发；

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] , [ɔːr]
thus he was always prepared to enter into any company without impropriety , or
因此 他 曾是 总是 准备 到 进入 进入 任何 公司 没有 不当行为 , 或者
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
the appearance of neglect .
这 外貌 的 忽视 .

因此，他总是能够毫无不当行为或疏忽大意地加入任何公司。

[ænd; ənd][hiː; hi] (['hænˌweɪ]) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts]
And he (Hanway) was the first man who ventured to walk the streets
和 他 (汉威) 曾是 这 第一的 男人 WHO 冒险 到 走 这 街道
[ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] :
of London with an umbrella over his head :
的 伦敦 和 一个 伞 超过 他的 头 :

他（汉威）是第一个敢于撑着伞走在伦敦街头的人：

['æftər] ['kæriɪŋ] [wʌn] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
after carrying one near thirty years , he saw them come into general use .
后 携带 一 靠近 三十 年 , 他 锯 他们 来 进入 一般的 使用 .

在携带这种设备近三十年后，他见证了这种设备得到普遍使用。

" ['hænˌweɪ][daɪd] - .
" Hanway died 1786 .
" 汉威 死亡 - .

汉威于 1786 年去世。

[dʒeɪ] . [ef] .
J . F .
J . F .

JF

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
As far as I remember ,
作为 远的 作为 我 记住 ,

就我记忆所及，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['hænˌweɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə]
there is a portrait of Hanway with an umbrella as a frontispiece to
那里 是 一个 肖像 的 汉威 和 一个 伞 作为 一个 卷首插图 到
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] - ,
the book of Travels published by him about 1753 ,
这 书 的 旅行 已发布 经过 他 关于 - ,

汉威大约在1753年出版的游记中，有一幅他撑着伞的肖像画作为卷首插图。

[ɪn] [fɔːr] [vɑːlz] .
in four vols .
在 四 卷 .

共四卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] [griːs]
; and I have no doubt that he had used one in his travels through Greece
; 和 我 有 不 怀疑 那 他 有 用过的 一 在 他的 旅行 通过 希腊
,
,
,

我毫不怀疑他在游历希腊期间使用过其中之一。

['tɜːrki] , & [siː] .
Turkey , & c .
火鸡 , & c .

土耳其等。

[tiː] . [dʒiː] . [el] .
T . G . L .
T . G . L .

TGL

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] , [æt; ət]['stæmfərd][ɪn] ['liŋkənʃə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
In the hall of my father's house , at Stamford in Lincolnshire , there was ,
在 这 大厅 的 我的 父亲的 房子 , 在 斯坦福德 在 林肯郡 , 那里 曾是 ,

在我父亲位于林肯郡斯坦福的家中大厅里，有……

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [griːn] [sɪlk] [ʌm'brelə] ,
when I was a child , the wreck of a very large green silk umbrella ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 这 破坏 的 一个 非常 大的 绿色的 丝绸 伞 ,

小时候，我看到过一把很大的绿色丝绸伞的残骸。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌmænju'fæktʃər] , [brɔːt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,
apparently of Chinese manufacture , brought by my father from Holland ,
显然 的 中国人 生产 , 带来 经过 我的 父亲 从 荷兰 ,
['sʌmwer] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
somewhere between 1770 and 1780 ,
某处 之间 - 和 - ,

显然是中国制造的，是我父亲在1770年至1780年间从荷兰带回来的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʌm'brelə] [siːn] [æt; ət]['stæmfərd] .
and as I have often heard , the first umbrella seen at Stamford .
和 作为 我 有 经常 听到 , 这 第一的 伞 已见 在 斯坦福德 .

正如我经常听到的那样，这是在斯坦福德看到的第一把雨伞。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɑːri] ,
I well remember also an amusing description given by the late Mr . Warry ,
我 出色地 记住 还 一个 有趣 描述 给定 经过 这 晚的 先生 . 警惕 ,

我还清楚地记得已故的沃里先生曾做过一个有趣的描述：

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['smə:nə] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so many years consul at Smyrna , of the astonishment and envy of his
所以 许多 年 领事 在 士麦那 , 的 这 惊讶 和 嫉妒 的 他的
['mʌðɝz] ['neɪbərz] [æt; ət] [ˌsɔː'brɪdʒˌwɜːθ] ,
mother's neighbours at Sawbridgeworth ,
母亲的 邻居 在 索布里奇沃思 ,

他在士麦那担任领事多年，这令他母亲在索布里奇沃思的邻居们既惊讶又羡慕。

[ɪn][hɑːts,h\\ːts] , [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ,
in Herts , where his father had a country - house ,
在 赫特福德郡 , 在哪里 他的 父亲 有 一个 国家 - 房子 ,

他父亲在赫特福德郡拥有一处乡间别墅，

[wen] [hiː; hi][ræn][hoʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
when he ran home and came back with an umbrella , which he had
什么时候 他 跑 家 和 来了 后退 和 一个 伞 , 哪个 他 有
[dʒʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm]['leghɔːrn] ,
just brought from Leghorn ,
只是 带来 从 来航鸡 ,

他跑回家，然后带着一把刚从里沃诺带来的雨伞回来了。

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['ʃaʊər] [wɪtʃ] [di'teind] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
to shelter them from a pelting shower which detained them in the church
到 庇护所 他们 从 一个 投掷 淋浴 哪个 被拘留 他们 在 这 教会
- [pɔːrtʃ] ,
- porch ,
- 门廊 ,

为了躲避倾盆大雨，他们被困在教堂门廊里。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɑːn][wʌn] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] .
after the service , on one summer Sunday .
后 这 服务 , 在 一 夏天 星期日 .

礼拜结束后，在一个夏日的星期天。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - [eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
From Mr . Warry's age at the time he mentioned this , and other
从 先生 . - 年龄 在 这 时间 他 提及 这 , 和 其他
['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
circumstances in his history ,
情况 在 他的 历史 ,

根据沃里先生提到此事时的年龄以及他过往经历的其他情况来看，

[aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] - [ɔːr] - .
I conjecture that it occurred not later than 1775 or 1776 .
我 推测 那 它 发生 不是 之后 比 - 或者 - .

我推测这件事发生的时间不晚于 1775 年或 1776 年。

[æz; əz] [ˌsɔː'brɪdʒˌwɜːθ] [ɪz][soʊ] [nɪr] ['lʌndən] ,
As Sawbridgeworth is so near London ,
作为 索布里奇沃思 是 所以 靠近 伦敦 ,

由于索布里奇沃思离伦敦很近，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .
it is evident that even there umbrellas were at that time almost unknown .
它 是 明显 那 甚至 那里 雨伞 是 在 那 时间 几乎 未知 .

很明显，即使在当时，雨伞也几乎不为人知。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] " [spʌn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] , " [ðə; ði] [deɪts] , [æt; ət] [liːst] ,
If I have " spun too long a yarn , " the dates , at least ,
如果 我 有 " 旋转 也 长的 一个 纱 , " 这 日期 , 在 至少 ,

如果我"讲故事讲得太长了"，至少日期是这样的：

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] [laɪk][maɪ'self] .
will not be unacceptable to others like myself .
将要 不是 是 不可接受 到 其他的 喜欢 我 .

对于像我这样的人来说，这并非不可接受。

[dʒiː] . [siː] . [rə'nuːɑːrd] .
G . C . Renouard .
G . C . 雷诺阿 .

GC Renouard。

['swɑːnzˌkoʊm] ['rektəri] , [meɪ] [wʌn] .
Swanscombe Rectory , May 1 .
斯旺斯康比 牧师住宅 , 可能 1 .

斯旺斯康布教区长官邸，5月1日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ʌm'breləz] [tuː; tə] ['glɑːsgəu] [ɪn] [ðə; ði]
Dr . Jamieson was the first who introduced umbrellas to Glasgow in the
博士 . 杰米森 曾是 这 第一的 WHO 介绍 雨伞 到 格拉斯哥 在 这
[jɪr] - ;
year 1782 ;
年 - ;

杰米森博士于 1782 年将雨伞引入格拉斯哥，成为第一个引入雨伞的人；

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['pærɪs] .
he bought his in Paris .
他 买 他的 在 巴黎 .

他是在巴黎买的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wen] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .
I remember very well when this took place .
我 记住 非常 出色地什么时候 这 采取 地方 .

我清楚地记得这件事发生的经过。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [wæks] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [keɪn] [rɪbz] ,
At this time the umbrella was made of heavy wax cloth , with cane ribs ,
在 这 时间 这 伞 曾是 制成 的 重的 蜡 布 , 和 甘蔗 肋骨 ,

当时的雨伞是用厚重的蜡布制成，伞骨是藤条做的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
and was a ponderous article .
和 曾是 一个 沉重的 文章 .

这是一篇冗长乏味的文章。

[ɑːr] . [ɑːr] .
R . R .
拉 . 拉 .

RR

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
EMANCIPATION OF THE JEWS .
解放 的 这 犹太人 .

犹太人解放。

(['vɑːl] .
(Vol .
(沃尔 .

（卷）

[aɪ] , [piː'piː] . - , - .)
i , pp . 474 , 475 .)
我 , pp . - , - .)

i，第 474、475 页。）

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skers] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌnætʃərələ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From a scarce collection of pamphlets concerning the naturalisation of the
从 一个 稀少 收藏 的 小册子 有关 这 归化 的 这
[dʒuːz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ { - }
Jews in England , { 26 }
犹太人 在 英格兰 , { - }

出自一套关于犹太人在英国入籍的稀有小册子集，{26}

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [diːn] ['tʌkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [aɪ][beg][tuː; tə][send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
published in 1753 , by Dean Tucker and others , I beg to send the following
已发布 在 - , 经过 院长 塔克 和 其他的 , 我 求 到 发送 这 下列的
[iks'trækts] ,
extracts ,
提取物 ,

本书由迪安·塔克等人于1753年出版，谨此附上以下摘录：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
which may be of some use in replying to the inquiry (Vol . i . ,
哪个 可能 是 的 一些 使用 在 回复 到 这 询问 (沃尔 . 我 . ,

这或许对回复询问有所帮助（第一卷，

[piː] . - .) [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
p . 401 .) respecting the Jews during the Commonwealth .
p . - .) 尊重 这 犹太人 期间 这 联邦 .

第 401 页。）在英联邦时期尊重犹太人。

[diːn] ['tʌkər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌnætʃərələ'zeɪʃən] , [sez] ([piː] .
Dean Tucker , in his Second Letter to a Friend concerning Naturalisation , says (p .
院长 塔克 , 在 他的 第二 信 到 一个 朋友 有关 归化 , 说道 (p .
- .) : —
29 .) : —
- .) : —

迪安·塔克在《致朋友的第二封关于入籍的信》中写道（第29页）：——

" [ðə; ði][dʒuːz] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" The Jews having departed out of the realm in the year 1290 ,
" 这 犹太人 拥有 已离开 出去 的 这 领域 在 这 年 - ,

“犹太人于1290年离开王国后，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ([ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wɪtʃ]) ,
or being expelled by the authority of parliament (it matters not which) ,
或者 存在 被驱逐 经过 这 权威 的 议会 (它 事情 不是 哪个) ,

或被议会当局驱逐（具体是哪种情况并不重要），

[meɪd] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [prə'tektəʃip] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ;
made no efforts to return till the Protectorship of Oliver Cromwell ;
制成 不 努力 到 返回 直到 这 保护国 的 奥利弗 克伦威尔 ;

直到奥利弗·克伦威尔护国时期，他都没有尝试返回；

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] .
but this negotiation is known to have proved unsuccessful .
但 这 谈判 是 已知 到 有 已证实 不成功 .

但众所周知，这次谈判最终以失败告终。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt] [drɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]
However , the affair was not dropped , for the next application was to
然而 , 这 事务 曾是 不是 掉落 , 为了 这 下一个 应用 曾是 到
[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] ,
King Charles himself ,
国王 查尔斯 他自己 ,

然而，此事并未就此结束，因为接下来的申请对象正是查理国王本人。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl][æt; ət] [bruːʒ] ,
then in his exile at Bruges ,
然后 在 他的 流亡 在 布鲁日 ,

随后，在他流亡布鲁日期间，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

as	appears	by	a	copy	of	a	commission	dated	the	24th	of	September	,	1656	,
作为	出现	经过	一个	复制	的	一个	委员会	日期	这	24th	的	九月	,	-	,

['græntɪd] [tuː; tə]['ɛl'tiː] . - [dʒen] .

granted	to	Lt	.	-	Gen	.
的确	到	中尉	.	-	Gen	.

从 1656 年 9 月 24 日授予中将的委任状副本可以看出。

['mɪdltən] , [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv]['æmstərdæm] :

Middleton	,	to	treat	with	the	Jews	of	Amsterdam	:
米德尔顿	,	到	对待	和	这	犹太人	的	阿姆斯特丹	:

米德尔顿与阿姆斯特丹的犹太人谈判：

— - [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði]['ɛl'tiː] . - [dʒen] . [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðer; ðər] [gʊd]

—	'	That	whereas	the	Lt	.	-	Gen	.	had	represented	to	his	Majesty	their	good
—	-	那	然而	这	中尉	.	-	Gen	.	有	代表	到	他的	威严	他们的	好的

[ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

affection	to	him	,
感情	到	他	,

——鉴于中将已向陛下表达了他们对他的良好爱戴，

[ænd; ənd] [dɪs'əʊnd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [meɪd] [tuː; tə] ['krɔmwel] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [baɪ][sʌm; səm]

and	disowned	the	application	lately	made	to	Cromwell	in	their	behalf	by	some
和	被断绝关系	这	应用	最近	制成	到	克伦威尔	在	他们的	代表	经过	一些

['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,

persons	of	their	nation	,
人	的	他们的	国家	,

他们否认了最近一些本国人士代表他们向克伦威尔提出的申请。

[æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] , [ðə; ði] [kɪŋ] [em'paʊəz] [ðə; ði]['ɛl'tiː] . - [dʒen] .

as	absolutely	without	their	consent	,	the	king	empowers	the	Lt	.	-	Gen	.
作为	绝对地	没有	他们的	同意	,	这	国王	赋权	这	中尉	.	-	Gen	.

国王完全未经他们同意，就赋予了中将权力。

[tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	treat	with	them	.
到	对待	和	他们	.

用它们进行治疗。

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ]['eni] ['mʌni] ,

That	if	in	that	conjunction	they	shall	assist	his	Majesty	by	any	money	,
那	如果	在	那	连词	他们	将	协助	他的	威严	经过	任何	钱	,

如果他们在此过程中以任何金钱形式协助陛下，

[ɑːrmz] , [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [wen] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ,

arms	,	or	ammunition	,	they	shall	find	,	when	God	should	restore	him	,
武器	,	或者	弹药	,	他们	将	寻找	,	什么时候	上帝	应该	恢复	他	,

当上帝使他复生时，他们必将找到武器或弹药。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stend] [ðæt] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt]

that	he	would	extend	that	protection	to	them	which	they	could	reasonably	expect
那	他	会	延长	那	保护	到	他们	哪个	他们	可以	合理	预计

,

,

,

他会给予他们理应享有的保护。

[ænd; ənd] [ə'beɪt] [ðæt] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl]

and	abate	that	rigour	of	the	law	which	was	against	them	in	his	several
和	减弱	那	严格	的	这	法律	哪个	曾是	反对	他们	在	他的	一些

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

并减轻在他各个领地内对他们施加的严苛法律。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] .

and	repay	them	.
和	偿还	他们	.

并偿还他们。

" [ðɪs] ['peɪpər] , [di:n] ['tʌkər] [sez] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz][ʌv; əv][sɜ:r]

"	This	paper	,	Dean	Tucker	says	,	was	found	among	the	original	papers	of	Sir
"	这	纸	,	院长	塔克	说道	,	曾是	成立	之中	这	原来的	文件	的	先生

['edwərd] ['nɪkələs] ,

Edward	Nicholas	,
爱德华	尼古拉斯	,

塔克院长说："这份文件是在爱德华·尼古拉斯爵士的原始文件中发现的。"

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ænd; ənd][i:] . ,

Secretary	of	State	to	King	Charles	I	.	and	II	.	,
秘书	的	状态	到	国王	查尔斯	我	.	和	二	.	,

查理一世和二世国王的国务卿

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [frend] .

and	was	communicated	to	him	by	a	learned	and	worthy	friend	.
和	曾是	沟通	到	他	经过	一个	学习	和	值得	朋友	.

这是由一位博学而值得尊敬的朋友转告他的。

[ðə; ði] [di:n] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

The	Dean	goes	on	to	remark	,
这	院长	去	在	到	评论	,

院长接着说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

that	the	restoration	of	the	royal	family	of	the	Stuarts	was	attended	with
那	这	恢复	的	这	皇家	家庭	的	这	斯图亚特	曾是	参加	和

[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z]['ɪntu:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

the	return	of	the	Jews	into	Great	Britain	;
这	返回	的	这	犹太人	进入	伟大的	英国	;

斯图亚特王朝复辟的同时，犹太人也返回了英国；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ['klærəndən] ['græntɪd][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['letərz] [ʌv; əv]

and	that	Lord	Chancellor	Clarendon	granted	to	many	of	them	letters	of
和	那	主	校长	克拉伦登	的确	到	许多	的	他们	信件	的

[ˌdɛnɪ'zeɪʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] .

denization	under	the	great	seal	.
去中心化	在下面	这	伟大的	海豹	.

大法官克拉伦登向他们中的许多人颁发了盖有国玺的入籍证书。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pæmflət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] ,

From	another	pamphlet	in	the	same	collection	,	entitled	,
从	其他	小册子	在	这	相同的	收藏	,	标题	,

摘自同一系列的另一本小册子，标题为：

[æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə][pər'mɪt] ['pɝ:sənz]
An **Answer** **to** **a** **Pamphlet** **entitled** **Considerations** **on** **the** **Bill** **to** **permit** **Persons**
一个 回答 到 一个 小册子 标题 考虑因素 在 这 账单 到 允许 人
[prə'fesɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][bi:; bi] ['nætʃrəlaɪzd] ,
professing **the** **Jewish** **Religion** **to** **be** **naturalized** **,**
声称 这 犹太人 宗教 到 是 归化 ,

对题为《关于允许信奉犹太教的人入籍的法案的思考》的小册子的答复

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
the **following** **,** **is** **an** **extract** **:** **—**
这 下列的 , 是 一个 提炼 : —

以下为节选：——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,
" **There** **is** **a** **curious** **anecdote** **of** **this** **affair** **,**
" 那里 是 一个 好奇的 轶事 的 这 事务 ,

关于这件事，还有一个有趣的轶事，

" ([ə'baʊt][ðə; ði][dʒu:z] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑ:lɪvər]['krɔmwel][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] ,) " [ɪn] -
" (about the Jews thinking Oliver Cromwell to be the Messiah ,) " in Raguenet's
" (关于 这 犹太人 思维 奥利弗 克伦威尔 到 是 这 弥赛亚 ,) " 在 -
[ɪs'twɑ:r] - ['krɔmwel] ,
Histoire d'Oliver Cromwell ,
组织 - 克伦威尔 ,

（关于犹太人认为奥利弗·克伦威尔是弥赛亚，）“在拉格内特的《奥利弗·克伦威尔传》中，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
which I will give the reader at length .
哪个 我 将要 给 这 读者 在 长度 .

我将详细地向读者介绍这一点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['ræbaɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði][dʒu:z] -
About the time Rabbi Manasseh Ben Israel came to England to solicit the Jews '
关于 这 时间 拉比 玛拿西 本 以色列 来了 到 英格兰 到 征求 这 犹太人 -
[əd'mɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,

大约在拉比马纳西·本·以色列来到英国请求接纳犹太人的时候，

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][dʒu:z][sent] ['hɪðər] [ðə; ði]['noʊtɪd]['ræbaɪ]['dʒeɪkəb][ben] - , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]
the Asiatic Jews sent hither the noted Rabbi Jacob Ben Azahel , with several others
这 亚洲 犹太人 发送 这里 这 著名的 拉比 雅各布 本 - , 和 一些 其他的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
of his nation ,
的 他的 国家 ,

亚洲犹太人派遣了著名的拉比雅各布·本·阿扎赫尔和他的同胞们来到这里。

[tu:; tə] [meɪk] ['praɪvət]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] ['krɔmwel][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [mə'saɪə] , [hu:m]
to make private inquiry whether Cromwell was not that Messiah , whom
到 制作 私人的 询问 无论 克伦威尔 曾是 不是 那 弥赛亚 , 谁
[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] .
they had so long expected .
他们 有 所以 长的 预期的 .

私下调查克伦威尔是否就是他们期盼已久的救世主。

([peɪdʒ] - . — [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['vɪlən] [hi:; hi] [wɪl]
(Page 33 . — I leave the reader to judge what an accomplished villain he will
(页 - . — 我 离开 这 读者 到 法官 什么 一个 完成 恶棍 他 将要
[ðen] [bi:; bi] .)
then be .)
然后 是 .)

（第33页——至于他之后会成为一个多么成功的反派，就留给读者自行判断吧。）

[wɪtʃ] ['depjutiz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [priː'tɛndɪŋ] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

Which	deputies	upon	their	arrival	pretending	other	business	,
哪个	副手们	之上	他们的	到达	假装	其他	商业	,

哪些代表到达后假装有其他公务，

[wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

were	several	times	indulging	the	favour	of	a	private	audience	from	him	,
是	一些	时代	沉溺于	这	偏爱	的	一个	私人的	观众	从	他	,

他们曾多次满足他的恩惠，私下接见了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'poʊzd] ['baɪɪŋ] ['hiːbruː] [bʊks] [ænd; ənd][em'esiz] .

and	at	one	of	them	proposed	buying	Hebrew	books	and	MSS	.
和	在	一	的	他们	建议的	购买	希伯来语	图书	和	MSS	.

其中一人提议购买希伯来语书籍和手稿。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] Cambridge4 , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

belonging	to	the	University	of	Cambridge4	,	in	order	to	have	an
属于	到	这	大学	的	Cambridge4	,	在	命令	到	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

opportunity	,	under	pretence	of	viewing	them	,
机会	,	在下面	虚伪	的	观看	他们	,

属于剑桥大学4，为了有机会，以参观为借口，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

to	inquire	amongst	his	relations	,	in	Huntingdonshire	,	where	he	was	born	,
到	查询	在	他的	关系	,	在	亨廷顿郡	,	在哪里	他	曾是	出生	,

向他在亨廷顿郡（他的出生地）的亲戚打听，

['weðər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

whether	any	of	his	ancestors	could	be	proved	of	Jewish	extract	.
无论	任何	的	他的	祖先	可以	是	已证实	的	犹太人	提炼	.

他的祖先中是否有人能被证实具有犹太血统。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] ['veri] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ([ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]

This	project	of	theirs	was	very	readily	agreed	to	(	the	University	at
这	项目	的	他们的	曾是	非常	容易	同意	到	(	这	大学	在

[ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] ,

that	time	being	under	a	cloud	,
那	时间	存在	在下面	一个	云	,

他们的这个项目很快就获得了批准（当时大学正处于困境之中），

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]) ,

on	account	of	their	former	loyalty	to	the	King	)	,
在	帐户	的	他们的	以前的	忠诚	到	这	国王	)	,

（因为他们过去对国王的忠诚）

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [set] ['fɔːrwərdz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	accordingly	the	ambassadors	set	forwards	upon	their	journey	.
和	因此	这	大使们	放	前进	之上	他们的	旅行	.

于是，使节们启程前往目的地。

[bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] [ðæn; ðən][æt; ət]

But	discovering	by	their	much	longer	continuance	at	Huntingdon	than	at
但	发现	经过	他们的	很多	更长	继续	在	亨廷顿	比	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

但研究发现，他们在亨廷顿的留校时间比在剑桥长得多。

[ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] ,

that	their	business	at	the	last	place	was	not	such	as	was	pretended	,
那	他们的	商业	在	这	最后的	地方	曾是	不是	这样的	作为	曾是	假装	,

他们在最后这个地方的生意并非他们所声称的那样。

[ænd; ənd][baɪ][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː] ['ɑːlɪvɝz] ['pedɪgriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n]

and	by	not	making	their	enquiries	into	Oliver's	pedigree	with	that	caution
和	经过	不是	制作	他们的	查询	进入	奥利弗的	谱系	和	那	警告

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] ,

and	secresy	which	was	necessary	in	such	an	affair	,
和	保密	哪个	曾是	必要的	在	这样的	一个	事务	,

他们没有像处理这类事情那样谨慎保密地调查奥利弗的身世，

[ðə; ði] [truː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [noʊn] [æt; ət] ['lʌndən] ,

the	true	purpose	of	their	errand	into	England	became	quickly	known	at	London	,
这	真的	目的	的	他们的	差事	进入	英格兰	成为	迅速地	已知	在	伦敦	,

他们此行前往英国的真正目的很快就在伦敦被揭穿了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['skænd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ,

and	was	very	much	talked	of	,	which	causing	great	scandal	among	the	Saints	,
和	曾是	非常	很多	谈话	的	,	哪个	导致	伟大的	丑闻	之中	这	圣徒队	,

这件事引起了人们的广泛议论，在圣徒中引起了极大的丑闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðaʊt]

he	was	forced	suddenly	to	pack	them	out	of	the	kingdom	,	without
他	曾是	强制	突然	到	盒	他们	出去	的	这	王国	,	没有

[g'rɑːntɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'kwests] .

granting	any	of	their	requests	.
授予	任何	的	他们的	请求	.

他被迫突然将他们带离王国，没有满足他们的任何请求。

" [dʒeɪ] . [em] .

"	J	.	M	.
"	J	.	M	.

“JM

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['welɪŋtən] , - , [ænd; ənd] - (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Wellington	,	Wyrwast	,	and	Cokam	(	Vol	.	i	.	,	p	.	401	.	)	.	—	The
惠灵顿	,	-	,	和	-	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

惠灵顿、维尔瓦斯特和科卡姆（第一卷，第401页）。——

['gærɪsn] [ɪn] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

garrison	in	Wellington	was	,	no	doubt	,
驻军	在	惠灵顿	曾是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，惠灵顿的驻军是.....

[æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['tɑːfəm] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

at	the	large	house	built	by	Sir	John	Topham	in	that	town	,	where	the	rebels	,
在	这	大的	房子	建造	经过	先生	约翰	托普汉姆	在	那	镇	,	在哪里	这	叛军	,

在约翰·托普汉姆爵士在那座镇上建造的大房子里，叛军.....

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['strætədʒəm] ,

who	had	gained	possession	of	it	by	stratagem	,
WHO	有	获得	拥有	的	它	经过	策略	,

他通过计谋夺取了它，

[held] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [sɜːr] ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] .

held	out	for	some	time	against	the	king's	forces	under	Sir	Richard	Grenville	.
握住	出去	为了	一些	时间	反对	这	国王的	力量	在下面	先生	理查德	格伦维尔	.

在理查德·格伦维尔爵士的率领下，他们与国王的军队进行了长时间的抵抗。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

The	house	,	though	of	great	strength	,	was	much	damaged	on	that	occasion	,
这	房子	,	尽管	的	伟大的	力量	,	曾是	很多	损坏的	在	那	场合	,

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪn] .

and	shortly	fell	into	ruin	.
和	不久	跌倒	进入	废墟	.

这座房子虽然结构坚固，但在那次事件中也遭受了严重破坏，不久便沦为废墟。

- ['prɑːbəbli] ['dezigneits] - ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɪr]

Cokam	probably	designates	Colcombe	Castle	,	a	mansion	of	the	Courtenays	,	near
-	大概	指定	-	城堡	,	一个	大厦	的	这	-	,	靠近

['kɑlɪtən] , [ɪn] ['devənʃə] ,

Colyton	,	in	Devonshire	,
科利顿	,	在	德文郡	,

Cokam 可能指的是科尔科姆城堡，这是考特尼家族位于德文郡科利顿附近的一座宅邸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ['ʌndər] [prɪns] ['mɔːris]

which	was	occupied	by	a	detachment	of	the	king's	troops	under	Prince	Maurice
哪个	曾是	占领	经过	一个	分离	的	这	国王的	军队	在下面	王子	莫里斯

[ɪn] - ,

in	1644	,
在	-	,

1644年，莫里斯王子率领国王的一支军队占领了这里。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

but	soon	after	fell	into	the	hands	of	the	rebels	.
但	很快	后	跌倒	进入	这	双手	的	这	叛军	.

但不久之后就落入了叛军手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ruːɪn] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn][pɑːrt]['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .

It	is	now	in	a	state	of	ruin	,	but	is	in	part	occupied	as	a	farm	-	house	.
它	是	现在	在	一个	状态	的	废墟	,	但	是	在	部分	占领	作为	一个	农场	-	房子	.

现在它已成废墟，但部分被用作农舍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	at	a	loss	for	Wyrwast	,	and	should	doubt	the	reading	of	the
我	是	在	一个	损失	为了	-	,	和	应该	怀疑	这	阅读	的	这

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

我对 Wyrwast 感到困惑，并且怀疑手稿的解读。

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

[sɜːr] ['wɪljəm] - (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .

Sir	William	Skipwyth	(	Vol	.	i	.	,	p	.	23	.	)	.	—	Mr	.
先生	威廉	-	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	先生	.

威廉·斯基普威斯爵士（第一卷，第 23 页）——先生

[fɑːs] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [wɪl] .

Foss	will	find	some	notices	of	Will	.
福斯	将要	寻找	一些	通知	的	将要	.

福斯会找到一些关于威尔的通知。

- [ɪn][piː'piː] .

Skipwyth	in	pp	.
-	在	pp	.

Skipwyth 在第 pp.

- , - , - , [ʌv; əv][ˌroʊtjʊ'lɔːrəm][pæt] . & ['klɔz] .
83 , 84 , 85 , of Rotulorum Pat . & Claus .
- , - , - , 的 轮状物 拍 . & 克劳斯 .

83、84、85，Rotulorum 专利。和克劳斯。

- [hɪb] . [ˌkælən'dɛɹi.əm] , ['prɪntɪd] [ɪn] - .
Cancellariæ Hib . Calendarium , printed in 1828 .
- 希布 . 日历 , 打印 在 - .

Cancellariæ Hib。日历，1828 年印刷。

[ɑːr] . [biː] .
R . B .
拉 . B .

RB

[trɪm] , [meɪ] - . - .
Trim , May 13 . 1850 .
修剪 , 可能 - . - .

特里姆，1850 年 5 月 13 日。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔːtn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .
Dr . Johnson and Dr . Warton (Vol . i . , p . 481 .) . — Mr .
博士 . 约翰逊 和 博士 . 沃顿 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 先生 .

约翰逊博士和沃顿博士（第一卷，第 481 页）。——先生

['mɑːrkləndˌɪz]['prɑːbəbli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər][ðæt]['dʒɑːnsən][hæd; həd] - [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]
Markland is probably right in his conjecture that Johnson had Warton's lines in his
马克兰 是 大概 正确的 在 他的 推测 那 约翰逊 有 - 线条 在 他的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

马克兰德的推测很可能是正确的，约翰逊记住了沃顿的台词；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][pə'ruː][ɪz][bwɑː'ləu] :
but the original source of the allusion to Peru is Boileau :
但 这 原来的 来源 的 这 典故 到 秘鲁 是 博伊洛 :

但提到秘鲁的最初来源是博伊洛：

" [diː] [tuː] [lez] [ˌænɪ'moʊ]
" De tous les animaux
" 德 我们 莱斯 动物

“所有动物

[diː]['pærɪs][ˌeɪ 'juː] _ - _ , [diː'ju]['dʒeɪˌpɑːn] - [roʊm] ,
De Paris au _ Pérou _ , du Japon jusqu'à Rome ,
德 巴黎 au _ - _ , 杜 日本 - 罗马 ,

De Paris au _Pérou_, du Japon jusqu'à 罗马,

[lə] [plʌs] [sɔːt]['ænɪm(ə)l] , - [mɒn]['eɪvɪs] , ['sɛst, 'seɪ] [lɑːm] .
Le plus sot animal , à mon avis , c'est l'homme .
乐 加 酒 动物 , - 星期一 维斯 , 是 男人 .

Le plus sot Animal，à mon avis，c'est l'homme。

" - ['poʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
" Warton's Poems appeared in March , 1748 .
" - 诗歌 出现 在 行进 , - .

《沃顿诗集》于 1748 年 3 月出版。

['dʒɑːnsənz]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] 9th ['dʒænjueri] , - ,
Johnson's Vanity of Human Wishes was published the 9th January , 1749 ,
强生 虚荣 的 人类 愿望 曾是 已发布 这 9th 一月 , - ,

约翰逊的《人类愿望的虚荣》于1749年1月9日出版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:bəbli][ɪn] [dɪ'sembər] [ɔ:r][noʊ'vembər] [prɪ'si:dɪŋ] .

and	was	written	probably	in	December	or	November	preceding	.
和	曾是	书面	大概	在	十二月	或者	十一月	前	.

可能是在前一年的11月或12月写成的。

[si:] . { - }

C	.	{	27	}
C	.	{	-	}

C.{27}

[wɜ:rm][ʌv; əv] ['læmptən] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) . — [si:]

Worm	of	Lambton	(	Vol	.	i	.	,	p	.	453	.	)	.	—	See
蠕虫	的	兰姆顿	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	看

兰姆顿蠕虫（第一卷，第453页）。——参见

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd][ɪn] ['sɤ.tiz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , ['vɑ:l] .

its	history	and	legend	in	Surtees	'	History	of	Durham	,	vol	.
它是	历史	和	传奇	在	苏尔蒂斯	-	历史	的	达勒姆	,	卷	.

其历史和传说见于苏尔蒂斯的《达勒姆历史》第一卷。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - . , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtoʊ][trækt] ['prɪntɪd] [baɪ][sɜ:r] ['kʌθbərt] [ʃɑ:rp] .

p	.	173	.	,	and	a	quarto	tract	printed	by	Sir	Cuthbert	Sharp	.
p	.	-	.	,	和	一个	四开本	通道	打印	经过	先生	卡斯伯特	锋利的	.

第 173 页，以及由库斯伯特·夏普爵士印刷的四开本小册子。

[dʒi:] .

G	.
G	.

G.

" [ə; eɪ] . [si:] . " [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] " " [ɪn][ðə; ði]

"	A	.	C	.	"	is	informed	that	there	is	an	account	of	this	"	Worme	"	in	The
"	一个	.	C	.	"	是	知情的	那	那里	是	一个	帐户	的	这	"	蠕虫	"	在	这

['gɑ:rlənd] ,

Bishoprick	Garland	,
主教区	花环	,

"AC"得知《主教城花环》中有关于这个"虫子"的记载，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['kʌθbərt] ['ʃa:p] [ɪn] - ;

published	by	the	late	Sir	Cuthbert	Sharpe	in	1834	;
已发布	经过	这	晚的	先生	卡斯伯特	夏普	在	-	;

由已故的库斯伯特·夏普爵士于 1834 年出版；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] [hɪl] ,

it	is	illustrated	with	a	view	of	the	Worm	Hill	,
它	是	插图	和	一个	看法	的	这	蠕虫	爬坡道	,

图中展示了蠕虫山的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns]

and	a	woodcut	of	the	knight	thrusting	his	sword	with	great	nonchalance
和	一个	木刻	的	这	骑士	推进	他的	剑	和	伟大的	漫不经心

[daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

down	the	throat	of	the	Worme	.
向下	这	喉	的	这	蠕虫	.

还有一幅木刻画，描绘了骑士漫不经心地将剑刺入蠕虫的喉咙。

['oʊnli] - ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rlənd][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] .

Only	150	copies	of	the	Garland	were	printed	.
仅有的	-	副本	的	这	花环	是	打印	.

《花环》只印刷了150册。

['dʌblju:] . [en] .

W	.	N	.
W	.	N	.

西诺

- [wɪl] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] . - , - , - , - ,

Shakspeare's	Will	(	Vol	.	i	.	,	pp	.	213	,	386	,	403	,	461	,
-	将要	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	,

莎士比亚遗嘱（第一卷，第213、386、403、461页）

[ænd; ənd] - .) . — [aɪ] [fɪr] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'dɑ:pt]['mɪstər] . ['boʊltən] - [toʊn] , [wi:; wi]

and	469	.	)	.	—	I	fear	if	I	were	to	adopt	Mr	.	Bolton	Corney's	tone	,	we
和	-	.	)	.	—	我	害怕	如果	我	是	到	采纳	先生	.	博尔顿	-	语气	,	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] [pə'lemɪks] .

should	degenerate	into	polemics	.
应该	退化	进入	论战	.

以及 469）。——我担心，如果我采用博尔顿·科尼先生的语气，我们就会陷入争论。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] , " [hæv; həv][aɪ] ['hoʊlli] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [hoʊl]

I	will	therefore	only	reply	to	his	question	,	"	Have	I	wholly	mistaken	the	whole
我	将要	所以	仅有的	回复	到	他的	问题	,	"	有	我	完全	错误	这	所有的

[ə'fer] ?

affair	?
事务	?

因此，我只会回答他的问题："我是否完全误解了整件事？"

" [baɪ][wʌn][wɜ:rd] , " [ʌn'daʊtɪdli] .

"	by	one	word	,	"	Undoubtedly	.
"	经过	一	单词	,	"	无疑	.

用一个词来说，"毫无疑问。"

" [ðə; ði]['kwestʃən] [reɪzd] [wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən]['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	The	question	raised	was	on	an	Irish	edition	of	Malone's	Shakspeare	.
"	这	问题	提高	曾是	在	一个	爱尔兰	版	的	马龙的	莎士比亚	.

"提出的问题是关于马龙的莎士比亚作品的爱尔兰版本。

['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔ:ni] [rɪ'pru:vd] [ðə; ði] ['kwɪrɪsts] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [kən'sʌltɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .

Mr	.	Bolton	Corney	reproved	the	querists	for	not	consulting	original	sources	.
先生	.	博尔顿	科尼	责备	这	提问者	为了	不是	咨询	原来的	来源	.

博尔顿·科尼先生斥责提问者没有查阅原始资料。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔ:ni] [hæd; həd][nɑ:t][hɪm'self] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪn]

It	appears	that	Mr	.	Bolton	Corney	had	not	himself	consulted	the	edition	in
它	出现	那	先生	.	博尔顿	科尼	有	不是	他自己	咨询	这	版	在

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

看来博尔顿·科尼先生本人并没有查阅过相关版本；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [jet] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] :

and	by	his	last	letter	I	am	satisfied	that	he	has	not	even	yet	seen	it	:
和	经过	他的	最后的	信	我	是	使满意	那	他	有	不是	甚至	然而	已见	它	:

从他最后一封信来看，我确信他甚至还没有看过那封信：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] , [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " [mɪ'steɪkən]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **surprising** 奇怪 | **if** 如果 | **,** , | **in** 在 | **these** 这些 | **circumstances** 情况 | **,** , | **he** 他 | **should** 应该 | **have** 有 | **"** " | **mistaken** 错误

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
the 这 | **whole** 所有的 | **affair** 事务 | **.** .

在这种情况下，如果他"误解了整件事"，也并不奇怪。

" [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
" " | **But** 但 | **as** 作为 | **my** 我的 | **last** 最后的 | **communication** 沟通 | **(** (| **Vol** 沃尔 | **.** . | **i** 我 | **.** . | **,** ,

"但正如我最后一次通信（第一卷，

[piː] . - .) [ɪk'spleɪnz] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd]) [ðə; ði] ['blʌndər] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ,
p p | **.** . | **461** - | **.** . | **)**) | **explains** 解释 | **(** (| **as** 作为 | **I** 我 | **am** 是 | **now** 现在 | **satisfied** 使满意 | **)**) | **the** 这 | **blunder** 错误 | **and** 和 | **its** 它是 | **cause** 原因 | **,** ,

第 461 页）解释了（我现在确信）这一错误及其原因，

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['oʊnli][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔːni] ,
I 我 | **may** 可能 | **take** 拿 | **my** 我的 | **leave** 离开 | **of** 的 | **the** 这 | **matter** 事情 | **,** , | **only** 仅有的 | **requesting** 请求 | **Mr** 先生 | **.** . | **Bolton** 博尔顿 | **Corney** 科尼 | **,** ,

我或许可以就此事告辞了，只请求博尔顿·科尼先生：

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dauts] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['priːsept] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
if 如果 | **he** 他 | **still** 仍然 | **doubts** 疑虑 | **,** , | **to** 到 | **follow** 跟随 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **good** 好的 | **precept** 戒律 | **,** , | **and** 和 | **look** 看 | **at** 在 | **the** 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
original 原来的 | **edition** 版 | **.** .

如果他仍然心存疑虑，那就遵循自己的良好准则，去查阅原版。

[siː] .
C C | **.** .

C.

[dʒəj'saiəs] ['ɪbɑːk] ['stɑːdə] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Josias 约西亚 | **Ibach** 伊巴赫 | **Stada** 斯塔达 | **(** (| **Vol** 沃尔 | **.** . | **i** 我 | **.** . | **,** , | **p** p | **.** . | **452** - | **.** . | **)**) | **.** . | **—** — | **In** 在

Josias Ibach Stada（第一卷，第 452 页）。—In

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][dʒiː] . [iː] . [en] . , [aɪ] [wʊd] [æsk] , [ɪz]['mɪstər] . ['hjuːɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['stɑːdə] ,
reply 回复 | **to** 到 | **G** G | **.** . | **E** E | **.** . | **N** N | **.** . | **,** , | **I** 我 | **would** 会 | **ask** 问 | **,** , | **is** 是 | **Mr** 先生 | **.** . | **Hewitt** 休伊特 | **correct** 正确的 | **in** 在 | **calling** 呼叫 | **him** 他 | **Stada** 斯塔达 | **,** ,
[æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑːrtɪst] ?
an 一个 | **Italian** 意大利语 | **artist** 艺术家 | **?** ?

回复 GEN，我想问，休伊特先生称他为斯塔达（Stada），一位意大利艺术家，这种说法正确吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['stɑːdə] [hɪr] [ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
I 我 | **have** 有 | **no** 不 | **hesitation** 犹豫 | **in** 在 | **saying** 说 | **that** 那 | **Stada** 斯塔达 | **here** 这里 | **is** 是 | **no** 不 | **personal** 个人的 | **appellation** 称谓 | **at** 在 | **all** 全部 | **,** ,

我可以毫不犹豫地说，这里的Stada绝不是我的个人称谓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
but 但 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **a** 一个 | **town** 镇 | **.** .

但这是一个城镇的名字。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " - [dʒəj'saiəs] ['ɪbɑ:k] ['stɑ:də] - " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] , [kæst][baɪ]

The	inscription	"	Fudit	Josias	Ibach	Stada	Bremensis	"	is	to	be	read	,	Cast	by
这	题词	"	-	约西亚	伊巴赫	斯塔达	-	"	是	到	是	读	,	投掷	经过

[dʒəj'saiəs] ['ɪbɑ:k] ,

Josias	Ibach	,
约西亚	伊巴赫	,

铭文“Fudit Josias Ibach Stada Bremensis”应解读为“由Josias Ibach铸造”。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['stɑ:də] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['bremən] .

of	the	town	of	Stada	,	in	the	duchy	of	Bremen	.
的	这	镇	的	斯塔达	,	在	这	公国	的	不来梅	.

位于不来梅公国斯塔达镇。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [pər'tɪkjələrli] ['mɜ:rkənti:l] ,

All	your	readers	,	particularly	mercantile	,
全部	你的	读者	,	特别	商业	,

你们所有的读者，特别是商业读者，

[wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [reɪzd] [baɪ]['mɪstər] . [hʌt] ,

will	know	the	place	well	enough	from	the	discussions	raised	by	Mr	.	Hutt	,
将要	知道	这	地方	出色地	足够的	从	这	讨论	提高	经过	先生	.	赫特	,

从赫特先生的讨论中，我对这个地方应该足够了解了。

['membər] [fɔ:r; fər] ['geits,hed] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

member	for	Gateshead	,	in	the	House	of	Commons	,
成员	为了	盖茨黑德	,	在	这	房子	的	公共领域	,

盖茨黑德选区下议院议员

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'presɪv] ['du:tiz] ['li:vid] [ðer; ðər][ɑ:n][ɔ:l]['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:gəuz] ['seɪlɪŋ] [pæst]

on	the	oppressive	duties	levied	there	on	all	vessels	and	their	cargoes	sailing	past
在	这	压迫性的	职责	征收	那里	在	全部	船只	和	他们的	货物	帆船	过去的

[ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði]['elbə; elb] ;

it	up	the	Elbe	;
它	向上	这	易北河	;

针对所有沿易北河航行经过该港口的船只及其货物所征收的苛捐杂税；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	to	the	year	1150	it	was	the	capital	of	an	independent
和	到	这	年	-	它	曾是	这	首都	的	一个	独立的

-

,

graffschaft	,
-	,

直到公元1150年，它都是一个独立伯爵领的首府。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [læpst] [tu:; tə] ['henri] [ðə; ði]['laɪən] .

when	it	lapsed	to	Henry	the	Lion	.
什么时候	它	失效	到	亨利	这	狮子	.

后来它传给了狮子亨利。

['wɪljəm] [bel] .

William	Bell	.
威廉	钟	.

威廉·贝尔。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	Temple	,
这	寺庙	,

圣殿

[ɔːr][ə; eɪ]['temp(ə)l] . — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
or A Temple . — I have had an opportunity of seeing the edition of
或者 一个 寺庙 . — 我 有 有 一个 机会 的 看到 这 版 的
['tʃɔːsər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Chaucer referred to by your correspondent P . H . F . (Vol . i . ,
乔叟 指 到 经过 你的 通讯员 P . H . F . (沃尔 . 我 . ,

或一座神庙。——我有机会看过贵报读者PHF提到的乔叟版本（第一卷，

[piː] . - .) , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] ['ʌðər] [blæk] - ['letər] [ɪ'dɪʃnz] (- , - , - , -
p . 420 .) , and likewise several other black - letter editions (1523 , 1561 , 1587 , 1598
p . - .) , 和 同样地 一些 其他 黑色的 - 信 版本 (- , - , - , -
, -) ,
, 1602) ,
, -) ,

第 420 页），以及其他几个黑体字版本（1523 年、1561 年、1587 年、1598 年、1602 年），

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði]['temp(ə)l] , " [wɪtʃ] ['kækstənz] [ɪ'dɪʃn] ['ɔːlsoʊ]
and find that they all agree in reading " the temple , " which Caxton's edition also
和 寻找 那 他们 全部 同意 在 阅读 " 这 寺庙 , " 哪个 卡克斯顿的 版 还
[ə'dɔpts] .
adopts .
领养 .

他们一致认为应该读作"圣殿"，卡克斯顿的版本也采用了这种读法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " ['temp(ə)l] " [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] ,
The general reading of " temple " in the modern editions ,
这 一般的 阅读 的 " 寺庙 " 在 这 现代的 版本 ,

现代版本中对"寺庙"一词的普遍解读是：

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['tirit] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
naturally induced me to suspect that Tyrwhitt had made the alteration on the
自然 诱导 我 到 怀疑 那 泰尔维特 有 制成 这 改造 在 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
authority of the manuscripts of the poem .
权威 的 这 手稿 的 这 诗 .

这自然使我怀疑泰尔维特是根据这首诗的手稿做出了修改。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
Of these there are no less than ten in the British Museum ,
的 这些 那里 是 不 较少的 比 十 在 这 英国 博物馆 ,

其中至少有十件收藏于大英博物馆。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kaɪndli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
all of which have been kindly examined for me .
全部 的 哪个 有 到过 亲切地 检查 为了 我 .

所有这些都已有人好心地帮我检查过了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɒnts][ðə; ði] ['proʊlɔːg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
One of these wants the prologue , and another that part of it in which the
一 的 这些 想要 这 序幕 , 和 其他 那 部分 的 它 在 哪个 这
[laɪn] [ə'kɜːrz] ;
line occurs ;
线 发生 ;

其中一人想要序言，另一人想要序言中包含这句话的部分；

[bʌt; bət][ɪn]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] —
but in seven of the remaining eight , the reading is —
但 在 七 的 这 其余的 八 , 这 阅读 是 —

但在剩下的八个样本中，有七个样本的读数是——

" [ə; eɪ]['ʒentil] - [wʌz; wəz] [θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ;
" A gentil maunciple was ther of a temple ;
" 一个 温和 - 曾是 那里 的 一个 寺庙 ;

"那里有一座寺庙的绅士院长;

" [waɪl] [wʌn]['oʊnli] [riːdz] " [ðə; ði]['temp(ə)l] .
" while one only reads " the temple .
" 尽管 一 仅有的 阅读 " 这 寺庙 .

"而一个人只读到'寺庙'。

" [ðə; ði]['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːrst]['steɪtɪd] ;
" The question , therefore , is involved in the same doubt which I at first stated ;
" 这 问题 , 所以 , 是 涉及 在 这 相同的 怀疑 哪个 我 在 第一的 声明 ;

因此，这个问题与我最初提出的疑问是一样的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪnz]['kwoʊtɪd][baɪ][piː] . [eɪtʃ] . [ef] . [pruːv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt]
for the subsequent lines quoted by P . H . F . prove nothing more than that
为了 这 随后的 线条 引 经过 P . H . F . 证明 没有什么 更多的 比 那
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænsəpl] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][rɪ'zɔːrt] ,
the person described was a manciple in some place of legal resort ,
这 人 描述 曾是 一个 仆人 在 一些 地方 的 合法的 采取 ,

PHF 引述的后续段落只能证明，所描述的人是某个合法场所的仆役。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spjuːtɪd] .
which was not disputed .
哪个 曾是 不是 争议 .

这一点没有争议。

['edwərd] [fɑːs] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

[bɔːn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪf]
Bawn (Vol . i . , p . 440 .) . — If
门 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 如果

鲍恩（第一卷，第440页）。——如果

[jʊr; jər] [kwɪrɪst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] " [bɔːn] " [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] - [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌlstər] (
your Querist regarding a " Bawn " will look into Macnevin's Confiscation of Ulster (
你的 提问者 关于 一个 " 门 " 将要 看 进入 - 没收 的 阿尔斯特 (
['dʌfi] :
Duffy :
达菲 :

您关于"Bawn"的提问将调查麦克纳文没收阿尔斯特（达菲:

['dʌblɪn] , - , [piː] . - . & [siː] .) ,
Dublin , 1846 , p . 171 . & c .) ,
都柏林 , - , p . - . & c .) ,

都柏林，1846 年，第 171 页等等)。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
he will find that a Bawn must have been a sort of court - yard ,
他 将要 寻找 那 一个 门 必须 有 到过 一个 种类 的 法庭 - 院子 ,

他会发现，Bawn 一定是一种庭院。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .
which might be used on emergency as a fortification for defence .
哪个 可能 是 用过的 在 紧急情况 作为 一个 筑城 为了 防御 .

紧急情况下可用作防御工事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ɔːr]

They	were	constructed	either	of	lime	and	stone	,	of	stone	and	clay	,	or
他们	是	建造	任何一个	的	酸橙	和	石头	,	的	石头	和	黏土	,	或者

[ʌv; əv] [sɑːd] ,

of	sods	,
的	草皮	,

它们要么是用石灰和石头建造的，要么是用石头和粘土建造的，要么是用草皮建造的。

[ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs]

and	twelve	to	fourteen	feet	high	,	and	sometimes	inclosing	a	dwelling	-	house
和	十二	到	十四	脚	高的	,	和	有时	封闭	一个	住宅	-	房子

, [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['flæŋkərz] .

,	and	with	the	addition	of	"	flankers	.
,	和	和	这	添加	的	"	侧翼	.

高度为 12 至 14 英尺，有时围住住宅，并加上“侧翼”。

" ['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .

"	W	.	C	.	Trevelyan	.
"	W	.	C	.	特里维廉	.

“WC Trevelyan。

" [haɪ; heɪ] [hoʊ] ! [sez] ['rəuli] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] " [haɪ; heɪ] [hoʊ] !

"	Heigh	ho	!	says	Rowley	"	(	Vol	.	i	.	,	p	.	458	.	)	.	—	The	burden	of	"	Heigh	ho	!
"	身高	何	!	说道	罗利	"	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这	负担	的	"	身高	何	!

“嘿嗬！罗利说”(第一卷，第 458 页。)。——“嘿嗬！”的负担。

[sez] ['rəuli] " [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ɑːr] . [es] . [es] . [kən'dʒektʃəz] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ]

says	Rowley	"	is	certainly	older	than	R	.	S	.	S	.	conjectures	;	I	will	not	say	how
说道	罗利	"	是	当然	老	比	拉	.	S	.	S	.	猜想	;	我	将要	不是	说	如何

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

罗利说“这肯定比RSS的推测要早；我不会说早多少年”，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʒəː] [dɛsprɪt] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] ,

but	it	occurs	in	a	jeu	d'esprit	of	1809	,	on	the	installation	of	Lord	Grenville	,
但	它	发生	在	一个	游戏	精神	的	-	,	在	这	安装	的	主	格伦维尔	,

但这出现在1809年的一篇关于格伦维尔勋爵就职的趣味文章中。

[æz; əz] ['tʃænslər] , [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['stænzə] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm]

as	Chancellor	,	at	Oxford	,	as	will	be	shown	by	a	stanza	cited	from
作为	校长	,	在	牛津	,	作为	将要	是	所示	经过	一个	诗节	引用	从

['meməri] : —

memory	:	—
记忆	:	—

作为牛津大学的校长，我将从一段我凭记忆引用的诗句中证明这一点：——

" ['mɪstər] . ['tʃɪnəri] [ðen] , [æn; ən] [em] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv] [greɪt] [pɑːrts] ,

"	Mr	.	Chinnery	then	,	an	M	.	A	.	of	great	parts	,
"	先生	.	奇纳里	然后	,	一个	M	.	一个	.	的	伟大的	部分	,

“那么，钦纳里先生，一位才华横溢的硕士，

[sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['tʃænslər] ['grɛnˌvɪl] .

Sang	the	praises	of	Chancellor	Grenville	.
桑	这	赞扬	的	校长	格伦维尔	.

歌颂格伦维尔校长。

[oʊ] ! [hiː; hi] [pliːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

Oh	!	he	pleased	all	the	ladies	and	tickled	their	hearts	;
哦	！	他	高兴	全部	这	女士们	和	挠痒	他们的	心	;

哦！他讨了所有女士的欢心，撩动了她们的心弦；

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] ,
But , then , we all know he's a Master of Arts ,
但 , 然后 , 我们 全部 知道 他是 一个 掌握 的 艺术 ,

但是，我们都知道他是文学硕士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['roʊli] - ,
With his rowly powly ,
和 他的 罗利 - ,

他那粗鲁的爪子，

['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
Gammon and spinach ,
加蒙 和 菠菜 ,

火腿和菠菜

[haɪ; heɪ][hoʊ] ! [sez] ['rəuli] .
Heigh ho ! says Rowley .
身高 何 ! 说道 罗利 .

“嘿哟！”罗利说道。

" - .
" Chethamensis .
" - .

“Chethamensis。

['wɪmˌpoʊl] [striːt] , [meɪ] - . - .
Wimpole Street , May 11 . 1850 .
温波尔 街道 , 可能 - . - .

温波尔街，1850 年 5 月 11 日。

['ærəbɪk] ['nuːmɜˑəlz] . — [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [viː] . (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Arabic Numerals . — As your correspondent E . V . (Vol . i . ,
阿拉伯 数字 . — 作为 你的 通讯员 E . V . (沃尔 . 我 . ,

阿拉伯数字。——正如您的通讯员EV（第一卷，

[piː] . - .) [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['ærəbɪk]['nuːmɜˑəlz] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
p . 230 .) is desirous of obtaining any instance of Arabic numerals of early
p . - .) 是 渴望 的 获得 任何 实例 的 阿拉伯 数字 的 早期的
[ə'kɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

第230页）希望获得早期出现的阿拉伯数字的任何实例，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]
I would refer him , for one at least , to Notices of the Castle and
我 会 参考 他 , 为了 一 在 至少 , 到 通知 的 这 城堡 和
['praɪəri][ʌv; əv] - ,
Priory of Castleacre ,
普赖尔 的 - ,

至少有一点，我会建议他参考《卡斯尔艾克城堡和修道院公告》。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bluːm] : ['lʌndən] ; ['rɪtʃərdsən] , - .
by the Rev . J . H . Bloom : London ; Richardson , 23 .
经过 这 牧师 . J . H . 盛开 : 伦敦 ; 理查森 , - .

JH Bloom 牧师著：伦敦；Richardson，23。

['kɔːrnˌhɪl] , - .
Cornhill , 1843 .
康希尔 , - .

Cornhill，1843 年。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['ækjəmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrri] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
In this work it appears that by the acumen of Dr . Murray , Bishop of
在 这 工作 它 出现 那 经过 这 敏锐 的 博士 . 默里 , 主教 的
['rɑːtʃɪstər] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,

从这部作品中可以看出，这得益于罗切斯特主教默里博士的敏锐洞察力。

[ðə; ði] [deɪt] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈprest] [ɪn][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri]
the date 1084 was found impressed in the plaster of the wall of the priory
这 日期 - 曾是 成立 印象深刻 在 这 石膏 的 这 墙 的 这 普赖尔
[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
in the following ,
在 这 下列的 ,

在以下地点的修道院墙壁灰泥上发现了1084年的日期印记：

[fɔːrm] : — - × -
form : — 14 × 80
形式 : — - × -

形式：—14 × 80

[ðə; ði] ['raɪtər] [ðen] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
The writer then goes on to show ,
这 作家 然后 去 在 到 展示 ,

作者接着指出，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][wʌn] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self]['æftər]
that this was the regular order of the letters to one crossing himself after
那 这 曾是 这 常规的 命令 的 这 信件 到 一 过境 他自己 后
[ðə; ði]['rəumiʃ] ['fæʃ(ə)n] .
the Romish fashion .
这 罗马天主教 时尚 .

这是按照罗马天主教的方式划十字的字母的常规顺序。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

['puː'sɑːn; 'puː'sæn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) — [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] { - }
Pusan (Vol . i . , p . 440 .) — May not the meaning { 28 }
釜山 (沃尔 . 我 . , p . - .) — 可能 不是 这 意义 { - }

釜山（第一卷，第440页）——可能含义{28}

[biː; bi][ə; eɪ]['kɑːlər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ?
be a collar in the form of a serpent ?
是 一个 衣领 在 这 形式 的 一个 蛇 ?

做成蛇形项圈吗?

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][diː] - [ɪz] [ðɪs] [laɪn] : —
In the old Roman de Blanchardin is this line : —
在 这 老的 罗马 德 - 是 这 线 : —

古老的《布兰查丹小说》中有这样一句话：——

" [saɪ; si] - ['paɪsən][tuːɪt] - .
" Cy guer pison tuit Apolin .
" 赛 - 皮森 tuit - .

"Cy guer pison tuit Apolin.

" [kæn; kən] - [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt][wʌz; wəz] [meɪd] ?
" Can Iklynton again be the place where such an ornament was made ?
" 能 - 再次 是 这 地方 在哪里 这样的 一个 装饰品 曾是 制成 ?

"伊克林顿会不会再次成为这种饰品的制作地？"

, [ɪn] ['keimbridʒʃə] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][noʊt][ɪn]['fɔːrmər][deɪz]

Ickleton	,	in	Cambridgeshire	,	appears	to	have	been	of	some	note	in	former	days
伊克尔顿	,	在	剑桥郡	,	出现	到	有	到过	的	一些	笔记	在	以前的	天

,

,

,

位于剑桥郡的伊克尔顿在过去似乎颇有名气。

[æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪsɪz] ['tɑːpɑːg] .

as	,	according	to	Lewis's	Topog	.
作为	,	根据	到	刘易斯的	拓扑	.

正如刘易斯的《地形图》所显示的那样。

[hɪst] . , [ə; eɪ] ['nʌnəri] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['henri] [iː] . ,

Hist	.	,	a	nunnery	was	founded	there	by	Henry	II	.	,
历史	.	,	一个	尼姑庵	曾是	创立	那里	经过	亨利	二	.	,

据史料记载，亨利二世在那里建立了一座修道院。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['græntɪd][baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	a	market	together	with	a	fair	granted	by	Henry	III	.
和	一个	市场	一起	和	一个	公平的	的确	经过	亨利	三、	.

以及亨利三世特许设立的集市和博览会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lɪntən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [bɔːrn] [ðə; ðɪ]

As	it	is	only	five	miles	from	Linton	,	it	may	have	formerly	borne	the
作为	它	是	仅有的	五	英里	从	林顿	,	它	可能	有	以前	出生	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ɪk] - ['lɪntən] .

name	of	Ick	-	linton	.
姓名	的	恶心	-	林顿	.

由于它距离林顿只有五英里，所以它以前可能被称为伊克林顿。

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .

C	.	I	.	R	.
C	.	我	.	拉	.

CIR

" [aɪ'd] [priːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ðɪ]

"	I'd	preach	as	though	"	(	Vol	.	i	.	,	p	.	415	.	)	.	—	The
"	ID	布道	作为	尽管	"	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

"我会像那样布道"(第一卷，第415页)。——

[laɪnz]['kwoʊtɪd][baɪ] ['henri] ['mɑːrtɪn][ɑːr; ər] [sed] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛŋkɪn] ([ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

lines	quoted	by	Henry	Martyn	are	said	by	Dr	.	Jenkyn	(	Introduction	to	a
线条	引	经过	亨利	马丁	是	说	经过	博士	.	詹金	(	介绍	到	一个

['lɪt(ə)l]['vɑːl] . [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['bækstər] — ['nɛlsənz] ['pjʊrɪtən] [di'vainz]) [tuː; tə][biː; bi]

little	vol	.	of	selections	from	Baxter	—	Nelson's	Puritan	Divines	)	to	be
小的	卷	.	的	选择	从	巴克斯特	—	纳尔逊的	清教徒	神祇	)	到	是

['bækstɚz] " [oʊn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪnz] .

Baxter's	"	own	immortal	lines	.
巴克斯特	"	自己的	不朽	线条	.

亨利·马丁引用的诗句，据詹金博士（《巴克斯特选集——纳尔逊的清教徒神学家》导言）称，是巴克斯特"自己不朽的诗句"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [kˈwoʊts][ðem; ðəm] [ðʌs] : —

"	Dr	.	J	.	quotes	them	thus	:	—
"	博士	.	J	.	引号	他们	因此	:	—

J博士这样引用他们的话：——

" [aɪ] [priːtʃt] [æz; əz]['nevər] [ʃʊr] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'gen] ,

"	I	preached	as	never	sure	to	preach	again	,
"	我	布道	作为	绝不	当然	到	布道	再次	,

"我当时布道时，并不确定自己是否还会再次布道。"

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['daɪɪŋ][mæn][tuː; tə]['daɪɪŋ][men] .
And as a dying man to dying men .
和 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 .

就像一个垂死之人对其他垂死之人说的那样。

" [ed] . [es] . ['dʒæksən] .
" Ed . S . Jackson .
" 艾德 . S . 杰克逊 .

"埃德·S·杰克逊。

[meɪ] - .
May 18 .
可能 - .

5月18日

" [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði][laɪn][ɪn][poʊp] ,
" Fools rush in " (Vol . i . , p . 348 .) . — The line in Pope ,
" 傻瓜 匆忙 在 " (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这 线 在 教皇 ,

"愚人贸然行事"(第一卷，第348页)。——蒲柏的这句话

" [fɔːr; fər] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] ,
" For fools rush in where angels fear to tread ,
" 为了 傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 ,

"愚者勇往直前，连天使都不敢涉足。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" it has been long ago pointed out , is founded upon that of Shakspeare ,
" 它 有 到过 长的 前 尖 出去 , 是 创立 之上 那 的 莎士比亚 ,

"很久以前就有人指出，它是建立在莎士比亚的基础上的。"

" [fɔːr; fər] [ren] [meɪk] [wɪŋ] [wer] ['iːgəlz] [der] [nɑːt] [pɜːrtʃ] .
" For wrens make wing where eagles dare not perch .
" 为了 鹪鹩 制作 翼 在哪里 老鹰 敢 不是 栖息 .

"因为鹪鹩在雄鹰不敢栖息的地方展翅高飞。"

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv][poʊp][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [lɪst] .
" I know not why that line of Pope is in your correspondent's list .
" 我 知道 不是 为什么 那 线 的 教皇 是 在 你的 通讯员的 列表 .

"我不知道为什么教皇的这条信息会出现在你的通讯员名单上。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .
It is not a proverb .
它 是 不是 一个 谚语 .

这不是一句谚语。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['fraɪər] - ['sɜːrmən] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Allusion in Friar Brackley's Sermon (Vol . i . ,
典故 在 修士 - 讲道 (沃尔 . 我 . ,

布拉克利修士布道中的典故（第一卷，

[piː] . - .) — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [veɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði]['pɜːsənz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [huːm] ['stɔːriz]
p . 351 .) — It seems vain to inquire who the persons were of whom stories
p . - .) — 它 似乎 徒劳 到 查询 WHO 这 人 是 的 谁 故事
[wɜːr; wər][toʊld][ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] [bʊks] ,
were told in medieval books ,
是 讲述 在 中世纪 图书 ,

第351页）——探究中世纪书籍中讲述的故事人物究竟是谁，似乎是徒劳的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

as	if	they	were	really	historical	.
作为	如果	他们	是	真的	历史	.

仿佛它们真的是历史文物一样。

[siː] [ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ɔːr][kən'sɪdər] [huː] [ðə; ði] [griːk] [kɪŋ] -

See	the	Gesta	Romanorum	,	for	instance	:	or	consider	who	the	Greek	king	Aulix
看	这	格斯塔	罗马人	,	为了	实例	:	或者	考虑	WHO	这	希腊语	国王	-

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

例如，请参阅《罗马史》；或者想想希腊国王奥利克斯是谁。

['hævɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [ɪn][ðə; ði] 7th ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [noˊvɛlle] ['æntɪkeɪ]

having	dealings	with	the	king	of	Syria	,	in	the	7th	Story	of	the	Novelle	Antiche
拥有	交易	和	这	国王	的	叙利亚	,	在	这	7th	故事	的	这	小说	反抗

.

:
.

在《古代小说》第七章中与叙利亚国王进行交易。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][ə'baʊt][ə; eɪ] [griːk] [kɪŋ] ,

The	passage	in	the	sermon	about	a	Greek	king	,
这	通道	在	这	讲道	关于	一个	希腊语	国王	,

讲道中关于一位希腊国王的那段话，

[siːmz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbər]

seems	plainly	to	be	still	part	of	the	extract	from	the	Liber
似乎	显然	到	是	仍然	部分	的	这	提炼	从	这	利伯

- , ['biːɪŋ] [ɪn] ['lætn] .

Decalogorum	,	being	in	Latin	.
-	,	存在	在	拉丁	.

显然，它仍然是《十诫书》节选的一部分，因为它是用拉丁文写的。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] - ['dɛsɛm] , [pʊt]['ɪntuː][prɪnt][æt; ət] [kə'loʊn] [ɪn] - :

This	book	was	perhaps	the	Dialogi	decem	,	put	into	print	at	Cologne	in	1472	:
这	书	曾是	也许	这	-	十二月	,	放	进入	打印	在	科隆	在	-	:

这本书或许就是 1472 年在科隆印刷出版的《对话录》:

[bruː'net] .

Brunet	.
布鲁内特	.

布鲁内特。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['ɪrwɪg] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðɪs]

Earwig	(	Vol	.	i	.	,	p	.	383	.	)	.	—	This
蠼螋	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

蠼螋（第一卷，第383页）。——这

['ɪnsekt][ɪz]['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['delɪkət] ['flaʊərz] .

insect	is	very	destructive	to	the	petals	of	some	kinds	of	delicate	flowers	.
昆虫	是	非常	破坏性的	到	这	花瓣	的	一些	种类	的	精美的	花朵	.

这种昆虫对某些娇嫩花朵的花瓣破坏性极大。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " - " [frʌm; frəm][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv]

May	it	not	have	acquired	the	title	of	"	couchbell	"	from	its	habit	of
可能	它	不是	有	获得	这	标题	的	"	-	"	从	它是	习惯	的

['kaʊtʃɪŋ] [ɔːr] [kən'siːlɪŋ] [ɪt'self][fɔːr; fər][rest][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][frʌm; frəm][smɔːl][bɜːrdz] ,

couching	or	concealing	itself	for	rest	at	night	and	security	from	small	birds	,
教练	或者	隐藏	本身	为了	休息	在	夜晚	和	安全	从	小的	鸟类	,

它或许是因为喜欢在夜间蜷缩起来休息，躲避小鸟，才得名“卧钟”吧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ɪn][ðə; ði] ['pendənt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [bel] - [ʃeɪpt]

of	which	it	is	a	favourite	food	,	in	the	pendent	blossoms	of	bell	-	shaped
的	哪个	它	是	一个	最喜欢的	食物	,	在	这	吊坠	花朵	的	钟	-	形状

['flaʊərz] ?

flowers	?
花朵	?

它是人们最喜欢的食物之一，生长在钟形花朵的垂坠花朵中?

[ðɪs] ['hæbɪt][ɪz]['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒər] ,

This	habit	is	often	fatal	to	it	in	the	gardens	of	cottagers	,
这	习惯	是	经常	致命的	到	它	在	这	花园	的	农舍	,

在农舍的花园里，这种习性往往会导致植物死亡。

[huː] [ɪn'træp][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːbstɚz] [klɔːk] [sə'spendɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [stɪk] .

who	entrap	it	by	means	of	a	lobster's	claw	suspended	on	an	upright	stick	.
WHO	陷阱	它	经过	方法	的	一个	龙虾的	爪	暂停	在	一个	直立	戳	.

他们用悬挂在直立棍子上的龙虾钳来捕捉它。

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

['ɪrwɪg] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]

Earwig	(	Vol	.	i	.	,	p	.	383	.	)	.	—	In
蠼螋	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在

蠼螋（第一卷，第383页）。——在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['ɪrwɪg] [ɪz] [kɔːld] - .

the	north	of	England	the	earwig	is	called	twitchbell	.
这	北	的	英格兰	这	蠼螋	是	称为	-	.

在英格兰北部，蠼螋被称为“twitchbell”（铃铛蠼螋）。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz][ɪn] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn]

I	know	not	whether	your	correspondent	is	in	error	as	to	its	being	called	in
我	知道	不是	无论	你的	通讯员	是	在	错误	作为	到	它是	存在	称为	在

['skɑːtlənd][ðə; ði] " [koʊtʃ] - [bel] .

Scotland	the	"	coach	-	bell	.
苏格兰	这	"	教练	-	钟	.

我不知道你的来信者关于它在苏格兰被称为“马车铃”的说法是否错误。

" [aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] .

"	I	cannot	afford	any	explanation	to	either	of	these	names	.
"	我	不能	买得起	任何	解释	到	任何一个	的	这些	姓名	.

“我无法对这两个名字做任何解释。”

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃərdsən] .

G	.	Bouchier	Richardson	.
G	.	布歇	理查森	.

G. Bouchier Richardson。

[sɜːr][ɑːr] . [heɪgz] ['letər] - [bʊk] (['vɑːl] .

Sir	R	.	Haigh's	Letter	-	book	(	Vol	.
先生	拉	.	海格的	信	-	书	(	沃尔	.

R·黑格爵士的信件集（第1卷）

[aɪ] , [piː] . - .) . — [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ; [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [noʊn] .

i	,	p	.	463	.	)	.	—	This	is	incorrect	;	no	such	person	is	known	.
我	,	p	.	-	.	)	.	—	这	是	错误	;	不	这样的	人	是	已知	.

i，第 463 页。）——这是不正确的；没有这个人。

[ðə; ði]['bærənət] [ɪn'tendɪd] [ɪz][sɜːr]['rɑːdʒər] - , [ʌv; əv] ['heɪ] ; [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn]

The	baronet	intended	is	Sir	Roger	Bradshaigh	,	of	Haigh	;	a	very	well	-	known
这	男爵	故意的	是	先生	罗杰	-	,	的	海格	;	一个	非常	出色地	-	已知

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

这位男爵候选人是海格的罗杰·布拉德肖爵士，一位非常有名的人物。

[huːz] ['fjuːnərəl]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] ['roʊ] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [kə'liːdʒiət]

whose	funeral	sermon	was	preached	by	Wroe	,	the	warden	of	Manchester	Collegiate
谁	葬礼	讲道	曾是	布道	经过	沃伊	,	这	典狱长	的	曼彻斯特	大学

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他的葬礼布道由曼彻斯特学院教堂的执事沃罗主持。

['loʊkəli] [rɪ'membər] [æz; əz] " ['sɪlvər] - [maʊðd] ['roʊ] .

locally	remembered	as	"	silver	-	mouthed	Wroe	.
本地	记得	作为	"	银	-	嘴巴	沃伊	.

当地人称他为"巧舌如簧的沃罗"。

" [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsənz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	This	name	is	correctly	given	in	Puttick	and	Simpson's	Catalogue	of	a
"	这	姓名	是	正确	给定	在	普蒂克	和	辛普森一家	目录	的	一个

[ˌmɪsə'leɪniəs] [seɪl] [ɑːn]['eɪprəl] - ,

Miscellaneous	Sale	on	April	15	,
各种各样的	销售	在	四月	-	,

"这个名称在普蒂克和辛普森4月15日的杂项拍卖目录中是正确的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sɜːr]['rɑːdʒɚz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] , ['reɪndʒɪŋ]

and	it	is	to	be	hoped	that	Sir	Roger's	collection	of	letters	,	ranging
和	它	是	到	是	希望	那	先生	罗杰的	收藏	的	信件	,	范围

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1662	to	1676	,
从	-	到	-	,

希望罗杰爵士的信件集（时间跨度从1662年到1676年）能够.....

[meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [huː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] ,

may	have	fallen	into	the	hands	of	the	noble	earl	who	represents	him	,
可能	有	倒下	进入	这	双手	的	这	高贵	伯爵	WHO	代表	他	,

可能落入了代表他的那位贵族伯爵手中。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['heɪ] .

the	present	proprietor	of	Haigh	.
这	展示	业主	的	海格	.

海格的现任所有者。

- .

Chethamensis	.
-	.

Chethamensis。

- (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [jʊr; jər]

Marescautia	(	Vol	.	i	.	,	p	.	94	.	)	.	—	Your
-	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	你的

《马雷斯考蒂亚》（第一卷，第94页）。——您的

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [riˈkwests] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "

correspondent	requests	some	information	as	to	the	meaning	of	the	word	"
通讯员	请求	一些	信息	作为	到	这	意义	的	这	单词	"

-

marescautia	.
-	.

通讯员请求提供“marescautia”一词的含义信息。

" - , [ɪn][oʊld] [frentʃ] , [miːnz] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

"	Mareschaucie	,	in	old	French	,	means	a	stable	.
"	-	,	在	老的	法语	,	方法	一个	稳定的	.

“Mareschaucie 在古法语中意为马厩。”

[ˌpɑːˈskjɛr] ([rəˈʃɛrʃɪz] [diː][lɑː] [fræns] , [el] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Pasquier	(	Recherches	de	la	France	,	l	.	viii	.
帕斯奎尔	(	研究	德	拉	法国	,	我	.	八	.

帕斯奎尔 (Recherches de la France, l. viii.)

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] .)

ch	.	2	.	)
ch	.	2	.	)

第2章）

[sez] , —

says	,	—
说道	,	—

他说，——

" [pɔːˈseiniæs] - [ˌkju ju ˈi][mɑːrk]['æpʌd] [sɛltəz] - [ən] - . . .

"	Pausanias	disoit	que	Mark	apud	Celtas	signifioit	un	cheual	.	.	.
"	保萨尼亚斯	-	que	标记	普德	凯尔特人	-	联合国	-	.	.	.

“Pausanias disoit que Mark apud Celtas signifioit un cheual ...

['dʒiː] ['vuː] [daɪreɪ] [kwɛn] [æn'sjɛ̃ː] [lɑːŋ'gɑːʒ]

je	vous	diray	qu'en	ancien	langage
杰	您	迪雷	qu'en	古代	语言

我是古代语言

- [mɑːrk][ˌes 'iː] - [pɔːr] [ən] - .

allemant	Mark	se	prenoit	pour	un	cheual	.
-	标记	塞	-	倒	联合国	-	.

allemant Mark se prenoit pour un cheual。

" [ɪn][tʃeɪtʃ] . - .

"	In	ch	.	54	.
"	在	ch	.	-	.

“在第54章中。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] - [ʌv; əv] " ['mɛrəʃæl] , " [frʌm; frəm] " ['mɛr] , " [ɔːr] " ['meɪstrə] ,

he	refers	to	another	etymolygy	of	"	maréchal	,	"	from	"	maire	,	"	or	"	maistre	,
他	指	到	其他	-	的	"	元帅	,	"	从	"	梅尔	,	"	或者	"	大师	,

他提到了“maréchal”的另一个词源，即“maire”或“maistre”。

" [ænd; ənd] " [ʃəˈvæl] , "

"	and	"	cheval	,	"
"	和	"	马	,	"

“和”马”，

" [kɑːm] [ˌes 'aɪ][ɑːn][lez] - [vuːluː]['daɪər]['meɪstrə][diː][lɑː] - . "

"	comme	si	on	les	eust	voulu	dire	maistre	de	la	cheualerie	.	"
"	comme	是	在	莱斯	-	voulu	可怕的	大师	德	拉	-	.	"

“Comme si on les eust voulu dire maistre de la cheualerie”。

" ['mɛrəˌʃæl] " [stɪl] ['signifaiz] " [ə; eɪ]['færiər] .
" **Maréchal** " **still** **signifies** " **a** **farrier** .
" 元帅 " 仍然 表示 " 一个 马蹄铁匠 .

"Maréchal"仍然表示"蹄铁匠"。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm] [əˈplaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" **Maréchaussée** **was** **the** **term** **applied** **down** **to** **the** **Revolution** **to** **the**
" 马雷肖塞 曾是 这 学期 应用 向下 到 这 革命 到 这
[ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] - [lez] - [diː] [fræns] ,
jurisdiction **of** **Nosseigneurs** **les** **Maréchaux** **de** **France** **,**
管辖权 的 - 莱斯 - 德 法国 ,

"Maréchaussée 一词自大革命以来一直适用于法国 Nosseigneurs les Maréchaux de France，

[huːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ðæt] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
whose **orders** **were** **enforced** **by** **a** **company** **of** **horse** **that** **patrolled** **the** **highways** **,**
谁 订单 是 强制执行 经过 一个 公司 的 马 那 巡逻 这 高速公路 ,

其命令由一支巡逻公路的骑兵队执行。

[lɑː] [ʃoʊˈseɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] .
la **chaussée** **,** **generally** **raised** **above** **the** **level** **of** **the** **surrounding** **country** **.**
拉 chaussée , 一般来说 提高 多于 这 等级 的 这 周围 国家 .

la chaussée，通常高于周围乡村的水平面。

[frwɑːˈsɑːrt] [əˈplaɪz] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃəlˌsiː] ['prɪzn] [ɪn] ['lʌndən] .
Froissart **applies** **the** **term** **to** **the** **Marshalsea** **prison** **in** **London** **.**
弗鲁瓦萨尔 适用 这 学期 到 这 马绍尔西 监狱 在 伦敦 .

弗鲁瓦萨尔将这个术语用于伦敦的马什尔西监狱。

[ɪn][diː] . [es] . - [es][fɜːrst] ['entri] [ðer; ðər] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi][sʌm; səm][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər]
In **D** **.** **S** **.** **'** **s** **first** **entry** **there** **may** **,** **perhaps** **,** **be** **some** **allusion** **to** **another**
在 D . S . - s 第一的 入口 那里 可能 , 也许 , 是 一些 典故 到 其他
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
meaning **of** **the** **word** **,**
意义 的 这 单词 ,

在DS的第一条记录中，或许暗示了该词的另一种含义，

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] " [mɑːrtʃ] , ['lɪmɪt] , ['baʊndri] .
namely **,** **that** **of** **"** **march** **,** **limit** **,** **boundary** **.**
即 , 那 的 " 行进 , 限制 , 边界 .

即"行军、界限、边界"。

" [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjər] [pər] - - [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
" **What** **the** **nature** **of** **the** **tenure** **per** **serjentiam** **marescautiæ** **may** **be** **I** **am** **not**
" 什么 这 自然 的 这 任期 每 - - 可能 是 我 是 不是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] .
prepared **to** **say** **.**
准备 到 说 .

"对于 per serjentiam marescautiæ 的任期性质，我不敢妄言。"

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stʌd]
May **it** **not** **have** **had** **some** **reference** **to** **the** **support** **of** **the** **royal** **stud**
可能 它 不是 有 有 一些 参考 到 这 支持 的 这 皇家 钉子
?
?
?

会不会与皇家种马场的支持有关?

[dʒeɪ] . [biː] . [diː] .
J **.** **B** **.** **D** **.**
J . B . D .

吉百利

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ɪf]

Memoirs	**of**	**an**	**American**	**Lady**	**(**	**Vol**	**.**	**i**	**.**	**,**	**p**	**.**	**335**	**.**	**)**	**.**	**—**	**If**
回忆录	的	一个	美国人	女士	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	如果

一位美国女士的回忆录（第一卷，第335页）。——如果

[ðɪs] [wɜ:rk] ['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

this	**work**	**cannot**	**now**	**be**	**got**	**it**	**is**	**a**	**great**	**pity**	**,**
这	工作	不能	现在	是	得到	它	是	一个	伟大的	遗憾	,

这项工作现在已经无法完成了，真是太可惜了。

— [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterətɪ] ;

—	**it**	**ought**	**to**	**go**	**down**	**to**	**posterity**	**;**
—	它	应该	到	去	向下	到	后人	;

——它应该流传后世；

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [naʊ] [kwaɪt]

a	**more**	**valuable**	**or**	**interesting**	**account**	**of**	**a**	**particular**	**state**	**of**	**society**	**now**	**quite**
一个	更多的	有价值的	或者	有趣的	帐户	的	一个	特别的	状态	的	社会	现在	相当

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	**,**
灭绝	,

对现已完全消失的特定社会状态的一种更有价值或更有趣的描述，

[kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [faʊnd] .

can	**hardly**	**be**	**found**	**.**
能	几乎	是	成立	.

几乎找不到。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [grænt] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Instead	**of**	**saying**	**that**	**"**	**it**	**is**	**the**	**work**	**of**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**,**	**the**	**author**	**of**	**this**
反而	的	说	那	"	它	是	这	工作	的	太太	.	授予	,	这	作者	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

与其说"这是格兰特夫人的作品，她是这个那个作品的作者"，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

"	**I**	**should**	**say**	**of**	**her**	**other**	**books**	**that**	**they**	**were**	**written**	**by**	**the**	**author**	**of**
"	我	应该	说	的	她	其他	图书	那	他们	是	书面	经过	这	作者	的

[ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .

the	**Memoirs**	**of**	**an**	**American**	**Lady**	**.**
这	回忆录	的	一个	美国人	女士	.

"关于她的其他作品，我应该说，它们都是由《一位美国女士的回忆录》的作者所写的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第32期，(Notes and Queries, Number 32, June 8,)

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪdi] , [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **individual** 个人 **lady** 女士 **,** , **her** 她 **way** 方式 **of** 的 **keeping** 保持 **house** 房子 **on** 在 **a** 一个 **large** 大的
[skeɪl] ,
scale 规模 **,** ,

这位女士的个人性格，以及她大规模操持家务的方式，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [sleɪvz] , ['θretnd] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['pʌnɪʃmənt]
the 这 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **domestic** 国内的 **slaves** 奴隶 **,** , **threatened** 威胁 **,** , **as** 作为 **the** 这 **only** 仅有的 **known** 已知 **punishment** 惩罚
[ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and 和 **most** 最多 **terrible** 糟糕的 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

家奴的处境岌岌可危，他们面临着唯一已知的、也是最可怕的惩罚——被处死。

[wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] { - }
with 和 **being** 存在 **{** { **29** - **}** }

具有{29}

[soʊld][tu:; tə][dʒə'meɪkə] ; [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət] ['ɔ:lbəni] , [ðer; ðər]
sold 卖 **to** 到 **Jamaica** 牙买加 **;** ; **the** 这 **customs** 海关 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **men** 男人 **at** 在 **Albany** 奥尔巴尼 **,** , **their** 他们的
[æd'ventʃərəs] ['aʊtset] [ɪn][laɪf] ,
adventurous 冒险的 **outset** 开端 **in** 在 **life** 生活 **,** ,

卖到牙买加；奥尔巴尼年轻人的习俗，他们充满冒险的人生开端，

[ðer; ðər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][dʒoʊk] ([laɪk][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔ:ri][æt; ət] ['venɪs] ,
their 他们的 **practice** 实践 **of** 的 **robbing** 抢劫 **one** 一 **another** 其他 **in** 在 **joke** 开玩笑 **(** (**like** 喜欢 **a** 一个 **curious** 好奇的 **story** 故事 **at** 在 **Venice** 威尼斯 **,** ,

他们之间互相抢劫的习俗带有玩笑性质（就像威尼斯的一个奇特故事一样），

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊk] [kɔ:ld] [ɪl] - ,
in 在 **the** 这 **story** 故事 **-** - **book** 书 **called** 称为 **Il** il **Peccarone** - **,** ,

在《Il Peccarone》故事书里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n][ænd; ənd]
and 和 **having** 拥有 **some** 一些 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这 **stories** 故事 **of** 的 **the** 这 **Spartan** 斯巴达 **and** 和
[sə:'kæsiən] [ju:θ]) ,
Circassian 切尔克斯人 **youth** 青年 **)**) **,** ,

并且与斯巴达和切尔克斯青年的故事有一定的联系），

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] , [ɑ:r; ər][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] ;
with 和 **much** 很多 **of** 的 **natural** 自然的 **scenery** 风景 **,** , **are** 是 **told** 讲述 **without** 没有 **pretension** 预张 **of** 的 **style** 风格 **;** ;

影片以自然风光为主，叙述方式不矫揉造作；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [intə'spəːst] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɜːr'self] ,

but	unluckily	there	is	too	much	interspersed	relating	to	the	author	herself	,
但	不幸的是	那里	是	也	很多	穿插	相关	到	这	作者	她自己	,

[ðen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

then	quite	young	.
然后	相当	年轻的	.

但不幸的是，书中穿插了太多关于作者本人的内容，而当时的作者还很年轻。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['poʊəm][baɪ][sɜːr][iː] . ['daɪər] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — " [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Poem	by	Sir	E	.	Dyer	(	Vol	.	i	.	,	p	.	355	.	)	.	—	"	My	mind	to	me	,
诗	经过	先生	E	.	戴尔	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	"	我的	头脑	到	我	,

E·戴尔爵士的诗（第一卷，第355页）——"我的心对我来说，

" & [siː] . ['niːðər] [ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv] ['bretən] [nɔːr][sɜːr]['edwərd]['daɪər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;

"	&	c	.	Neither	the	births	of	Breton	nor	Sir	Edward	Dyer	seem	to	be	known	;
"	&	c	.	两者都不	这	出生	的	布列塔尼	也不	先生	爱德华	戴尔	似乎	到	是	已知	;

等等。布雷顿和爱德华·戴尔爵士的出生日期似乎都不得而知；

[nɔːr] , ['kɑːnsɪkwentli] , [haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

nor	,	consequently	,	how	much	older	the	one	was	than	the	other	.
也不	,	最后	,	如何	很多	老	这	一	曾是	比	这	其他	.

因此，也无法确定其中一个比另一个年长多少。

['mɪstər] . [es] . , [aɪ] [kən'kluːd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['brɛtənz] [trækt] ,

Mr	.	S	.	,	I	conclude	,	could	not	mean	much	older	than	Breton's	tract	,
先生	.	S	.	,	我	结束	,	可以	不是	意思是	很多	老	比	布列塔尼的	通道	,

['menʃ(ə)nd] [ɪn]['vɑːl] .

mentioned	in	Vol	.
提及	在	沃尔	.

我由此得出结论，S先生所指的文献不可能比布雷顿的著作（见第1卷）早多少。

[aɪ] . , [piː] . - .

i	.	,	p	.	302	.
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 302 页。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑːt][ɪn] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

The	poem	is	not	in	England's	Helicon	.
这	诗	是	不是	在	英格兰的	赫利孔	.

这首诗没有被收录在英国的《赫利孔诗集》中。

[ðə; ði]['bæləd] , [æz; əz][ɪn]['pəːsi] , [hæz; həz] [fɔːr] ['stænzə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːpi] ,

The	ballad	,	as	in	Percy	,	has	four	stanzas	more	than	the	present	copy	,
这	民谣	,	作为	在	珀西	,	有	四	诗节	更多的	比	这	展示	复制	,

[ænd; ənd][wʌn]['stænzə] [les] .

and	one	stanza	less	.
和	一	诗节	较少的	.

与珀西的版本一样，这首民谣比现在的版本多四节，少一节。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdiŋz] [ɪn]['pəːsi][ɑːr; ər] ['betər] , [ðæt][ɪz] , [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

Some	of	the	readings	in	Percy	are	better	,	that	is	,	more	probable	than	the
一些	的	这	阅读	在	珀西	是	更好的	,	那	是	,	更多的	可能	比	这

[nuː] [wʌnz] .

new	ones	.
新的	一个	.

珀西的一些解读更好，也就是说，比新的解读更合理。

" [aɪ] [siː] [haʊ] ['plenti] ['sɜːfɪts] [ɔːft] .
" I see how plenty surfeits oft .
" 我 看 如何 很多 过量 经常 .

“我看到很多过剩的情况。

" — [piː] .
" — P .
" — P .

“—P.

['sʌfəz] . — [vɑːr] .
suffers . — Var .
遭受 . — 变量 .

遭受损失。——Var。

" [aɪ] [grʌdʒ] [nɑːt][æt; ət] [ə'nʌðɚz] [geɪn] " . — [piː] .
" I grudge not at another's gain " . — P .
" 我 怨恨 不是 在 另一个的 获得 " . — P .

“我不嫉妒别人的收获。”——P.

[peɪn] . — [vɑːr] .
pain . — Var .
疼痛 . — 变量 .

疼痛。—Var。

" [noʊ] ['wɜːrldli] [weɪv] [maɪ][maɪnd][kæn; kən] [tɔːs] .
" No worldly wave my mind can toss .
" 不 世俗 海浪 我的 头脑 能 折腾 .

“任何世俗的波澜都无法撼动我的心。”

" — [piː] .
" — P .
" — P .

“—P.

['wɒnts] . — [vɑːr] .
wants . — Var .
想要 . — 变量 .

想要。—Var。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] .
These seem to me to be stupid mistranscriptions .
这些 似乎 到 我 到 是 愚蠢的 转录错误 .

在我看来，这些都是愚蠢的转录错误。

" [aɪ] [brʊk] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðɚz] [peɪn] .
" I brook that is another's pain .
" 我 溪 那 是 另一个的 疼痛 .

“我理解那是别人的痛苦。”

" — [piː] .
" — P .
" — P .

“—P.

" [maɪ] [steɪt] [æt; ət][wʌn][dʌθ; dəθ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
" My state at one doth still remain .
" 我的 状态 在 一 确实 仍然 保持 .

“我的状态仍然保持不变。”

" — [vɑːr] .
" — Var .
" — 变量 .

“—Var.

['prɑːbəbli] ['ɔːltərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [əb'skjʊrəti] ; [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Probably	**altered**	**on**	**account**	**of**	**the**	**slight**	**obscurity**	**;**	**and**	**possibly**	**a**	**different**
大概	已修改	在	帐户	的	这	轻微	朦胧	;	和	可能	一个	不同的

[ɪ'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] .

edition	**by**	**the**	**author**	**himself**	**.**
版	经过	这	作者	他自己	.

可能是由于略显晦涩难懂而有所改动；也可能是作者本人的不同版本。

" [ðeɪ] [beg] , [aɪ] [gɪv] ,

"	**They**	**beg**	**,**	**I**	**give**	**,**
"	他们	求	,	我	给	,

他们乞求，我给予，

[ðeɪ] [læk] , [aɪ][lend] .

They	**lack**	**,**	**I**	**lend**	**.**
他们	缺少	,	我	借	.

他们缺少，我借给他们。

" — [piː] .

"	**—**	**P**	**.**
"	—	P	.

“—P.

[liːv] . — [vɑːr] .

leave	**.**	**—**	**Var**	**.**
离开	.	—	变量	.

离开。—Var。

[ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] ,

In	**this**	**verse**	**,**
在	这	诗	,

在这节经文中，

" [aɪ] [fɪr] [noʊ][foʊ] , [aɪ][skɔːrn][noʊ] [frend] .

"	**I**	**fear**	**no**	**foe**	**,**	**I**	**scorn**	**no**	**friend**	**.**
"	我	害怕	不	敌人	,	我	轻蔑	不	朋友	.

“我不怕敌人，我不轻视朋友。”

" — [piː] .

"	**—**	**P**	**.**
"	—	P	.

“—P.

[fɔːn] . — [vɑːr] .

fawn	**.**	**—**	**Var**	**.**
讨好	.	—	变量	.

小鹿。—变种。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːpi] ['betər] .

I	**think**	**the**	**new**	**copy**	**better**	**.**
我	思考	这	新的	复制	更好的	.

我觉得新版本更好。

" [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [jiːld] [æz; əz] [θrɔːl] ,

"	**To**	**none**	**of**	**these**	**I**	**yield**	**as**	**thrall**	**,**
"	到	没有任何	的	这些	我	屈服	作为	奴隶	,

“我不会向他们中的任何一个屈服。”

[fɔːr; fər] [waɪ] [maɪ][maɪnd] [dɪ'spaɪzɪθ] [ɔːl] . " — [piː] .

For	**why**	**my**	**mind**	**despiseth**	**all**	**.**	**"**	**—**	**P**	**.**
为了	为什么	我的	头脑	鄙视	全部	.	"	—	P	.

因为我的心鄙视一切。——P.

[dʌθ; dəθ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] . — [vɑːr] .

doth	**serve**	**for**	**.**	**—**	**Var**	**.**
确实	服务	为了	.	—	变量	.

为……服务。—Var。

[ðə; ði][vɑːr] .

The	**var**	**.**
这	变量	.

变量。

[mʌtʃ] ['betər] .

much	**better**	**.**
很多	更好的	.

好多了。

[ɪn] [ðɪs] —

In	**this**	**—**
在	这	—

在此——

" [aɪ]['nevər] [siːk] [baɪ][braɪbz][tuː; tə] [pliːz] ,

"	**I**	**never**	**seek**	**by**	**bribes**	**to**	**please**	**,**
"	我	绝不	寻找	经过	贿赂	到	请	,

“我从不试图通过贿赂来取悦别人，

[nɔːr][baɪ] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .

Nor	**by**	**dessert**	**to**	**give**	**offence**	**.**
也不	经过	甜点	到	给	罪行	.

甜点也不应冒犯他人。

" — [piː] .

"	**—**	**P**	**.**
"	—	P	.

“—P.

[dɪ'siːt] . — [vɑːr] .

deceit	**.**	**—**	**Var**	**.**
欺骗	.	—	变量	.

欺骗。——变体。

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd] ['iːðər] .

I	**cannot**	**understand**	**either**	**.**
我	不能	理解	任何一个	.

我也不懂。

[soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

So	**very**	**beautiful**	**and**	**popular**	**a**	**song**	**it**	**would**	**be**	**well**	**worth**	**getting**	**in**	**the**
所以	非常	美丽的	和	受欢迎的	一个	歌曲	它	会	是	出色地	值得	获得	在	这

[truː] ['vɜːrʒ(ə)n] .

true	**version**	**.**
真的	版本	.

这首歌非常优美动听，也很受欢迎，所以非常值得入手原版。

[siː] . [biː] .

C	**.**	**B**	**.**
C	.	B	.

CB

[ˌmɑːnju'ment(ə)l]['bræsiz] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][es] . [es] . [es] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,

Monumental	**Brasses**	**.**	**—**	**In**	**reply**	**to**	**S**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**(**	**Vol**	**.**	**i**	**.**	**,**	**p**	**.**	**405**	**.**	**)**	**,**
宏伟的	黄铜	.	—	在	回复	到	S	.	S	.	S	.	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	,

纪念碑铜牌——回复 SSS（第一卷，第 405 页）。

[aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði] " [smɔːl][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd]['belz] " [ɪz][ə; eɪ]

I	beg	to	inform	him	that	the	"	small	dog	with	a	collar	and	bells	"	is	a
我	求	到	通知	他	那	这	"	小的	狗	和	一个	衣领	和	铃铛	"	是	一个

[dɪ'vaɪs][ʌv; əv]['veri] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɑːn]['bræsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]['lætər][pɑːrt]

device	of	very	common	occurrence	on	brasses	of	the	fifteenth	and	latter	part
设备	的	非常	常见的	发生	在	黄铜	的	这	第十五	和	后者	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

of	the	fourteenth	centuries	.
的	这	第十四	几个世纪	.

我要告知他，“戴着项圈和铃铛的小狗”是十五世纪和十四世纪后期铜像上非常常见的图案。

[ðə; ði][rev] . [siː] . - [ˌmɑːnju'ment(ə)l]['bræsiz][ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ] [kən'teɪnz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]

The	Rev	.	C	.	Boutell's	Monumental	Brasses	of	England	contains	engravings	of	no
这	牧师	.	C	.	-	宏伟的	黄铜	的	英格兰	包含	雕刻	的	不

[les][ðæn; ðən]['twenti] - [θriː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ;

less	than	twenty	-	three	on	which	it	is	to	be	found	;
较少的	比	二十	-	三	在	哪个	它	是	到	是	成立	;

C·布特尔牧师的《英格兰纪念碑铜像》中收录了不少于二十三幅有此图案的铜像；

[æz; əz][wel][æz; əz][tuː][ɪg'zæmpəlz][wɪ'ðaʊt][ðə; ði]['juːʒuəl][ə'pendidʒiz][ʌv; əv]['kɑːlər] , & [siː] .

as	well	as	two	examples	without	the	usual	appendages	of	collar	,	&	c	.
作为	出色地	作为	二	示例	没有	这	通常	附属物	的	衣领	,	&	c	.

以及两个没有通常的领子等附属物的例子。

[ɪn][ə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði][seɪm][wɜːrk][kən'teɪnz] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]['bræsiz] :

In	addition	to	these	,	the	same	work	contains	etchings	of	the	following	brasses	:
在	添加	到	这些	,	这	相同的	工作	包含	蚀刻画	的	这	下列的	黄铜	:

除此之外，该作品还包含以下黄铜铭牌的蚀刻版画：

— ['gʌnbi] , ['lɪŋkən] . , [tuː] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][pleɪn]['kɑːlərz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz]

—	Gunby	,	Lincoln	.	,	two	dogs	with	plain	collars	at	the	bottom	of	the	lady's
—	冈比	,	林肯	.	,	二	狗	和	清楚的	项圈	在	这	底部	的	这	女士的

['mænt(ə)l] , - .

mantle	,	1405	.
地幔	,	-	.

—Gunby, Lincoln.，《女士斗篷底部的两只戴着素色项圈的狗》，1405 年。

['dɑːrtməθ] , ['devən] . , - .

Dartmouth	,	Devon	.	,	1403	.
达特茅斯	,	德文郡	.	,	-	.

德文郡达特茅斯，1403年。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] [hɪr] [di'piktid] [hæz; həz] [tuː] [dɔːgz][wɪð; wɪθ]['kɑːlərz][ænd; ənd]['belz][æt; ət]

Each	of	the	ladies	here	depicted	has	two	dogs	with	collars	and	bells	at
每个	的	这	女士们	这里	描绘	有	二	狗	和	项圈	和	铃铛	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

图中每位女士脚边都站着两只戴着项圈和铃铛的狗。

[ðə; ði][seɪm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɑːn]['bræsiz][æt; ət] ['hɑːrfəm] , [jɔːk] . , - ;

The	same	peculiarities	are	exemplified	on	brasses	at	Harpham	,	York	.	,	1420	;
这	相同的	特殊性	是	举例说明	在	黄铜	在	哈法姆	,	约克	.	,	-	;

[ænd; ənd] ['spɪlzbi] , ['lɪŋkən] . , - .

and	Spilsby	,	Lincoln	.	,	1391	.
和	斯皮尔斯比	,	林肯	.	,	-	.

约克郡哈普汉姆（Harpham, York）1420 年的黄铜铭牌和林肯郡斯皮尔斯比（Spilsby, Lincoln）1391 年的黄铜铭牌也体现了同样的特点。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrðər] ['mʌltɪplaɪ] ['instənsiz] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋz] [wʊd]
I will not further multiply instances , as my own collection of rubbings would
我 将要 不是 更远 乘 实例 , 作为 我的 自己的 收藏 的 拓片 会
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
enable me to do .
使能够 我 到 做 .

我不会再增加实例，因为我自己的拓片收藏足以让我做到这一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [əb'zɜːrv] ,
I should , however , observe ,
我 应该 , 然而 , 观察 ,

不过，我应该指出，

[ðæt] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][es] . [es] . [es] . ([æz; əz][tuː; tə] " [ðiːz] ['fɪgjərz] " ['biːɪŋ] " [ðə; ði]['praɪvət]
that the hypothesis of S . S . S . (as to " these figures " being " the private
那 这 假设 的 S . S . S . (作为 到 " 这些 数据 " 存在 " 这 私人的
[mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ") [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] :
mark of the artist ") is untenable :
标记 的 这 艺术家 ") 是 站不住脚的 :

SSS 的假设（即"这些数字"是"艺术家的私人标记"）是站不住脚的：

[sɪns] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [ɪg'zæmpəlz] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][ˌsɪks'tiːn]
since the twenty - three examples above alluded to are scattered over sixteen
自从 这 二十 - 三 示例 多于 暗示 到 是 疏散 超过 十六
['dɪfrənt] ['kauntiz] ,
different counties ,
不同的 县 ,

由于上面提到的二十三个例子分散在十六个不同的县，

[æz; əz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] .
as distant from each other as Yorkshire and Sussex .
作为 遥远 从 每个 其他 作为 约克郡 和 苏塞克斯 .

彼此之间的距离就像约克郡和苏塞克斯郡一样遥远。

[tuː] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Two examples are well known , in which the dog so represented was a favourite
二 示例 是 出色地 已知 , 在 哪个 这 狗 所以 代表 曾是 一个 最喜欢的
['ænɪm(ə)l] :
animal :
动物 :

有两个众所周知的例子，其中被描绘的狗都是人们喜爱的动物：

— ['dɪrˌhɜːrst] , [glɑːk] . , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , " ['tɛri] , " [ɪn'skraɪbd] ; [ænd; ənd] ['ɪŋəm] ,
— Deerhurst , Gloc . , 1400 , with the name , " Terri , " inscribed ; and Ingham ,
— 迪尔赫斯特 , 格洛克 . , - , 和 这 姓名 , " 特里 , " 铭文 ; 和 英厄姆 ,
['nɔːrfək] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " [dʒæki] .
Norfolk , 1438 , with the name " Jakke .
诺福克 , - , 和 这 姓名 " 雅克 .

—Deerhurst, Gloc., 1400 年，刻有"Terri"字样；Ingham, Norfolk, 1438 年，刻有"Jakke"字样。

" [ðɪs] ['lætər] [bræs] [ɪz] [naʊ] [lɔːst] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" This latter brass is now lost , but an impression is preserved in the British
" 这 后者 黄铜 是 现在 丢失的 , 但 一个 印象 是 保存完好 在 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

"这件黄铜制品现在已经遗失了，但其印模保存在大英博物馆中。"

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] :
The customary explanation seems to me sufficient :
这 习惯 解释 似乎 到 我 充足的 :

我认为通常的解释就足够了：

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][fɪ'deləti][ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv]

that	the	dog	was	intended	to	symbolise	the	fidelity	and	attachment	of
那	这	狗	曾是	故意的	到	象征	这	忠诚	和	依恋	的

[ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] ,

the	lady	to	her	lord	and	master	,
这	女士	到	她	主	和	掌握	,

这只狗象征着这位女士对她的主人忠贞不渝的依恋。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz] .

as	the	lion	at	his	feet	represented	his	courage	and	noble	qualities	.
作为	这	狮子	在	他的	脚	代表	他的	勇气	和	高贵	品质	.

他脚下的狮子象征着他的勇气和高尚品质。

['dʌblju:] . ['spæroʊ] ['simpsn] .

W	.	Sparrow	Simpson	.
W	.	麻雀	辛普森	.

W·斯帕罗·辛普森。

['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - . - .

Queen's	College	,	Cambridge	,	April	22	.	1850	.
女王大学	大学	,	剑桥	,	四月	-	.	-	.

剑桥大学女王学院，1850 年 4 月 22 日。

- [stri:t] . — [ə; eɪ] [stri:t] [soʊ] [kɔ:ld] [ɪn] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑ:n] - [taɪn] ,

Fenkle	Street	.	—	A	street	so	called	in	Newcastle	-	upon	-	Tyne	,
-	街道	.	—	一个	街道	所以	称为	在	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,

芬克尔街——位于泰恩河畔纽卡斯尔的一条同名街道。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['fɔ:rmərli] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['gɑ:rdn] [graʊnd] ,

lying	in	a	part	of	the	town	formerly	much	occupied	by	garden	ground	,
说谎	在	一个	部分	的	这	镇	以前	很多	占领	经过	花园	地面	,

位于城镇中以前大部分是花园用地的区域，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fraɪərz][ðer; ðər] .

and	in	the	immediate	vicinity	of	the	house	of	the	Dominican	Friars	there	.
和	在	这	即时	附近	的	这	房子	的	这	多米尼加	修士们	那里	.

就在多明我会修士住所附近。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [wei] [ɔ:r] ['pæsɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:l] ,

Also	,	a	way	or	passage	inside	the	town	wall	,
还	,	一个	方式	或者	通道	里面	这	镇	墙	,

此外，也指城墙内的道路或通道。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rməˌlaɪt] [ɔ:r]

and	leading	between	that	fortification	and	the	house	of	the	Carmelites	or
和	领导	之间	那	筑城	和	这	房子	的	这	加尔默罗会	或者

[waɪt] ['fraɪərz] ,

White	Friars	,
白色的	修士们	,

并且通往那座防御工事和加尔默罗会或白衣修士会院之间，

[wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

was	anciently	called	by	the	same	name	.
曾是	古代	称为	经过	这	相同的	姓名	.

古时也叫这个名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɔ:r] ['fɪŋkəl] [stri:t] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['sevrəl] [oʊld] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

The	name	of	Fenkle	or	Finkle	Street	occurs	in	several	old	towns	in	the	North	,
这	姓名	的	-	或者	芬克尔	街道	发生	在	一些	老的	城镇	在	这	北	,

芬克尔街（Fenkle Street）或芬克尔街（Finkle Street）这个名字在北方的几个古老城镇中都有出现。

[æz; əz] ['ælnwɪk] , ['rɪtʃmənd] , [jɔ:k] , ['kendl] , & [si:] . - [ænd; ənd] - , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [fɪnəl] ,

as	Alnwick	,	Richmond	,	York	,	Kendal	,	&	c	.	Fenol	and	finugl	,	as	also	finul	,
作为	阿尼克	,	里士满	,	约克	,	肯德尔	,	&	c	.	-	和	-	,	作为	还	最终	,

[ɑ:r; ər]['sæksn][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['fenl] ;

are	Saxon	words	for	fennel	;
是	撒克逊	字	为了	茴香	;

例如 Alnwick、Richmond、York、Kendal 等。Fenol 和 finugl，以及 finul，都是撒克逊语中表示茴香的词；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] , [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs]

which	,	it	is	very	probable	,	has	in	some	way	or	other	given	rise	to	this
哪个	,	它	是	非常	可能	,	有	在	一些	方式	或者	其他	给定	上升	到	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

这很可能以某种方式导致了这个名称的出现。

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði][mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [ju:st] ['fenl] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlɪneri]

May	not	the	monastic	institutions	have	used	fennel	extensively	in	their	culinary
可能	不是	这	修道院	机构	有	用过的	茴香	广泛地	在	他们的	烹饪

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

修道院或许在烹饪中大量使用茴香吧?

[ænd; ənd] [ðʌs] [pla:ntid][ˌaɪ 'ti:][ɪn][soʊ] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ]

and	thus	planted	it	in	so	great	quantities	as	to	have	induced	the	naming
和	因此	已种植	它	在	所以	伟大的	数量	作为	到	有	诱导	这	命名

[ʌv; əv][ləu'kælitiz] [ˌðer'frʌm] ?

of	localities	therefrom	?
的	地方	由此	?

因此大量种植，以至于一些地方都以它命名?

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]

I	remember	a	portion	of	the	ramparts	of	the	town	used	to	be	called
我	记住	一个	部分	的	这	城墙	的	这	镇	用过的	到	是	称为

['wɜ:rmwʊd] [hɪl] ,

Wormwood	Hill	,
蒿	爬坡道	,

我记得城墙的一部分以前叫做苦艾山。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪk] ['sɜ:rkəmstæns] .

from	a	like	circumstance	.
从	一个	喜欢	环境	.

出于类似情况。

[ɪn] - ['vɔiidʒz] , [i:] . [eɪt] . , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

In	Hawkesworth's	Voyages	,	ii	.	8	.	,	I	find	it	stated	that	the	town	of	Funchala	,
在	-	航程	,	二、	.	8	.	,	我	寻找	它	声明	那	这	镇	的	-	,

在霍克斯沃思的《航海记》第二卷第八章中，我发现有这样一段话：丰查拉镇，

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] , [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [neɪm]

on	the	island	of	Madeira	,	derives	its	name	from	Funcko	,	the	Portuguese	name
在	这	岛	的	马德拉	,	衍生	它是	姓名	从	-	,	这	葡萄牙语	姓名

[fɔ:r; fər] ['fenl] ,

for	fennel	,
为了	茴香	,

马德拉岛上的茴香，其名称来源于葡萄牙语中茴香的名称 Funcko。

[wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [greɪt] ['plenti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɑ:ks] .

which	grows	in	great	plenty	upon	the	neighbouring	rocks	.
哪个	生长	在	伟大的	很多	之上	这	邻接	岩石	.

它在附近的岩石上大量生长。

[ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] - ([frʌm; frəm]['fɪŋkəl]) , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wer] , ['prɑːbəbli][hæz; həz][ə; eɪ]
The priory of Finchale (from Finkel) , upon the Wear , probably has a
这 普赖尔 的 - (从 芬克尔) , 之上 这 穿 , 大概 有 一个
['sɪmələr]['ɔːrɪdʒɪn] ; [ˌɛsˌi'diː][kw] .
similar origin ; sed qu .
相似的 起源 ; sed qu .

位于韦尔河畔的芬克尔修道院（源自芬克尔）可能也有类似的起源；但 qu。

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃərdsən] .
G . Bouchier Richardson .
G . 布歇 理查森 .

G. Bouchier Richardson。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , [meɪ] - . - . { - }
Newcastle - upon - Tyne , May 12 . 1850 . { 30 }
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 可能 - . - . { - }

泰恩河畔纽卡斯尔，1850年5月12日。{30}

['krɪstʃən] ['kæptivz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] . ['dʌbljuː]
Christian Captives (Vol . i . , p . 441 .) — In reply to your correspondent R . W
基督教 俘虏 (沃尔 . 我 . , p . - .) — 在 回复 到 你的 通讯员 拉 . W
. [biː] . ,
. B . ,
. B . ,

《基督徒俘虏》（第一卷，第441页）——回复您的来信RWB，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ,
I find in the papers published by the Norfolk and Norwich Archæological Society ,
我 寻找 在 这 文件 已发布 经过 这 诺福克 和 诺维奇 考古学 社会 ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

我在诺福克和诺里奇考古学会出版的论文集中找到了，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv]
i . p . 98 . , the following entries extracted from the Parish Registers of
我 . p . - . , 这 下列的 条目 提取 从 这 教区 登记簿 的
[greɪt] ['dʌnəm] , ['nɔːrfək] : —
Great Dunham , Norfolk : —
伟大的 邓纳姆 , 诺福克 : —

ip 98，以下条目摘自诺福克郡大邓纳姆教区登记簿：—

" [dɪ'sembər] , - .
" December , 1670 .
" 十二月 , - .

1670 年 12 月。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][jiː; ji] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptivz] [aʊt][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['bɑːndɪdʒ] - -
Collected for the redemption of ye English Captives out of Turkish bondage 04 05
集 为了 这 赎回 的 是的 英语 俘虏 出去 的 土耳其 束缚 - -
-
06
-

为赎回被土耳其奴役的英国俘虏而募集的款项 04 05 06

['fɛbjəˌwɛri] . - .
Feb **.** **13** **.**
二月 . - .

2月13日

[ˌpiː'diː][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] , ['mɪnɪstər][ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ðɪ] [bps] [əpɔɪntmt] .
pd **the** **same** **to** **Mr** **.** **Swift** **,** **Minister** **of** **Milcham** **,** **by** **the** **Bhps** **appointmt** **.**
pd 这 相同的 到 先生 . 迅速 , 部长 的 - , 经过 这 必和必拓 任命 .

按照 Bhps 的任命，向米尔查姆部长斯威夫特先生递交了同样的文件。

[ɑːk'toʊbər] , - .
October **,** **1680** **.**
十月 , - .

1680年10月。

[kə'lektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪvz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sleɪvəri][ænd; ənd]
Collected **towards** **the** **redemption** **of** **English** **Captives** **out** **of** **their** **slavery** **and**
集 向 这 赎回 的 英语 俘虏 出去 的 他们的 奴隶制 和
['bɑːndɪdʒ][ɪn][æl'dʒɪrz][θriː] - -
bondage **in** **Algiers** **3** **16** **0**
束缚 在 阿尔及尔 3 - -

为赎回在阿尔及尔沦为奴隶的英国俘虏而募集的款项 3 16 0

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['mɪstər] . ['nɪkələs] [braʊn] , ['redʒɪstrɑːr]['ʌndər]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Which **sum** **was** **sent** **to** **Mr** **.** **Nicholas** **Browne** **,** **Registrar** **under** **Dr** **.**
哪个 和 曾是 发送 到 先生 . 尼古拉斯 布朗 , 注册员 在下面 博士 .
[kɑːnənt] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ɔːk'tɜːr] .
Connant **,** **Archdeacon** **of** **Norwich** **,** **Octr** **.**
康南特 , 副主教 的 诺维奇 , 十月 .

10 月，这笔款项被寄给了诺里奇大主教康南特博士手下的注册官尼古拉斯·布朗先生。

2d . - .
2d **.** **1680** **.**
2d . - .

2d.1680。

" ['prɑːbəbli]['sɪmələr] ['entriz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪt] ,
" **Probably** **similar** **entries** **will** **be** **found** **in** **other** **registers** **of** **the** **same** **date** **,**
" 大概 相似的 条目 将要 是 成立 在 其他 登记簿 的 这 相同的 日期 ,

"很可能在同一日期的其他登记簿中也能找到类似的条目。"

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kə'lekʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['mændeɪt] ,
as **the** **collections** **appear** **to** **have** **been** **made** **by** **special** **mandate** **,**
作为 这 收藏 出现 到 有 到过 制成 经过 特别的 授权 ,

由于这些募捐活动似乎是根据特别授权进行的，

[ænd; ənd] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .
and **paid** **into** **the** **hands** **of** **the** **proper** **authorities** **.**
和 有薪酬的 进入 这 双手 的 这 恰当的 当局 .

并交由有关当局管理。

[iː] . [es] . [tiː] .
E **.** **S** **.** **T** **.**
E . S . T .

东部标准时间

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['gɪbən] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] .
Passage **in** **Gibbon** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.**
通道 在 长臂猿 (沃尔 . 我 . , p .

吉本的段落（第一卷，第 1 页）

-　.　)　.　—　[ðə; ði]　['pæsɪdʒ]　[ɪn]　['gɪbən]　[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]　[θɔ:t]　[wʌz; wəz]　[wel]　[noʊn]　[tu:; tə]

348	.	)	.	—	The	passage	in	Gibbon	I	should	have	thought	was	well	known	to
-	.	)	.	—	这	通道	在	长臂猿	我	应该	有	想法	曾是	出色地	已知	到

[bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]　[wʌt]　['klærəndən]　[sez]　[ʌv; əv]['hæmpdən]　,

be	taken	from	what	Clarendon	says	of	Hampden	,
是	已采取	从	什么	克拉伦登	说道	的	汉普顿	,

348.）——我原以为吉本的这段话是众所周知的，它出自克拉伦登对汉普顿的描述，

[ænd; ənd]　[wɪtʃ]　[lɔ:rd]['nu:dʒənt]　[sez]　[ɪn][hɪz; ɪz]　['prefəs]　[tu:; tə]　[hæmpdənz]　[laɪf]　[hæd; həd]　[bɪ'fɔ:r]　[bɪn]

and	which	Lord	Nugent	says	in	his	preface	to	Hampden's	Life	had	before	been
和	哪个	主	努金特	说道	在	他的	前言	到	汉普顿	生活	有	前	到过

[sed]　[ʌv; əv]　['sɪnə]　.

said	of	Cinna	.
说	的	辛纳	.

努金特勋爵在汉普顿传记的序言中说，此前人们也曾这样评价辛纳。

['gɪbən]　[mʌst; məst]　['i:ðər]　[hæv; həv]　[ment]　[tu:; tə][pʊt]　[ɪn'vɜ:rtɪd]　['kɑ:məz]　,

Gibbon	must	either	have	meant	to	put	inverted	commas	,
长臂猿	必须	任何一个	有	意思是	到	放	倒	逗号	,

吉本要么是想加引号，要么就是.....

[ɔ:r][æt; ət]　[li:st]　[tu:; tə][hæv; həv]　[ɪn'tendɪd]　[tu:; tə]　[teɪk]　['noʊbɑ:di][ɪn]　.

or	at	least	to	have	intended	to	take	nobody	in	.
或者	在	至少	到	有	故意的	到	拿	无人	在	.

或者至少原本没打算收留任何人。

[si:]　.　[bi:]　.

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['bɔ:roʊd]　[θɔ:ts]　(　['vɑ:l]　.　[aɪ]　.　,　[pi:]　.　-　.　)　—　[lɑ:]

Borrowed	Thoughts	(	Vol	.	i	.	,	p	.	482	.	)	—	La
借来的	想法	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	—	拉

借来的思想（第一卷，第482页）——拉

[fə'mju:z]　[lɑ:]　-　[ɪz][æn; ən]　['erər]　.

fameuse	La	Galisse	is	an	error	.
著名	拉	-	是	一个	错误	.

著名的 La Galisse 是一个错误。

[ðə; ði]　[frentʃ]　['plezntli]　['rekərdz][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði]　['selɪbreɪtɪd]　[mə'sjɜ:r]　[di:][lɑ:]　-　.

The	French	pleasantly	records	the	exploits	of	the	celebrated	Monsieur	de	la	Galisse	.
这	法语	愉快	记录	这	漏洞	的	这	著名	先生	德	拉	-	.

法国人饶有兴致地记录了著名人物德·拉·加利斯先生的英勇事迹。

['meni]　[ʌv; əv]　['goʊld,smɪθs]　['laɪtər]　['poʊəmz][ɑ:r; ər]　['bɔ:roʊd]　[frʌm; frəm][ðə; ði]　[frentʃ]　.

Many	of	Goldsmith's	lighter	poems	are	borrowed	from	the	French	.
许多	的	金匠的	打火机	诗歌	是	借来的	从	这	法语	.

戈德史密斯的许多轻松诗篇都借鉴了法国诗歌。

[si:]　.

C	.
C	.

C.

[sɑ:pkoʊti]['mɑ:toʊ]　(　['vɑ:l]　.　[aɪ]　.　,　[pi:'pi:]　.　-　.

Sapcote	Motto	(	Vol	.	i	.	,	pp	.	366	.
萨普科特	座右铭	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.

Sapcote Motto（第一卷，第 366 页）。

[ænd; ənd] - .) . — ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɑːpkoʊti]['mɑːtoʊ] "
and **476** **.** **)** **.** **—** **Taking** **for** **granted** **that** **solutions** **of** **the** **"** **Sapcote** **Motto** **"**
和 - .) . — 采取 为了 的确 那 解决方案 的 这 " 萨普科特 座右铭 "
[ɑːr; ər] [skers] ,
are **scarce** **,**
是 稀少 ,

以及 476）。——假设"萨普科特格言"的答案很少，

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri]
I **send** **you** **what** **seems** **to** **me** **something** **nearer** **the** **truth** **than** **the** **arbitrary**
我 发送 你 什么 似乎 到 我 某物 更近 这 真相 比 这 随意的
[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tiː] . [siː] . (['vɑːl] .
and **unsatisfactory** **translation** **of** **T** **.** **C** **.** **(** **Vol** **.**
和 不令人满意 翻译 的 T . C . (沃尔 .

我发给你的东西，在我看来比TC（卷）的随意且不令人满意的翻译更接近真相。

[aɪ] , [piː] . - .) .
i **,** **p** **.** **476** **.** **)** **.**
我 , p . - .) .

i，第 476 页。）。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][stændz] [ðʌs] : —
The **motto** **stands** **thus** **:** **—**
这 座右铭 站立 因此 : —

格言如下：——

" [ˌɛsˌsiː'oʊ] [tuːt] × ['vɪnɪk; 'vaɪnɪk] [[ɔːr] -]
" **sco** **toot** **×** **vinic** **[** **or** **umic** **]**
" sco 嘟 × 维尼克 [或者 -]

"sco toot × vinic [或 umic]

× - .
× **poncs** **.**
× - .

× poncs。

" [ə'dɒpt] [tiː] . [siː] . - [es][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][es][ɑːr; ər] [mɪr]
" **Adopting** **T** **.** **C** **.** **'** **s** **suggestion** **that** **the** **initial** **and** **final** **s** **are** **mere**
" 收养 T . C . - s 建议 那 这 最初的 和 最终的 s 是 仅仅
['flʌrɪʃiz] ([ðoʊ] [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]) ,
flourishes **(** **though** **that** **makes** **little** **difference** **)** **,**
繁花 (尽管 那 制作 小的 不同之处) ,

"采纳TC的建议，即首尾的s只是装饰性的（尽管这没什么区别），

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [siː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][es] , [ænd; ənd][æz; əz]
and **also** **his** **supposition** **that** **c** **may** **have** **been** **used** **for** **s** **,** **and** **as**
和 还 他的 假设 那 c 可能 有 到过 用过的 为了 s , 和 作为
[aɪ]['fænsi] ,
I **fancy** **,**
我 想要 ,

他还推测 c 可能曾被用来表示 s，而我则认为，

[nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] × [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][dɪs] ,
not **unreasonably** **conjecturing** **that** **the** **×** **is** **intended** **for** **dis** **,**
不是 不合理地 推测 那 这 × 是 故意的 为了 迪斯 ,

并非毫无道理地推测 × 是用来表示 dis 的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nu:mərəl][eks] , [wi:; wi] [meɪ] [ðen] [teɪk]

which	is	something	like	the	pronunciation	of	the	numeral	X	,	we	may	then	take
哪个	是	某物	喜欢	这	发音	的	这	数字	X	,	我们	可能	然后	拿

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['mɑ:toʊ] ,

the	entire	motto	,
这	全部的	座右铭	,

这有点像数字 X 的发音，我们可以把整句格言都拿来用。

[wɪ'ðaʊt] ['gɑ:rblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [saʊndz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌkju ju 'i] [tu:t] - [di'spensiz]

without	garbling	it	,	and	have	sounds	representing	que	toute	disunis	dispenses
没有	胡言乱语	它	,	和	有	声音	代表	que	兜售	-	分发

; [wɪtʃ] , [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌɔ:rθə'græfɪkli] [kə'rektɪd] ,

;	which	,	grammatically	and	orthographically	corrected	,
;	哪个	,	语法上	和	正字法	已更正	,

不使其变得混乱，并且具有代表 que toute disunis 分配的声音；这，在语法和拼写上都经过纠正，

[wʊd] [ri:d] ['lɪtərəli] " [ɔ:l][dɪs'ju:njən; -ɪən][kɔ:st] , " [ɔ:r] " [dɪ'strɔɪ] , " [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

would	read	literally	"	all	disunions	cost	,	"	or	"	destroy	,	"	the	equivalent	of	our
会	读	字面上地	"	全部	分裂	成本	,	"	或者	"	破坏	,	"	这	相等的	的	我们的

" ['ju:niən][ɪz] [streŋθ] .

"	Union	is	strength	.
"	联盟	是	力量	.

字面意思就是"所有分裂都会造成损失"或"摧毁"我们所说的"团结就是力量"。

" [ðə; ði]['mɑ:toʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz] , [θri:] [dʌv] - [koʊts] , [ɪz]['ædmərəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

"	The	motto	,	with	the	arms	,	three	dove	-	cotes	,	is	admirably	suggestive	of
"	这	座右铭	,	和	这	武器	,	三	鸽子	-	海岸	,	是	令人钦佩地	暗示性的	的

['fæməli]['ju:niən] .

family	union	.
家庭	联盟	.

"格言与纹章上的三个鸽舍相得益彰，完美地象征着家庭的团结。"

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] (['vɑ:l] . [aɪ] . ,

Lines	attributed	to	Lord	Palmerston	(	Vol	.	i	.	,
线条	归因于	到	主	帕默斯顿	(	沃尔	.	我	.	,

归于帕默斯顿勋爵的诗句（第一卷，

[pi:] . - .) . — [ði:z] [laɪnz][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['meɪs(ə)n] .

p	.	382	.	)	.	—	These	lines	have	also	been	attributed	to	Mason	.
p	.	-	.	)	.	—	这些	线条	有	还	到过	归因于	到	石匠	.

第 382 页）。——这些诗句也被认为是梅森所作。

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

[ʃɪpstɚ] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ðæt]

Shipster	(	Vol	.	i	.	,	p	.	339	.	)	.	—	That
希普斯特	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	那

Shipster（第一卷，第339页）——

" [stər] " [ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tirit] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ə'pɑːn]
" ster " is a feminine termination is the notion of Tyrwhitt in a note upon
" 斯特 " 是 一个 女性 终止 是 这 概念 的 泰尔维特 在 一个 笔记 之上
- [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] (['naɪts] [teɪl] ,
Hoppesteris in a passage of Chaucer (Knight's Tale ,
- 在 一个 通道 的 乔叟 (骑士的 故事 ,

"ster"是一个阴性词尾，是乔叟（《骑士的故事》）中一段关于霍普斯特里斯的注释中提到的Tyrwhitt的概念。

[el] . - .) ; [bʌt; bət][tuː; tə]['ɪgnərənt]['pɝːsənz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt]['veri]['prɑːbəb(ə)l] .
I . 2019 .) ; but to ignorant persons it seems not very probable .
我 . - .) ; 但 到 无知 人 它 似乎 不是 非常 可能 .

2019 年 11 月）；但对于无知的人来说，这似乎不太可能。

" ['mɔːltstər] , " ['ʃʊrli] , [ɪz][nɑːt] ['femənɪn] , [stɪl] [les] " ['(h)wipstə] ; "
" Maltster , " surely , is not feminine , still less " whipster ; "
" 麦芽商 , " 一定 , 是 不是 女性 , 仍然 较少的 " 鞭子 ; "

"Maltster"肯定不是女性化的，更不是"whipster"；

" ['dempstə(r)] , " [skɑːtʃ] , [ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
" dempster , " Scotch , is a judge .
" 邓普斯特 , " 苏格兰威士忌 , 是 一个 法官 .

"邓普斯特，"苏格兰人，是一名法官。

['sempstris] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['femənɪn] .
Sempstress has another termination on purpose to make it feminine .
女裁缝 有 其他 终止 在 目的 到 制作 它 女性 .

女裁缝故意进行另一次终止，使其更具女性特征。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [griːk] ,
I wish we had a dictionary , like that of Hoogeven for Greek ,
我 希望 我们 有 一个 字典 , 喜欢 那 的 - 为了 希腊语 ,

我希望我们也能有一本像霍格文希腊语词典那样的词典。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [wɜːrdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɜːmɪ'neɪʃnz] .
arranging words according to their terminations .
安排 字 根据 到 他们的 终止 .

按词尾排列单词。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['mɪsəˌleɪniːz] .
Miscellanies .
杂项 .

杂项。

[bluː] [bɔːr] [ɪn] , ['hoʊlbərn] . — [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ɪn][ðə; ði][læst] " ['kwɔːrtərli] " [ʌv; əv]['mɪstər] .
Blue Boar Inn , Holborn . — The reviewer in the last " Quarterly " of Mr .
蓝色的 公猪 客栈 , 霍尔本 . — 这 评论员 在 这 最后的 " 季刊 " 的 先生 .
['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,
Cunningham's Handbook for London ,
坎宁安的 手册 为了 伦敦 ,

霍尔本蓝野猪客栈——坎宁安先生《伦敦指南》最后一期"季刊"的评论员如是说。

[meɪks] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [mɔrɪsəz] [laɪf] [ʌv; əv]
makes an error in reference to the extract from Morrice's Life of
制作 一个 错误 在 参考 到 这 提炼 从 莫里斯 生活 的
[lɔːrd] ['ɔːrəri] ,
Lord Orrery ,
主 天体运行仪 ,

在引用莫里斯的《奥雷里勋爵传》中的摘录时犯了错误，

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [bluː] [bɔːr] [ɪn] , ['hoʊlbərn] ,

given	by	Mr	.	Cunningham	under	the	head	of	"	Blue	Boar	Inn	,	Holborn	,
给定	经过	先生	.	坎宁安	在下面	这	头	的	"	蓝色的	公猪	客栈	,	霍尔本	,

由坎宁安先生以"霍尔本蓝野猪旅馆"的名义捐赠，

" [ænd; ənd][træn'skraɪbd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] ([kw] . [rev] . ['vɑːl] .

"	and	transcribed	by	the	reviewer	(	Qu	.	Rev	.	vol	.
"	和	转录	经过	这	评论员	(	曲	.	牧师	.	卷	.

并由审稿人转录（Qu. Rev. vol.

- . , [piː] . - .) .

lxxxvi	.	,	p	.	474	.	)	.
-	.	,	p	.	-	.	)	.

lxxxvi，第 474 页）。

['mɔːrɪs] , [lɔːrd] - [baɪ'ɑːgrəfər] , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [lɔːrd] ['ɔːrəri] [hæd; həd]

Morrice	,	Lord	Orrery's	biographer	,	relates	a	story	which	he	says	Lord	Orrery	had
莫里斯	,	主	-	传记作家	,	相关	一个	故事	哪个	他	说道	主	天体运行仪	有

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

奥雷里勋爵的传记作者莫里斯讲述了一个故事，据说是奥雷里勋爵告诉他的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ]['krɔmwel][ænd; ənd] ['aiətn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ]

that	he	had	been	told	by	Cromwell	and	Ireton	of	their	intercepting	a
那	他	有	到过	讲述	经过	克伦威尔	和	艾尔顿	的	他们的	拦截	一个

['letər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

letter	from	Charles	I	.	to	his	wife	,
信	从	查尔斯	我	.	到	他的	妻子	,

他从克伦威尔和艾尔顿那里得知，他们截获了查理一世写给妻子的一封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

which	was	sewn	up	in	the	skirt	of	a	saddle	.
哪个	曾是	缝制的	向上	在	这	裙子	的	一个	鞍	.

它被缝在了马鞍的裙边上。

[ðə; ði]['stɔːri] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ; [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɜːrst] - [reɪt] .

The	story	may	or	may	not	be	true	;	this	authority	for	it	is	not	first	-	rate	.
这	故事	可能	或者	可能	不是	是	真的	;	这	权威	为了	它	是	不是	第一的	-	速度	.

这个故事可能是真的，也可能不是；而且这个消息来源的权威性并不高。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuːər] , [ɪn][træn'skraɪbɪŋ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [bʊk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

The	Quarterly	reviewer	,	in	transcribing	from	Mr	.	Cunningham's	book	the	passage
这	季刊	评论员	,	在	转录	从	先生	.	坎宁安的	书	这	通道

[ɪn] [mɔrɪsəz] [laɪf] [ʌv; əv][lɔːrd] ['ɔːrəri] ,

in	Morrice's	Life	of	Lord	Orrery	,
在	莫里斯	生活	的	主	天体运行仪	,

《季刊》评论员在转录坎宁安先生的书中莫里斯所著《奥雷里勋爵传》中的段落时，

[ˌintrə'djuːsis][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , — " ['krɔmwel] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][lɔːrd] - ,

introduces	it	by	saying	,	—	"	Cromwell	,	in	a	letter	to	Lord	Broghill	,
介绍	它	经过	说	,	—	"	克伦威尔	,	在	一个	信	到	主	-	,

开头是这样写的："克伦威尔在给布罗吉尔勋爵的一封信中，

['nærˌeɪts] [ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['aiətn] [ˌɪntər'sept] , & [siː] .

narrates	circumstantially	how	he	and	Ireton	intercept	,	&	c	.
叙述	间接地	如何	他	和	艾尔顿	截距	,	&	c	.

叙述了他和艾尔顿如何拦截等等。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] ['krɔmwel] [tu:; tə] [lɔ:rd] - [ɑ:n][ðə; ði]

"	This	is	a	mistake	;	there	is	no	letter	from	Cromwell	to	Lord	Broghill	on	the
"	这	是	一个	错误	;	那里	是	不	信	从	克伦威尔	到	主	-	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“这是个错误；克伦威尔并没有就此事给布罗吉尔勋爵写过信。”

([lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɔ:rəri] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .)

(	Lord	Broghill	was	Earl	of	Orrery	after	the	Restoration	.	)
(	主	-	曾是	伯爵	的	天体运行仪	后	这	恢复	.	)

（布罗吉尔勋爵在复辟时期被封为奥雷里伯爵。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [bi:; bi] ['eksələnt] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri] .

Such	a	letter	would	be	excellent	authority	for	the	story	.
这样的	一个	信	会	是	出色的	权威	为了	这	故事	.

这样一封信将是佐证这个故事的绝佳证据。

[ðə; ði] [mis'teik] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [ri:v'ju:ɜ-z] , [ænd; ənd][nɑ:t]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] , [ɪz]

The	mistake	,	which	is	the	Quarterly	reviewer's	,	and	not	Mr	.	Cunningham's	,	is
这	错误	,	哪个	是	这	季刊	评论者的	,	和	不是	先生	.	坎宁安的	,	是

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of	some	importance	.
的	一些	重要性	.

这个错误是季刊评论员的，而不是坎宁安先生的，而且这个错误相当重要。

[si:] . [eɪtʃ] .

C	.	H	.
C	.	H	.

CH

['leɪdi] ['mɔ:rgən][ænd; ənd] ['kɜ:ri] . — [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli]

Lady	Morgan	and	Curry	.	—	An	anecdote	in	the	last	number	of	the	Quarterly
女士	摩根	和	咖喱	.	—	一个	轶事	在	这	最后的	数字	的	这	季刊

[rɪ'vju:] ,

Review	,
审查	,

摩根夫人和柯里——《季刊评论》最后一期中的一则轶事

[pi:] . - . , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][set] [daʊn] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

p	.	477	.	,	"	this	is	the	first	set	down	you	have	given	me	to	-	day	,
p	.	-	.	,	"	这	是	这	第一的	放	向下	你	有	给定	我	到	-	天	,

第477页，“这是你今天给我的第一份文件，

" [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn]['dʌblɪn][sə'saɪəti][sʌm; səm]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri]

"	reminds	me	of	an	incident	in	Dublin	society	some	quarter	of	a	century
"	提醒	我	的	一个	事件	在	都柏林	社会	一些	四分之一	的	一个	世纪

[ə'goʊ][ɔ:r] [mɔ:r] .

ago	or	more	.
前	或者	更多的	.

这让我想起了大约二十五年前或更久以前都柏林社会发生的一件事。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] — ['kɜ:ri] ([ʃeɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv]

The	good	-	humoured	and	accomplished	—	Curry	(	shame	to	me	to	have
这	好的	-	幽默	和	完成	—	咖喱	(	耻辱	到	我	到	有

[fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['krɪsənd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] !

forgotten	his	christened	name	for	the	moment	!
被遗忘的	他的	受洗	姓名	为了	这	片刻	!

这位幽默风趣、才华横溢的——库里（惭愧的是，我一时忘记了他的教名！）

) [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ʌv; əv][wɪt][wɪð; wɪθ]['leɪdi]['mɔ:rgən][ænd; ənd] [ə'nʌðər]
) **had** **been** **engaged** **in** **a** **contest** **of** **wit** **with** **Lady** **Morgan** **and** **another**
) 有 到过 已订婚的 在 一个 竞赛 的 有 和 女士 摩根 和 其他
['fi:meɪl] - ,
female **célébrité** **,**
女性 - ,

她曾与摩根夫人和另一位女名人进行过一场智力较量，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɜ:ri] [hæd; həd]['rædər][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
in **which** **Curry** **had** **rather** **the** **worst** **of** **it** **.**
在 哪个 咖喱 有 相当 这 最差 的 它 .

其中库里受到的影响最为严重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] [ðen] [fɔ:r; fər]['leɪdiz] [tu:; tə] [wer] ['veri] [ʃɔ:rt] [sli:vz] ; [ænd; ənd]['leɪdi]
It **was** **the** **fashion** **then** **for** **ladies** **to** **wear** **very** **short** **sleeves** **;** **and** **Lady**
它 曾是 这 时尚 然后 为了 女士们 到 穿 非常 短的 袖子 ; 和 女士
['mɔ:rgən] ,
Morgan **,**
摩根 ,

当时女士们流行穿短袖衣服；摩根夫人

[ˌɔ:l'bi:ɪt][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [wɔ:r] [nʌn] , [ə; eɪ]
albeit **not** **a** **young** **woman** **,** **with** **true** **provincial** **exaggeration** **,** **wore** **none** **,** **a**
尽管 不是 一个 年轻的 女士 , 和 真的 省级 夸张 , 穿着 没有任何 , 一个
[mɪr] [stræp]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
mere **strap** **over** **her** **shoulders** **.**
仅仅 带子 超过 她 肩膀 .

虽然她不是年轻女子，但她却以典型的乡下夸张手法，没有穿任何衣服，只在肩上搭了一根带子。

['kɜ:ri] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['koʊtəri] , { - }
Curry **was** **walking** **away** **from** **her** **little** **coterie** **,** **{** **31** **}**
咖喱 曾是 步行 离开 从 她 小的 小圈子 , { - }

库里正离开她的小圈子，{31}

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ɑ:] ! [kʌm] [bæk] ['mɪstər] . ['kɜ:ri] , [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ]
when **she** **called** **out** **,** **"** **Ah** **!** **come** **back** **Mr** **.** **Curry** **,** **and** **acknowledge** **that** **you**
什么时候 她 称为 出去 , " 啊 ! 来 后退 先生 . 咖喱 , 和 承认 那 你
[ɑ:r; ər] ['ferli] ['bi:tn] . "
are **fairly** **beaten** **.** **"**
是 相当 被打败 . "

她喊道："啊！库里先生，回来吧，承认你输得很惨。"

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , " [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
" **At** **any** **rate** **,** **"** **said** **he** **,** **turning** **round** **,** **"** **I** **have** **this** **consolation** **,**
" 在 任何 速度 , " 说 他 , 转弯 圆形的 , " 我 有 这 安慰 ,

"无论如何，"他转过身说，"我还有这个安慰。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] [sli:v] !
you **can't** **laugh** **at** **me** **in** **your** **sleeve** **!**
你 不能 笑 在 我 在 你的 袖子 !

你不能在袖子里嘲笑我！

" ['skoʊtəs] .
" **Scotus** **.**
" 斯科特斯 .

"苏格兰人。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd][i'ræzməs] . — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər]

Sir	Walter	Scott	and	Erasmus	.	—	Has	it	yet	been	noticed	that	the	picture
先生	沃尔特	斯科特	和	伊拉斯谟	.	—	有	它	然而	到过	注意到	那	这	图片

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['mænərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [skɔt] ,

of	German	manners	in	the	middle	ages	given	by	Sir	W	.	Scott	,
的	德语	礼仪	在	这	中间	年龄	给定	经过	先生	W	.	斯科特	,

沃尔特·斯科特爵士和伊拉斯谟——是否有人注意到，沃尔特·斯科特爵士对中世纪德国人风俗的描述，

[ɪn][hɪz; ɪz] [æn] [ʌv; əv] [gaɪɜ-staɪn] ([tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .) , [ɪz]['teɪkən] ([ɪn][sʌm; səm][pɑːrts]['ɔːlmoʊst]

in	his	Anne	of	Geierstein	(	chap	.	xix	.	)	,	is	taken	(	in	some	parts	almost
在	他的	安妮	的	盖尔斯坦	(	小伙子	.	十九	.	)	,	是	已采取	(	在	一些	部分	几乎

['vɜːrbəli]) [frʌm; frəm][i'ræzməs] - ['daɪəlɔːg] ,

verbally	)	from	Erasmus	'	dialogue	,
口头	)	从	伊拉斯谟	-	对话	,

在他的《盖尔斯坦的安妮》（第十九章）中，有些部分几乎是逐字逐句地取自伊拉斯谟的对话录。

- ?

Diversoria	?
-	?

多样性?

[ɔːl'ðoʊ] [sɜːr]['wɔːltər] ['menʃənz] [i'ræzməs][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] ,

Although	Sir	Walter	mentions	Erasmus	at	the	beginning	of	the	chapter	,
虽然	先生	沃尔特	提及	伊拉斯谟	在	这	开始	的	这	章	,

虽然沃尔特爵士在本章开头提到了伊拉斯谟，

[hiː; hi][ɪz]['toʊtəli]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə]['eni] [hɪnts][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

he	is	totally	silent	as	to	any	hints	he	may	have	got	from	him	;
他	是	完全	沉默的	作为	到	任何	提示	他	可能	有	得到	从	他	;

对于从对方那里得到的任何暗示，他完全保持沉默；

['niːðər] [duː][ðə; ðɪ][noʊts][tuː; tə][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][æt; ət][ɔːl] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs]

neither	do	the	notes	to	my	copy	of	his	works	at	all	allude	to	this
两者都不	做	这	笔记	到	我的	复制	的	他的	作品	在	全部	暗示	到	这

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

我所拥有的他的作品集的注释中也完全没有提及此事。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .

W	.	G	.	S	.
W	.	G	.	S	.

全基因组测序

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]['vɑːl] .

Parallel	Passages	.	—	A	correspondent	in	Vol	.
平行线	段落	.	—	一个	通讯员	在	沃尔	.

平行段落。——一位通讯员在第1卷中写道。

[aɪ] . , [piː] . - , ['kwoʊtɪd][sʌm; səm] ['pærəlelz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['dʒuːljəs] ['sizər] .

i	.	,	p	.	330	,	quoted	some	parallels	to	a	passage	in	Shakspeare's	Julius	Cæsar	.
我	.	,	p	.	-	,	引	一些	平行线	到	一个	通道	在	-	尤利乌斯	凯撒	.

i.，第 330 页，引用了莎士比亚戏剧《尤利乌斯·凯撒》中的一段话的一些相似之处。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Will	you	allow	me	to	add	another	,	I	think	even	more	striking	than	those
将要	你	允许	我	到	添加	其他	,	我	思考	甚至	更多的	引人注目	比	那些

[hiː; hi]['saɪtɪd] .

he	cited	.
他	引用	.

请允许我再补充一点，我认为比他引用的那些更引人注目。

[ðə; ði] [fʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ,
The full passage in Shakspeare is ,
这 满的 通道 在 莎士比亚 是 ,

莎士比亚原文的完整段落是：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][mæn] ,
" There is a tide in the affairs of man ,
" 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,

人类事务有其潮汐规律，

[wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
Which taken at the flood leads on to fortune .
哪个 已采取 在 这 洪水 线索 在 到 财富 .

在洪水期间采取的行动会带来财富。

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
Omitted , all the voyage of their lives
省略 , 全部 这 航程 的 他们的 生活

省略了他们一生的所有旅程

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd][ɪn] ['mizəriz] .
Is bound in shallows and in miseries .
是 边界 在 浅滩 和 在 苦难 .

深陷浅滩和苦难之中。

" [ɪn]['beɪkənz] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [bʊk] [ˌtuː'tuː] , [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
" In Bacon's Advancement of Learning , book 2 , occurs the following : —
" 在 培根的 进步 的 学习 , 书 2 , 发生 这 下列的 : —

在培根的《学术进步》第二卷中，出现了以下内容：——

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [aɪ][set] [daʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈremptəri] [taɪdz]
" In the third place , I set down reputation because of the peremptory tides
[ænd; ənd] ['kɜ:ənts] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,
and currents it hath ,
和 电流 它 有 ,

“第三，我之所以把名誉放在首位，是因为它具有不可阻挡的潮流和影响。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]['teɪkən][ɪn] [duː] [taɪm] , [ɑːr; ər]['seldəm] [rɪ'kʌvərd] ,
which , if they be not taken in due time , are seldom recovered ,
哪个 , 如果 他们 是 不是 已采取 在 到期的 时间 , 是 很少 恢复 ,

如果不能及时采取措施，这些疾病很少能得到治疗。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪk'striːm] [hɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən]['æftər] [geɪm] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
it being extreme hard to play an after game of reputation .
它 存在 极端 难的 到 玩 一个 后 游戏 的 名声 .

玩一场后续的声誉游戏极其困难。

" [iː] . [el] . [en] .
" E . L . N .
" E . L . N .

“ELN

['greɪz] [oʊd] . — [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['greɪz] [oʊd] ,
Gray's Ode . — In return for the information about Gray's Ode ,
格雷的 颂 . — 在 返回 为了 这 信息 关于 格雷的 颂 ,

格雷的颂歌——作为交换，提供有关格雷的颂歌的信息，

[aɪ] [send] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['sɜːrkəmstæns] [toʊld] [ɪn] ['mɪsɪz] . [-] (

I	send	an	entertaining	and	very	characteristic	circumstance	told	in	Mrs	.	Bigg's	(
我	发送	一个	娱乐	和	非常	特征	环境	讲述	在	太太	.	Bigg's	(

[ə'nɑːnɪməs]) ['rezɪdəns] [ɪn] [fræns] (['edɪtɪd] [baɪ] ['^ifəd,'dʒifəd]) : —

anonymous	)	Residence	in	France	(	edited	by	Gifford	)	:	—
匿名的	)	住宅	在	法国	(	编辑	经过	吉福德	)	:	—

我附上一则有趣且极具特色的故事，该故事出自比格斯夫人（匿名）在法国的住所（吉福德编辑）：——

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [greɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

"	She	had	a	copy	of	Gray	when	she	was	arrested	in	the	Reign	of	Terror	.
"	她	有	一个	复制	的	灰色的	什么时候	她	曾是	被捕	在	这	在位	的	恐怖	.

“她在恐怖统治时期被捕时，手里拿着一本格雷的书。”

[ðə; ði] ['dʒækəbɪnz] [huː] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [gʊdz] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] —

The	Jacobins	who	searched	her	goods	lighted	on	the	line	—
这	雅各宾派	WHO	搜索	她	商品	照明	在	这	线	—

搜查她财物的雅各宾派人士在绳子上点亮了灯——

- [oʊ] , [ˌti ju] ['sɛvəri] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] ['loʊkaɪˌ'loʊsaɪ] , -

'	Oh	,	tu	severi	religio	loci	,	'
-	哦	,	tu	严重	宗教	位点	,	-

“哦，你是宗教场所，”

[ænd; ənd] [sed] , - [əpɛrmənt] [ˌsiː 'iː] ['livər; 'livrə] [ˌiː es 'tiː] [kɛlk] [tʃoʊz] [diː] - . -

and	said	,	'	Apparemment	ce	livre	est	quelque	chose	de	fanatique	.	'
和	说	,	-	设备	ce	利弗	est	quelque	选择	德	-	.	-

并说道：“Apparemment ce livre est quelque 选择了狂热。”

" [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn]

"	My	informant	tells	me	that	the	monk	he	saw	was	the	same	as	the	one
"	我的	线人	讲述	我	那	这	僧	他	锯	曾是	这	相同的	作为	这	一

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

mentioned	by	your	correspondent	,
提及	经过	你的	通讯员	,

“我的线人告诉我，他看到的那个僧人就是你们来信中提到的那个僧人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːtoʊ] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['beɪkən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sel] .

and	that	he	had	a	motto	from	Lord	Bacon	over	his	cell	.
和	那	他	有	一个	座右铭	从	主	熏肉	超过	他的	细胞	.

他的牢房墙上挂着培根勋爵的一句格言。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[ðə; ði] [grænd] [staɪl] . — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['boʊnəˌpɑːrt] ['pleɪdʒəˌraɪzd] [ðə; ði]

The	Grand	Style	.	—	Is	it	not	extremely	probable	that	Bonaparte	plagiarised	the
这	盛大	风格	.	—	是	它	不是	极其	可能	那	波拿巴	抄袭	这

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [frʌm; frəm]

idea	of	the	centuries	observing	the	French	army	from	the	pyramids	from
主意	的	这	几个世纪	观察	这	法语	军队	从	这	金字塔	从

[ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['luˈkən] ? —

these	lines	of	Lucan	?	—
这些	线条	的	卢坎	?	—

宏伟的风格——波拿巴极有可能抄袭了几个世纪以来人们从金字塔上观察法军的卢坎线条的构想吗？

" - ['roʊmɑːˌnɒs]['nʌŋkwɑːm] - [lə'bɔr] , - , - [siːkwənz] - ['eˌbi]
" Sæcula Romanos nunquam tacitura labore , Attendunt , oevumque sequens speculatur ab
" - 罗马诺斯 永不停止 - 劳动 , - , - 序列 - ab
['ɑːmnɪ]['ɔːrbɪ] [rætɪm] .
omni Orbe ratem .
全能 奥尔贝 评分 .

"Sæcula Romanos nunquam tacitura Labore，Attendunt，oevumque sequens speculatur abOmni Orbe Ratem。

" — [fɑːrz] .
" — Phars .
" — 药房 .

"—法尔斯。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
viii . 622 .
八 . - .

viii. 622.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [frentʃ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ([aɪ] [θɪŋk] ['rɔlin]) [kəm'perd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]
One of the recent French revolutionists (I think Rollin) compared himself with
一 的 这 最近的 法语 革命者 (我 思考 罗林) 比较的 他自己 和
[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['kælvəri] .
the victim of Calvary .
这 受害者 的 加略山 .

近期一位法国革命者（我想是罗兰）将自己比作髑髅地的受害者。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [prə'feɪn] [rænt][ɪz][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] .
Even this profane rant is a plagiarism .
甚至 这 亵渎 咆哮 是 一个 抄袭 .

就连这段粗俗的咆哮也是抄袭。

['grækəs] - , [huː] ['hedɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [ə'genst] [ðə; ði] [də'rektəri] ,
Gracchus Baboeuf , who headed the extreme republican party against the Directory ,
格拉古 - , WHO 标题 这 极端 共和党人 派对 反对 这 目录 ,
[ɪk'skleɪmd] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
exclaimed , on his trial ,
惊呼 , 在 他的 审判 ,

领导极端共和党反对督政府的格拉古·巴博夫在审判中高呼：

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] , " [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni]
that his wife , and those of his fellow - conspirators , " should accompany
那 他的 妻子 , 和 那些 的 他的 同伴 - 阴谋者 , " 应该 陪伴
[ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kælvəri] ,
them even to Calvary ,
他们 甚至 到 加略山 ,

他的妻子和同谋者的妻子"甚至应该陪他们一起下到髑髅地"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] .
because the cause of their punishment should not bring them to shame .
因为 这 原因 的 他们的 惩罚 应该 不是 带来 他们 到 耻辱 .

因为他们所受的惩罚不应该让他们感到羞耻。

" — - [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [tʃæp] .
" — Mignet's French Revolution , chap .
" — - 法语 革命 , 小伙子 .

"——米涅的《法国大革命》，第1章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪz] .

J	.	F	.	Boyes	.
J	.	F	.	博伊斯	.

JF Boyes。

- . — [ðə; ði] " - - , " [ɪn] ['tʃɔsɚz] ['naɪts] [teɪl] , - . , [ɪz]

Hoppesteris	.	—	The	"	shippis	hoppesteris	,	"	in	Chaucer's	Knight's	Tale	,	2019	.	,	is
-	.	—	这	"	-	-	,	"	在	乔叟的	骑士的	故事	,	-	.	,	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['tirit] [tuː; tə] [miːn] ['dænsɪŋ] ,

explained	by	Tyrwhitt	to	mean	dancing	,
解释	经过	泰尔维特	到	意思是	跳舞	,

Hoppesteris.—乔叟的《骑士的故事》（2019）中的"shippis hoppesteris"一词，经Tyrwhitt解释，意为跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] — [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['epɪθet] .

and	that	in	the	feminine	—	a	very	odd	epithet	.
和	那	在	这	女性	—	一个	非常	奇怪的	别名	.

而且还是女性化的——这真是一个很奇怪的形容词。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['epɪθet] [ɪn][bəu'kaːtʃiəu][ɪz] - .

He	tells	us	that	the	corresponding	epithet	in	Boccaccio	is	bellatrici	.
他	讲述	我们	那	这	相应的	别名	在	薄伽丘	是	-	.

他告诉我们，薄伽丘的对应形容词是 bellatrici。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['tʃɔːsər] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - .

I	have	no	doubt	that	Chaucer	mistook	it	for	ballatrici	.
我	有	不	怀疑	那	乔叟	误	它	为了	-	.

我毫不怀疑乔叟把它误认为是 ballatrici。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['ʃerɪdənz] [læst] ['rezɪdəns] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [aɪ]

Sheridan's	Last	Residence	(	Vol	.	i	.	,	p	.	484	.	)	.	—	I
谢里丹的	最后的	住宅	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	我

谢里丹的最后住所（第一卷，第484页）。——I

['wʌndər] [æt; ət] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [pʊr] ['ʃɛrɪdənz] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , - .

wonder	at	any	doubt	about	poor	Sheridan's	having	died	in	his	own	house	,	17	.
想知道	在	任何	怀疑	关于	贫穷的	谢里丹的	拥有	死亡	在	他的	自己的	房子	,	-	.

17. 有人怀疑可怜的谢里丹死在了自己的家中，这令人费解。

['sɑːvɪl] [roʊ] .

Saville	Row	.
萨维尔	排	.

萨维尔街。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ɪn'diːd] ,

His	remains	,	indeed	,
他的	遗迹	,	的确	,

他的遗体确实

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ([aɪ] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][pruː'denʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt]['spesɪfaɪ]) [tuː; tə]

were	removed	(	I	believe	for	prudential	reasons	which	I	need	not	specify	)	to
是	已移除	(	我	相信	为了	审慎	原因	哪个	我	需要	不是	指定	)	到

['mɪstər] . ['piːtər]['mʊrz, 'mɔrz] ,

Mr	.	Peter	Moore's	,
先生	.	彼得	摩尔	,

（我相信是出于谨慎的原因，无需赘述）被转移到了彼得·摩尔先生那里。

[ɪn] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempəreri] ,

in	Great	George	Street	;	but	he	was	never	more	than	a	temporary	,
在	伟大的	乔治	街道	;	但	他	曾是	绝不	更多的	比	一个	暂时的	,

在大乔治街；但他始终只是个临时工，

[ðoʊ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər][æt; ət]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] .

though	frequent	visitor	at	Mr	.	Moore's	.
尽管	频繁	游客	在	先生	.	摩尔	.

虽然是摩尔先生的常客。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ([daɪ] [ˌju ɛn 'di]['mɑːtoʊ]

The	Devices	and	Mottoes	of	the	later	Middle	Ages	(	Die	Devisen	und	Motto
这	设备	和	格言	的	这	之后	中间	年龄	(	死	德维森	和	座右铭

['di'i'es] - ['mɪtəlˌɔːltərz] ,

des	Späteren	Mittelalters	,
德斯	-	中世纪	,

中世纪后期的装置和座右铭 (Die Devisen und Motto des Späteren Mittelalters,

[vɑːn][dʒeɪ] . [viː] . [rɑːdəwɪts]) , [dʒʌst][ɪm'pɔːrtɪd][baɪ]['mesərz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ,

von	J	.	V	.	Radowitz	)	,	just	imported	by	Messrs	.	Williams	and	Norgate	,
冯	J	.	V	.	拉多维茨	)	,	只是	进口	经过	先生们	.	威廉姆斯	和	诺盖特	,

von JV Radowitz)，刚刚由 Williams 和 Norgate 先生进口，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

is	one	of	those	little	volumes	which	such	of	our	readers	as	are	interested	in
是	一	的	那些	小的	卷	哪个	这样的	的	我们的	读者	作为	是	感兴趣的	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] .

the	subject	to	which	it	relates	should	make	a	note	of	.
这	主题	到	哪个	它	相关	应该	制作	一个	笔记	的	.

这是一本小册子，对书中主题感兴趣的读者应该记下来。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['nɑːv(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz] , ['mɒtoʊz] , ['embləmz] , & [siː]

They	will	,	in	addition	to	many	novel	instances	of	Devices	,	Mottoes	,	Emblems	,	&	c
他们	将要	,	在	添加	到	许多	小说	实例	的	设备	,	格言	,	徽章	,	&	c

. ,

: ;

. ,

除了许多新颖的图案、格言、徽章等之外，它们还将.....

[faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl]

find	much	curious	learning	upon	the	subjects	,	and	many	useful	bibliographical
寻找	很多	好奇的	学习	之上	这	主题	,	和	许多	有用	书目

['refrənsɪz] .

references	.
参考	.

书中包含许多关于这些主题的有趣知识，以及许多有用的参考书目。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] [stɪl] [sel] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] ,

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	still	sell	,	on	Saturday	next	,
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	仍然	卖	,	在	周六	下一个	,

苏富比和威尔金森先生将于下周六继续进行拍卖。

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [skɔt]

the	very	beautiful	collection	of	Oriental	Manuscripts	of	the	late	Dr	.	Scott
这	非常	美丽的	收藏	的	东方	手稿	的	这	晚的	博士	.	斯科特

; [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ,

;	on	Monday	and	Tuesday	,
;	在	周一	和	周二	,

已故斯科特博士珍藏的精美东方手稿；周一和周二，

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['laɪbreri] ; [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd]

his	Medical	Library	;	on	Wednesday	,	his	valuable	Collection	of	Music	;	and
他的	医疗的	图书馆	;	在	周三	,	他的	有价值的	收藏	的	音乐	;	和

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

on	Thursday	,
在	周四	,

他的医学图书馆；周三，他珍贵的音乐收藏；以及周四，

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['faɪər] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

his	Philosophical	and	Mathematical	Instruments	,	Fire	-	arms	,	and	other
他的	哲学	和	数学	仪器	,	火	-	武器	,	和	其他

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

miscellaneous	objects	of	interest	.
各种各样的	对象	的	兴趣	.

他的哲学和数学仪器、枪支以及其他各种感兴趣的杂物。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — [dʒɑːn] - (- . [haɪ] ['hoʊlbərn])

We	have	received	the	following	catalogues	:	—	John	Petheram's	(	94	.	High	Holborn	)
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	约翰	-	(	-	.	高的	霍尔本	)

['kætəlɔːg] , [pɑːrt][siksiːiː] . ,

Catalogue	,	Part	CXII	.	,
目录	,	部分	112	.	,

我们已收到以下目录：——约翰·佩瑟拉姆（地址：霍尔本大街94号）目录，第112部分。

[noʊ] . [sɪks] . [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm]

No	.	6	.	for	1850	of	Old	and	New	Books	;	W	.	S	.	Lincoln's	(	Cheltenham
不	.	6	.	为了	-	的	老的	和	新的	图书	;	W	.	S	.	林肯的	(	切尔滕纳姆

[haʊs] ,

House	,
房子	,

1850 年新旧书籍第 6 号；WS 林肯（切尔滕纳姆出版社，

['westmɪnstər] [roʊd]) ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , ['ɪŋglɪʃ]

Westminster	Road	)	Fifty	-	Seventh	Catalogue	of	Cheap	Second	-	hand	Books	,	English
威斯敏斯特	路	)	五十	-	第七	目录	的	便宜的	第二	-	手	图书	,	英语

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ; [dʒeɪmz]['seɪdʒəz] ([fɔːr] .

and	Foreign	;	James	Sage's	(	4	.
和	外国的	;	詹姆斯	圣人的	(	4	.

威斯敏斯特路）第五十七期廉价二手书目录，英文和外文；詹姆斯·塞奇的（4.

['nuːmənz] [roʊ] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz]) [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɪst] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Newman's	Row	,	Lincoln's	Inn	Fields	)	Miscellaneous	List	of	Valuable	and	Interesting
纽曼的	排	,	林肯的	客栈	田野	)	各种各样的	列表	的	有价值的	和	有趣的

[bʊks] ; ['edwərd] [stɪbz] - (- .

Books	;	Edward	Stibbs	'	(	331	.
图书	;	爱德华	斯蒂布斯	-	(	-	.

纽曼街，林肯律师学院广场）有价值和有趣的书籍杂项清单；爱德华·斯蒂布斯（331.

[strænd]) ['kætələ:g] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , [kəm'praizɪŋ] ['vɔiidʒz] , ['trævlz] ,
Strand) **Catalogue** **of** **Miscellaneous** **Collection** **of** **Books** **,** **comprising** **Voyages** **,** **Travels** **,**
斯特兰德) 目录 的 各种各样的 收藏 的 图书 , 包括 航程 , 旅行 ,
[baɪ'ɑ:grəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , ['drɑ:mə] , & [si:] .
Biography **,** **History** **,** **Poetry** **,** **Drama** **,** **&** **c** **.**
传 , 历史 , 诗 , 戏剧 , & c .

Strand）杂项书籍收藏目录，包括航海、游记、传记、历史、诗歌、戏剧等。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices **to** **Correspondents** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tu:; tə] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði][fɜ:rst] .
Index **and** **Title** **-** **Page** **to** **Volume** **the** **First** **.**
指数 和 标题 - 页 到 体积 这 第一的 .

第一卷索引页和标题页。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs]
The **Index** **is** **preparing** **as** **rapidly** **as** **can** **be** **,** **consistently** **with** **fullness**
这 指数 是 准备 作为 快速 作为 能 是 , 始终 和 饱腹感
[ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,
and **accuracy** **,**
和 准确性 ,

该指数正在以最快的速度编制完成，并始终保持完整性和准确性。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]
and **we** **hope** **to** **have** **that** **and** **the** **Title** **page** **ready** **by** **the** **15th** **of**
和 我们 希望 到 有 那 和 这 标题 页 准备好 经过 这 15th 的
[ðə; ði] [mʌnθ] .
the **Month** **.**
这 月 .

我们希望能在本月15日之前完成封面和标题页的制作。

['kʌvərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] ,
Covers **for** **the** **First** **Volume** **are** **preparing** **,**
封面 为了 这 第一的 体积 是 准备 ,

第一卷的封面正在准备中。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [səb'skraɪbɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] . { -
and **will** **be** **ready** **for** **Subscribers** **with** **the** **Title** **-** **Page** **and** **Index** **.** **{** **32**
和 将要 是 准备好 为了 订阅者 和 这 标题 - 页 和 指数 . { -
}
}
}

并将为订阅用户提供标题页和索引。{32}

[nu:] [wɜ:rks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
NEW **WORKS** **IN** **GENERAL** **LITERATURE** **.**
新的 作品 在 一般的 文学 .

一般文学新作。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv][ɜ:r'bi:noʊ] (- [tu:; tə] -) .
MEMOIRS **OF** **THE** **DUKES** **OF** **URBINO** **(** **1440** **to** **1630** **)** **.**
回忆录 的 这 公爵们 的 乌尔比诺 (- 到 -) .

乌尔比诺公爵回忆录（1440 年至 1630 年）。

[baɪ][dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ʌv; əv] ['dɛnɪstʊn] .
By **JAMES** **DENNISTOUN** **,** **of** **Dennistoun** **.**
经过 詹姆斯 丹尼斯顿 , 的 丹尼斯顿 .

作者：詹姆斯·丹尼斯顿，丹尼斯顿人。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] , [pleɪts] , [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] . [θriː][vɑːlz] .
With **numerous** **Portraits** **,** **Plates** **,** **Facsimiles** **,** **and** **Woodcuts** **.** **3** **vols** **.**
和 很多的 肖像 , 盘子 , 传真件 , 和 木刻 . 3 卷 .

包含大量肖像画、插图、摹本和木刻版画。共3卷。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

2l .
2l **.**
2l .

2升。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] .
SIR **ROGER** **DE** **COVERLEY** **.**
先生 罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利爵士。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði]['spektɛɪtər] " .
From **"** **The** **Spectator** **"** **.**
从 " 这 旁观者 " .

摘自《旁观者》杂志。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , & [siː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd] [twelv] [faɪn] ['wʊdkʌt] [frʌm; frəm]
With **Notes** **,** **&** **c** **.** **,** **by** **W** **.** **H** **.** **WILLIS** **and** **Twelve** **fine** **Woodcuts** **from**
和 笔记 , & c . , 经过 W . H . 威利斯 和 十二 美好的 木刻 从
['drɔɪŋz] [baɪ][ef] . ['teɪlɚ] .
drawings **by** **F** **.** **TAYLER** **.**
图画 经过 F . 泰勒 .

附有 WH WILLIS 的注释等，以及 F. TAYLER 绘制的十二幅精美木刻版画。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

15s . ; [mə'rɑːkoʊ] , 27s .
15s **.** **;** **morocco** **,** **27s** **.**
15s . ; 摩洛哥 , 27s .

15 先令；摩洛哥，27 先令。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑːrt] [ɔːr] , ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]

Mrs	.	**JAMESON'S**	**SACRED**	**and**	**LEGENDARY**	**ART**	**or**	,	**LEGENDS**	**of**	**the**	**SAINTS**	**and**
太太	.	詹姆逊	神圣	和	传奇	艺术	或者	,	传说	的	这	圣徒	和

['mɑːtəz] .

MARTYRS	.
殉道者	.

詹姆森夫人的神圣与传奇艺术，或圣徒与殉道者的传说。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt]

New	**Edition**	,	**complete**	**in**	**One**	**Volume**	**with**	**Etchings**	**by**	**the**	**Author**	,	**and**	**Woodcuts**
新的	版	,	完全的	在	一	体积	和	蚀刻画	经过	这	作者	,	和	木刻

.

:
.

新版，全书共一卷，包含作者的蚀刻版画和木刻版画。

[skwer] [kraʊn] 8vo .

Square	**crown**	**8vo**	.
正方形	王冠	8vo	.

方形皇冠 8vo。

28s .

28s	.
28s	.

28秒。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	**JAMESON'S**	**LEGENDS**	**OF**	**THE**	**SAINTS**	**AND**	**MARTYRS**	,	**as**	**represented**	**in**	**the**
太太	.	詹姆逊	传说	的	这	圣徒	和	殉道者	,	作为	代表	在	这

[faɪn] [aːts] .

Fine	**Arts**	.
美好的	艺术	.

詹姆森夫人的《圣徒与殉道者传说》在美术中的呈现。

[wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .

With	**Etchings**	**by**	**the**	**Author**	,	**and**	**Woodcuts**	.
和	蚀刻画	经过	这	作者	,	和	木刻	.

附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skwer] [kraʊn] 8vo .

Square	**crown**	**8vo**	.
正方形	王冠	8vo	.

方形皇冠 8vo。

28s .

28s	.
28s	.

28秒。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

THE	CHURCH	IN	THE	CATACOMBS	:	a	Description	of	the	Primitive	Church	of	Rome	.
这	教会	在	这	地下墓穴	:	一个	描述	的	这	原始	教会	的	罗马	.

:

地下墓穴中的教堂：罗马早期教会的描述。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['meɪtlənd] .

BY	CHARLES	MAITLAND	.
经过	查尔斯	梅特兰	.

作者：查尔斯·梅特兰。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .

New	Edition	,	with	Woodcuts	.
新的	版	,	和	木刻	.

新版本，配有木刻插图。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

14s .

14s	.
14s	.

14秒。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstər] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] .

Mr	.	MACAULAY'S	HISTORY	OF	ENGLAND	,	from	the	Accession	of	James	II	.
先生	.	麦考利	历史	的	英格兰	,	从	这	加入	的	詹姆斯	二	.

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . 8vo .

I	.	and	II	.	8vo	.
我	.	和	二	.	8vo	.

I. 和 II. 8开。

32s .

32s	.
32s	.

32秒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒɑ:n] [koʊdz] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['sentənst] [tu:; tə]
JOHN **COAD'S** **MEMORANDUM** **of** **the** **SUFFERINGS** **of** **the** **REBELS** **sentenced** **to**
约翰 科德的 备忘录 的 这 苦难 的 这 叛军 判刑 到
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][baɪ][dʒʌdʒ] ['dʒɛfri:z] .
Transportation **by** **Judge** **Jeffreys** **.**
运输 经过 法官 杰弗里斯 .

约翰·科德关于杰弗里斯法官判处流放的叛军所遭受苦难的备忘录。

[skwer] [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Square **fcap** **.**
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [æn'tɪkwəti:z] .
AN **INTRODUCTION** **TO** **ENGLISH** **ANTIQUITIES** **.**
一个 介绍 到 英语 古董 .

英国古代文物概论。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
Intended **as** **a** **Companion** **to** **the** **History** **of** **England** **.**
故意的 作为 一个 伴侣 到 这 历史 的 英格兰 .

旨在作为英国历史的辅助读物。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ɛkəlstɑ:n] .
BY **JAMES** **ECCLESTON** **.**
经过 詹姆斯 埃克莱斯顿 .

作者：詹姆斯·埃克莱斯顿。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . 8vo . 12s .
With **many** **Wood** **Engravings** **.** **8vo** **.** **12s** **.**
和 许多 木头 雕刻 . 8vo . 12s .

配有大量木刻版画。八开本。12先令。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [gri:k]
Mr . **A** . **RICH'S** **ILLUSTRATED** **COMPANION** **to** **the** **LATIN** **DICTIONARY** **and** **GREEK**
先生 . 一个 . 里奇的 插图 伴侣 到 这 拉丁 字典 和 希腊语
['leksɪkɑ:n] .
LEXICON .
词汇 .

A. RICH 先生的拉丁语词典和希腊语词典插图指南。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ˌtu:'tu:] , - ['wʊdkʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'ti:k] .
With **about** **2** **,** **000** **Woodcuts** **,** **from** **the** **Antique** **.**
和 关于 2 , - 木刻 , 从 这 古董 .

约有 2,000 幅古董木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[eks] .
X **.**
X .

X.

- ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['refrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S **TREASURY** **OF** **KNOWLEDGE** **and** **LIBRARY** **of** **REFERENCE** **:** **a**
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考 : 一个
[kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
Compendium **of** **Universal** **Knowledge** **.**
概要 的 普遍的 知识 .

蒙德知识宝库和参考图书馆：一部世界知识汇编。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] 12s .
10s **.** **;** **bound** **12s** **.**
10s . ; 边界 12s .

10先令；12先令。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] [nu:] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]
MAUNDER'S **BIOGRAPHICAL** **TREASURY** **;** **a** **New** **Dictionary** **of** **Ancient** **and** **Modern**
- 传记 财政部 ; 一个 新的 字典 的 古老的 和 现代的
[baɪ'ɑ:grəfi] ; [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] - , - ['mɛmˌwɑ:rz] .
Biography **;** **comprising** **about** **12** **,** **000** **Memoirs** **.**
传 ; 包括 关于 - , - 回忆录 .

蒙德传记宝库；古代和现代传记新词典；收录约 12,000 篇传记。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənt] .
New Edition , with Supplement .
新的 版 , 和 补充 .

新版本，附补充材料。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[baʊnd] , 12s .
bound , 12s .
边界 , 12s .

捆绑，12 秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['treʒəri] : [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['pɔːrtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]
MAUNDER'S SCIENTIFIC AND LITERARY TREASURY : a copious portable Encyclopædia
- 科学 和 文学 财政部 : 一个 丰富 便携的 百科全书

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] .
of Science and the Belles Lettres .
的 科学 和 这 美女们 字母 .

MAUNDER 的科学与文学宝库：一部内容丰富的便携式科学与文学百科全书。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['treʒəri] : [kəm'praizɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MAUNDER'S HISTORICAL TREASURY : comprising an Outline of General History ,
- 历史 财政部 : 包括 一个 大纲 的 一般的 历史 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
and a separate History of every Nation .
和 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

蒙德历史宝库：包括一部通史纲要和每个国家的单独历史。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[baʊnd] , 12s .
bound , 12s .
边界 , 12s .

捆绑，12 秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

- ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] , [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]
MAUNDER'S TREASURY OF NATURAL HISTORY , or , a Popular Dictionary of
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 , 一个 受欢迎的 字典 的
['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .
Animated Nature .
动画 自然 .

蒙德自然史宝库，或，一部通俗易懂的自然动画词典。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ; [wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] .
New Edition ; with 900 Woodcuts .
新的 版 ; 和 - 木刻 .

新版；含900幅木刻插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɜːrst] ['sɪriːz] — [tʃɔɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , & [siː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mə'dæliən] ['pɔːrtrət] .
First series — CHOICE PASSAGES , & c . Second edition with Medallion Portrait .
第一的 系列 — 选择 段落 , & c . 第二 版 和 奖章 肖像 .

第一辑——精选篇章等。第二版，带奖章肖像。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] ['sekənd] ['sɪriːz] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK SECOND SERIES — SPECIAL COLLECTIONS .
- 常见的 - 地方 书 第二 系列 — 特别的 收藏 .

骚塞的摘录簿第二辑——特藏。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Edited by the REV .
编辑 经过 这 修订版 .

由牧师编辑。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔθɚz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
J . W . WARTER , B . D . , the Author's Son - in - Law .
J . W . 水 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

JW WARTER，BD，作者的女婿。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[θɜːrd] ['sɪriːz] — [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] ['riːdiŋz] .
THIRD SERIES — ANALYTICAL READINGS .
第三 系列 — 分析 阅读 .

第三辑——分析读物。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited by Mr . SOUTHEY's Son - in - Law , the Rev . J . W . WARTER , B . D .
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . J . W . 水 , B . D .
[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

由 SOUTHEY 先生的女婿 JW WARTER 牧师编辑，BD 方冠 8 开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] ['sɪriːz] — [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌmeməˈrændə] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev]
FOURTH AND CONCLUDING SERIES — ORIGINAL MEMORANDA , & c . Edited by the Rev
第四 和 总结 系列 — 原来的 备忘录 , & c . 编辑 经过 这 牧师
. [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , ['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
. J . W . WARTER , B . D . , Mr . SOUTHEY's Son - in - Law .
. J . W . 水 , B . D . , 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 .

第四辑，也是最后一辑——原始备忘录等。由 SOUTHEY 先生的女婿 JW WARTER 牧师（神学学士）编辑。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

[['nɪrli] ['redi] .
[Nearly Ready .
[几乎 准备好 .

【即将完成。】

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- [ðə; ði] ['dɑːktər] . &
SOUTHEY'S THE DOCTOR . &
- 这 医生 . &

索西是医生。

[siː] . [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [bʌst] , [vɪnˈjet] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [pleɪt] .
c . Complete in One Volume , with Portrait , Bust , Vignette , and coloured Plate .
c . 完全的 在 一 体积 , 和 肖像 , 摔碎 , 小插曲 , 和 有色 盘子 .

c. 一卷全集，包含肖像、半身像、插图和彩色插图。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Edited by the Rev . J . W . WARTER , B . D . , the Author's Son - in - Law .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 水 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

由作者的女婿 JW WARTER 牧师（神学学士）编辑。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
SOUTHEY'S **LIFE** **and** **CORRESPONDENCE** **.**
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]
Edited **by** **his** **Son** **,** **the** **Rev** **.** **C** **.** **C** **.** **SOUTHEY** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **with** **Portraits** **and**
编辑 经过 他的 儿子 , 这 牧师 . C . C . 索西 , M . 一个 . , 和 肖像 和
['lændskeɪp] [ˌilə'streiʃəns] .
Landscape **Illustrations** **.**
景观 插图 .

由其子 CC SOUTHEY 牧师（文学硕士）编辑，附有肖像和风景插图。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

[poʊst] 8vo .
post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

63s .
63s **.**
63s .

63秒。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN **,** **BROWN** **,** **GREEN** **,** **AND** **LONGMANS** **.**
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] (['pærɪʃ] ['redʒɪstər]['æbstrækt]
We **have** **collated** **the** **list** **with** **the** **Population** **Returns** **(** **Parish** **Register** **abstract**
我们 有 整理 这 列表 和 这 人口 返回 (教区 登记 抽象的
) - , [ænd; ənd]['noʊtɪd]['eni] ['dɪfrəns] .
) **1831** **,** **and** **noted** **any** **difference** **.**
) - , 和 著名的 任何 不同之处 .

我们将该名单与 1831 年人口统计表（教区登记摘要）进行了核对，并记录了任何差异。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][sɜːr][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
In **addition** **to** **the** **list** **given** **from** **Sir** **Geo** **.**
在 添加 到 这 列表 给定 从 先生 地理 .

除了乔治爵士提供的清单之外。

- [ˌem 'es] .
Nayler's MS .
- 多发性硬化症 .

奈勒的MS。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɜːrli] ['rɛdʒəstɔ-z, 'rɛdʒɪstɔ-z][wɜːr; wər][ɪk'stænt][ɪn] - : — - .
the following early registers were extant in 1831 : — 1538 .
这 下列的 早期的 登记簿 是 现存 在 - : — - .

1831 年时，以下早期登记册仍然存在：—1538 年。

[ˌɔl'hæləuz] , [bred] [striːt] ; [ˌɔl'hæləuz] , ['hʌni]
Allhallows , Bread Street ; Allhallows , Honey
万圣节 , 面包 街道 ; 万圣节 , 蜂蜜

万圣节，面包街；万圣节，蜂蜜

[leɪn] ; [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ; [ˌes 'tiː] . ['meri] - [lə] - [baʊ; boʊ] ;
Lane ; Christ Church ; St . Mary - le - bow ;
车道 ; 基督 教会 ; 英石 . 玛丽 - 勒 - 弓 ;

巷；基督教堂；圣玛丽勒博；

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , ['fraɪdeɪ] [striːt] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]
St . Matthew , Friday Street ; St . Michael
英石 . 马修 , 星期五 街道 ; 英石 . 迈克尔

圣马太教堂，星期五街；圣迈克尔教堂

- ; [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , ['səjpə(r)] [leɪn] . - .
Bassishaw ; St . Pancras , Soper Lane . 1539 .
- ; 英石 . 潘克拉斯 , 索珀 车道 . - .

巴斯肖；圣潘克拉斯，索珀巷。1539。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , ['aɪərnmɑːŋgər] [leɪn] ; [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['lʌdˌgeɪt] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['krʊkɪd] [leɪn] .
St . Martin , Ironmonger Lane ; St . Martin Ludgate ; St . Michael , Crooked Lane .
英石 . 马丁 , 五金商 车道 ; 英石 . 马丁 卢德盖特 ; 英石 . 迈克尔 , 歪 车道 .
- .
1547 .
- .

圣马丁教堂，铁匠巷；圣马丁教堂，卢德盖特；圣迈克尔教堂，弯巷。1547。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['bɑːtɑːlf] [leɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - ['entriz]
St . George , Botolph Lane , at the commencement of which are 22 entries
英石 . 乔治 , 博托尔夫 车道 , 在 这 开始 的 哪个 是 - 条目
[frʌm; frəm] [tuːmz] , - - - . - .
from tombs , 1390 - 1410 . 1558 .
从 陵墓 , - - - . - .

圣乔治教堂，博托夫巷，其入口处有 22 条墓碑铭文，时间跨度为 1390-1410 年和 1558 年。

[ˌɔl'hæləuz][ðə; ði] [les] ; [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ; [ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ˌes 'tiː] .
Allhallows the Less ; St . Andrew , Wardrope ; St . Bartholomew , Exchange ; St .
万圣节 这 较少的 ; 英石 . 安德鲁 , 沃德罗普 ; 英石 . 巴塞洛缪 , 交换 ; 英石 .
['krɪstəfər] - [lə] - [stɑːk] ; [ˌes 'tiː] . ['meri] - [æt; ət] - [hɪl] ,
Christopher - le - Stock ; St . Mary - at - Hill ,
克里斯托弗 - 勒 - 库存 ; 英石 . 玛丽 - 在 - 爬坡道 ,

小圣堂；圣安德鲁堂，沃德罗普；圣巴塞洛缪堂，交易所；圣克里斯托弗堂，勒斯托克；圣玛丽山，

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][lə][kwɜːrn] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['rɔɪəl] ; [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , ['dʒʊriˌ'dʒuːri] ; [ˌes 'tiː] .
St . Michael le Quern ; St . Michael , Royal ; St . Olave , Jewry ; St .
英石 . 迈克尔 勒 磨盘 ; 英石 . 迈克尔 , 皇家 ; 英石 . 奥拉夫 , 犹太人 ; 英石 .
['tɔməs] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ; [ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] . - .
Thomas the Apostle ; St . Botolph , Bishopsgate . 1559 .
托马斯 这 使徒 ; 英石 . 博托尔夫 , 主教门 . - .

圣米迦勒·勒·奎恩；圣米迦勒，皇家；圣奥拉夫，犹太；圣托马斯使徒；圣博托尔夫，主教门。1559。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ; [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] , ['moʊzəs] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [wʊd] [striːt] . - .

St	.	Augustine	;	St	.	Margaret	,	Moses	;	St	.	Michael	,	Wood	Street	.	1560	.
英石	.	奥古斯丁	;	英石	.	玛格丽特	,	摩西	;	英石	.	迈克尔	,	木头	街道	.	-	.

圣奥古斯丁；圣玛格丽特，摩西；圣迈克尔，伍德街。1560。

[ˌes 'tiː] . ['mæ^nəs] .

St	.	Magnus	.
英石	.	马格努斯	.

圣马格努斯。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[noʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər]

Note	in	the	Book	—	There	are	registers	before	this	in	the	hands	of	Mr
笔记	在	这	书	—	那里	是	登记簿	前	这	在	这	双手	的	先生

. - .

.	Pridden	.
.	-	.

书中注释——在此之前，普里登先生手中还有登记簿。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[siː] ['læθəmz] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , 2nd [ɪ'dɪʃn] , [piː] . -

See	Latham's	English	Language	,	2nd	edition	,	p	.	211
看	拉瑟姆的	英语	语言	,	2nd	版	,	p	.	-

参见 Latham 的《英语语言学》，第二版，第 211 页。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['kwɪri] : [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , ['kwoʊtɪd][baɪ][jʊr; jər]

Query	:	May	not	this	be	another	version	of	the	same	story	,	quoted	by	your
询问	:	可能	不是	这	是	其他	版本	的	这	相同的	故事	,	引	经过	你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

问：这会不会是你们通讯员引用的同一故事的另一个版本?

[biː] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , [frʌm; frəm] [mɔn'tiːθ] , ([ɪn]['vɑːl] .

B	.	A	.	,	of	Christ	Church	,	Oxford	,	from	Monteith	,	(	in	Vol	.
B	.	一个	.	,	的	基督	教会	,	牛津	,	从	蒙蒂思	,	(	在	沃尔	.

牛津大学基督教堂学院文学学士，毕业于蒙蒂思学院（见第1卷）。

[aɪ] . [piː] . - .) , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ?

i	.	p	.	475	.	)	,	of	the	Jews	desiring	to	buy	the	Library	of	Oxford	?
我	.	p	.	-	.	)	,	的	这	犹太人	渴望	到	买	这	图书馆	的	牛津	?

ip 475.)，那些想要购买牛津图书馆的犹太人?

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒuːn][eɪt] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 8 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 8 . - .

上述舰队街——1850 年 6 月 8 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神